

CA1
EA10
54T08
EXF
REF

CANADA

TREATY SERIES 1954 No. 8 RECUEIL DES TRAITÉS

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION and related documents

Signed at Buenos Aires, December 22, 1952

Instrument of Ratification of Canada
deposited June 23, 1954

In force for Canada June 23, 1954

CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS et documents y relatifs

Signée à Buenos Aires le 22 décembre 1952

Instrument de Ratification du Canada
déposé le 23 juin 1954

En vigueur pour le Canada le 23 juin 1954

43-208-340

43-279-147

(6 301647X)

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
Queen's Printer and | Imprimeur de la Reine et
Controller of Stationery | Contrôleur de la Papeterie

OTTAWA, 1955

Price: 25 cents

Prix: 25 cents

TABLE OF CONTENTS

International Telecommunication Convention

(Buenos Aires, 1952)

Pages

Preamble

1

CHAPTER I

Composition, Functions and Structure of the Union

Art. 1.	Composition of the Union	1
2.	Seat of the Union	3
3.	Purposes of the Union	3
4.	Structure of the Union	4
5.	Administrative Council	4
6.	International Frequency Registration Board	8
7.	International Consultative Committees	10
8.	General Secretariat	12
9.	Plenipotentiary Conference	15
10.	Administrative Conferences	16
11.	Rules of Procedure of Conferences	18
12.	Regulations	18
13.	Finances of the Union	19
14.	Languages	21

CHAPTER II

Application of the Convention and Regulations

Art. 15.	Ratification of the Convention	23
16.	Accession to the Convention	23
17.	Application of the Convention to Countries or Territories for whose Foreign Relations Members of the Union are responsible	24
18.	Application of the Convention to Trust Territories of the United Nations	24
19.	Execution of the Convention and Regulations	24
20.	Denunciation of the Convention	25
21.	Denunciation of the Convention on behalf of Countries or Territories for whose Foreign Relations Members of the Union are responsible	25
22.	Abrogation of the earlier Convention	26
23.	Validity of Administrative Regulations in force	26
24.	Relations with Non-contracting States	26
25.	Settlement of Differences	27

I

TABLE DES MATIÈRES

Convention internationale des télécommunications

(Buenos Aires, 1952)

	<i>Pages</i>
<i>Préambule</i>	1
CHAPITRE I	
Composition, objet et structure de l'Union	
Art. 1. Composition de l'Union	1
2. Siège de l'Union	3
3. Objet de l'Union	3
4. Structure de l'Union	4
5. Conseil d'administration	4
6. Comité international d'enregistrement des fréquences	8
7. Comités consultatifs internationaux	10
8. Secrétariat général	12
9. Conférence de plénipotentiaires	15
10. Conférences administratives	16
11. Règlement intérieur des conférences	18
12. Règlements	18
13. Finances de l'Union	19
14. Langues	21
CHAPITRE II	
Application de la Convention et des Règlements	
Art. 15. Ratification de la Convention	23
16. Adhésion à la Convention	23
17. Application de la Convention aux pays ou territoires dont les relations extérieures sont assurées par des Membres de l'Union	24
18. Application de la Convention aux territoires sous tutelle des Nations Unies	24
19. Exécution de la Convention et des Règlements	24
20. Dénonciation de la Convention	25
21. Dénonciation de la Convention par des pays ou territoires dont les relations extérieures sont assurées par des Membres de l'Union	25
22. Abrogation de la Convention antérieure	26
23. Validité des règlements administratifs en vigueur	26
24. Relations avec des Etats non contractants	26
25. Règlement des différends	27

II

CHAPTER III

Pages

Relations with the United Nations and with International Organizations

Art. 26. Relations with the United Nations	27
27. Relations with International Organizations	28

CHAPTER IV

General Provisions relating to Telecommunication

Art. 28. The Right of the Public to use the International Telecommunication Service	28
29. Stoppage of Telecommunications	28
30. Suspension of Services	29
31. Responsibility	29
32. Secrecy of Telecommunication	29
33. Establishment, Operation and Protection of Telecommunication Installations and Channels	29
34. Notification of Infringements	30
35. Charges and Free Services	30
36. Priority of Telecommunications concerning Safety of Life	30
37. Priority of Government Telegrams and Telephone Calls	31
38. Secret Language	31
39. Rendering and Settlements of Accounts	31
40. Monetary Unit	32
41. Special Arrangements	32
42. Regional Conferences, Agreements and Organizations	32

CHAPTER V

Special Provisions for Radio

Art. 43. Rational use of Frequencies and Spectrum Space	33
44. Intercommunication	33
45. Harmful Interference	34
46. Distress Calls and Messages	34
47. False or Deceptive Distress or Safety Signals — Irregular use of Call Signs	34
48. Installations for National Defence Services	35

CHAPTER VI

Definitions

Art. 49. Definitions	35
--------------------------------	----

II

CHAPITRE III

Pages

Relations avec les Nations Unies et les organisations internationales

Art. 26. Relations avec les Nations Unies	27
27. Relations avec des organisations internationales	28

CHAPITRE IV

Dispositions générales relatives aux télécommunications

Art. 28. Droit du public à utiliser le service international des télécommunications	28
29. Arrêt des télécommunications	28
30. Suspension du service	29
31. Responsabilité	29
32. Secret des télécommunications	29
33. Etablissement, exploitation et sauvegarde des installations et des voies de télécommunication	29
34. Notification des contraventions	30
35. Taxes et franchise	30
36. Priorité des télécommunications relatives à la sécurité de la vie humaine	30
37. Priorité des télégrammes d'Etat, des appels et des conversations téléphoniques d'Etat	31
38. Langage secret	31
39. Etablissement et reddition des comptes	31
40. Unité monétaire	32
41. Arrangements particuliers	32
42. Conférences régionales, accords régionaux, organisations régionales	32

CHAPITRE V

Dispositions spéciales aux radiocommunications

Art. 43. Utilisation rationnelle des fréquences et de l'espace du spectre	33
44. Intercommunication	33
45. Brouillages nuisibles	34
46. Appels et messages de détresse	34
47. Signaux de détresse ou de sécurité faux ou trompeurs — Usage irrégulier d'indicatifs d'appel	34
48. Installation des services de défense nationale	35

CHAPITRE VI

Définitions

Art. 49. Définitions	35
--------------------------------	----

III

CHAPTER VII

Final Provisions

	<i>Pages</i>
Art. 50. Effective Date of the Convention	36
Final Formula	36
Signatures	37

ANNEXES

Annex 1. List referred to in Article 1, par. 2 <i>a</i>) of the Convention	61
2. List referred to in Article 1, par. 4 <i>a</i>) of the Convention	63
3. Definition of Terms used in the International Telecommunication Convention and its Annexes	64
4. Arbitration	68
5. General Regulations	70
6. Agreement between the United Nations and the International Telecommunication Union	98
Final Protocol to the Convention	107
Additional Protocols to the Convention	126

General Regulations

(Annex 5)

PART I

General Provisions regarding Conferences

Chapter 1. Invitation and Admission to Plenipotentiary Conferences	70
2. Invitation and Admission to Administrative Conferences	71
3. Time-limits for presentation of Proposals to Conferences and conditions of submission	72
4. Special provisions for Conferences meeting at the Seat of the Union	73
5. Credentials for Conferences	73
6. Procedure for calling Extraordinary Administrative Conferences at the request of Members of the Union or on a proposal of the Administrative Council	74
7. Procedure for convening Special Administrative Conferences at the request of Members of the Union or on a proposal by the Administrative Council	75
8. Provisions common to all Conferences — Change in Time or Place of a Conference	76

III

Pages

CHAPITRE VII

Disposition finale

Art. 50. Mise en vigueur de la Convention	36
Formule finale	36
Signatures	37

ANNEXES

Annexe 1. Liste visée à l'art. 1, par. 2.a) de la Convention	61
2. Liste visée à l'art. 1, par. 4.a) de la Convention	63
3. Définition de termes employés dans la Convention internationale des télécommunications et ses annexes	64
4. Arbitrage	68
5. Règlement général	70
6. Accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Union interna- tionale des télécommunications	98
Protocole final à la Convention	107
Protocoles additionnels à la Convention	126

Règlement général

(Annexe 5)

1^{re} PARTIE

Dispositions générales concernant les conférences

Chapitre 1. Invitation et admission aux conférences de plénipotentiaires	70
2. Invitation et admission aux conférences administratives	71
3. Délais et modalités de présentation des propositions aux confé- rences	72
4. Dispositions particulières aux conférences se réunissant au siège de l'Union	73
5. Pouvoirs aux conférences	73
6. Procédure pour la convocation de conférences administratives extraordinaires à la demande de Membres de l'Union ou sur proposition du Conseil d'administration	74
7. Procédure pour la convocation de conférences administratives spéciales à la demande de Membres de l'Union ou sur proposition du Conseil d'administration	75
8. Dispositions communes à toutes les conférences — Changement de date et de lieu d'une conférence	76

IV

	<i>Pages</i>
Chapter 9. Rules of Procedure of Conferences	76
Rule 1. Inauguration of the Conference	76
2. Order of Seating	76
3. Election of the Chairman and Vice-Chairmen Constitution of the Secretariat	77
4. Powers of the Chairman of the Conference	77
5. Appointment of Committees	77
6. Composition of Committees	78
7. Chairman, Vice-Chairmen and Reporters of Committees	78
8. Summons to Meetings	78
9. Proposals presented before the Opening of the Conference	78
10. Proposals or Amendments presented during the Conference	79
11. Conditions required for Discussion of, and Vote on, any Proposals or Amendment	79
12. Proposals or Amendments passed over or postponed	80
13. Rules for Debates of the Plenary Assembly	80
14. Right to Vote	82
15. Voting	83
16. Committees and Subcommittees — Rules for Debates and Voting Procedures	85
17. Reservations	85
18. Minutes of Plenary Assemblies	86
19. Summary Records and Reports of Committees and Subcommittees	86
20. Approval of Minutes, Summary Records and Reports	87
21. Editorial Committee	87
22. Numbering	88
23. Final Approval	88
24. Signature	88
25. Press Notices	88
26. Franking Privileges	88

PART II

International Consultative Committees

Chapter 10. General Provisions	89
11. Conditions for participation	89
12. Duties of the Plenary Assembly	90
13. Meetings of the Plenary Assembly	91
14. Languages and Method of Voting in Plenary Assemblies	92
15. Composition of Study Groups	92
16. Treatment of Business of Study Groups	93

IV

Pages

Chapitre 9.	Règlement intérieur des conférences	76
Art. 1.	Inauguration de la conférence	76
2.	Ordre des places	76
3.	Election du président et des vice-présidents — Constitution du secrétariat	77
4.	Prérogatives du président de la conférence	77
5.	Institution des commissions	77
6.	Composition des commissions	78
7.	Présidents, vice-présidents et rapporteurs des commissions .	78
8.	Convocation aux séances	78
9.	Propositions soumises avant l'ouverture de la conférence .	78
10.	Propositions ou amendements présentés au cours de la confé- rence	79
11.	Conditions requises pour l'examen et le vote d'une proposition ou d'un amendement	76
12.	Propositions ou amendements omis ou différés	80
13.	Conduite des débats en assemblée plénière	80
14.	Droit de vote	82
15.	Vote	83
16.	Commissions et sous-commissions — Conduite des débats et procédure de vote	85
17.	Réserves	85
18.	Procès-verbaux des assemblées plénières	86
19.	Comptes rendus et rapports des commissions et sous-commis- sions	86
20.	Approbation des procès-verbaux, comptes rendus et rapports .	87
21.	Commission de rédaction	87
22.	Numérotage	88
23.	Approbation définitive	88
24.	Signature	88
25.	Communiqués de presse	88
26.	Franchise	88

2^e PARTIE

Comités consultatifs internationaux

Chapitre 10.	Dispositions générales	89
11.	Conditions de participation	89
12.	Rôle de l'assemblée plénière	90
13.	Réunions de l'assemblée plénière	91
14.	Langues et mode de votation des assemblées plénières	92
15.	Constitution des commissions d'études	92
16.	Traitement des affaires des commissions d'études	93
17.	Fonctions du directeur. Secrétariat spécialisé	94

V

	<i>Pages</i>
Chapter 17. Duties of the Director. Specialized Secretariat	94
18. Preparation of Proposals for Administrative Conferences	95
19. Relations of Consultative Committees between themselves and with other International Organizations	95
20. Finances of Consultative Committees	96

Final Protocol

to the International Telecommunication Convention

I. Albania (People's Republic of)	107
II. Saudi Arabia (Kingdom of)	108
III. Australia (Commonwealth of)	108
IV. Bielorussian Soviet Socialist Republic	109
V. Bulgaria (People's Republic of)	109
VI. Canada	111
VII. China	111
VIII. Colombia (Republic of)	111
IX. Cuba	111
X. United States of America	112
XI. Greece	112
XII. Guatemala	112
XIII. Hungarian People's Republic	112
XIV. Indonesia (Republic of)	113
XV. Iraq	114
XVI. State of Israel	114
XVII. Italy and Austria	114
XVIII. Jordan (Hashemite Kingdom of)	115
XIX. Mexico	115
XX. Pakistan	115
XXI. Philippines (Republic of the)	116
XXII. Poland (People's Republic of)	116
XXIII. Federal German Republic	117
XXIV. Ukrainian Soviet Socialist Republic	117
XXV. Roumanian People's Republic	118
XXVI. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	119
XXVII. Czechoslovakia	119
XXVIII. Turkey	120
XXIX. Union of South Africa and Territory of South-West Africa	121
XXX. Union of Soviet Socialist Republics	121
XXXI. State of Viet-Nam	122
XXXII. Belgium, Cambodia (Kingdom of), China, Colombia (Republic of), Belgian Congo and Territory of Ruanda-Urundi, Costa Rica, Cuba, Egypt, France, Greece, India (Republic of), Iran, Iraq, Israel (State of), Japan, Jordan	

V

	<i>Pages</i>
Chapitre 18. Préparation des propositions pour les conférences administratives	95
19. Relations des comités consultatifs entre eux et avec d'autres organisations internationales	95
20. Finances des comités consultatifs	96

Protocole final

à la Convention internationale des télécommunications

I. République populaire d'Albanie	107
II. Royaume de l'Arabie Saoudite	108
III. Fédération de l'Australie	108
IV. République Socialiste Soviétique de Biélorussie	109
V. République populaire de Bulgarie	109
VI. Canada	111
VII. Chine	111
VIII. République de Colombie	111
IX. Cuba	111
X. Etats-Unis d'Amérique	112
XI. Grèce	112
XII. Guatemala	112
XIII. République Populaire Hongroise	112
XIV. République d'Indonésie	113
XV. Iraq	114
XVI. Etat d'Israël	114
XVII. Italie et Autriche	114
XVIII. Royaume Hachémite de Jordanie	115
XIX. Mexique	115
XX. Pakistan	115
XXI. République des Philippines	116
XXII. République Populaire de Pologne	116
XXIII. République Fédérale d'Allemagne	117
XXIV. République Socialiste Soviétique de l'Ukraine	117
XXV. République populaire Roumaine	118
XXVI. Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord	119
XXVII. Tchécoslovaquie	119
XXVIII. Turquie	120

VI

	<i>Pages</i>
(Hashemite Kingdom of), Lebanon, Monaco, Portugal, French Protectorates of Morocco and Tunisia, Federal German Republic, Federal People's Republic of Yugoslavia, Sweden, Switzerland (Confederation), Syrian Republic, Overseas Territories of the French Republic and Territories administered as such, Portuguese Overseas Territories, Viet-Nam (State of)	122
XXXIII. Afghanistan, Saudi Arabia (Kingdom of), Egypt, Iraq, Jordan (Hashemite Kingdom of), Lebanon, Pakistan, Syrian Republic, Yemen	123
XXXIV. Egypt and Syrian Republic	124
XXXV. Union of Soviet Socialist Republics, Ukrainian Soviet Socialist Republic, Bielorussian Soviet Socialist Republic	124
XXXVI. Australia (Commonwealth of), Canada, China, United States of America, India (Republic of), Iraq, Jordan, (Hashemite Kingdom of), Mexico, New Zealand, Netherlands, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	125

Additional Protocols

to the International Telecommunication Convention

I. Procedure to be followed by Members and Associate Members in choosing their Class of Contribution	126
II. Possible Amalgamation of the International Telegraph Consultative Committee and the International Telephone Consultative Committee	126
III. Ordinary Budget of the Union for 1953	129
IV. Ordinary Expenses of the Union for the period 1954 to 1958	130
Final Formula and Signatures	131

VI

	<i>Pages</i>
XXIX. Union de l'Afrique du Sud et territoire de l'Afrique du Sud-Ouest	121
XXX. Union des Républiques Socialistes Soviétiques	121
XXXI. Etat du Viêt-Nam	122
XXXII. Belgique, Royaume du Cambodge, Chine, République de Colombie, Congo Belge et territoire du Ruanda-Urundi, Costa Rica, Cuba, Egypte, France, Grèce, République de l'Inde, Iran, Iraq, Etat d'Israël, Japon, Royaume Hachémite de Jordanie, Liban, Monaco, Portugal, Protectorats français du Maroc et de la Tunisie, République Fédérale d'Allemagne, République fédérative populaire de Yougoslavie, Suède, Confédération Suisse, République Syrienne, Territoires d'outre-mer de la République Française et territoires administrés comme tels, Territoires portugais d'outre-mer, Etat du Viêt-Nam	122
XXXIII. Afghanistan, Royaume de l'Arabie Saoudite, Egypte, Iraq, Royaume Hachémite de Jordanie, Liban, Pakistan, République Syrienne, Yémen	123
XXXIV. Egypte et République Syrienne	124
XXXV. Union des Républiques Socialistes Soviétiques, République Socialiste Soviétique de l'Ukraine, République Socialiste Soviétique de Biélorussie	124
XXXVI. Fédération de l'Australie, Canada, Chine, Etats-Unis d'Amérique, République de l'Inde, Iraq, Royaume Hachémite de Jordanie, Mexique, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord	125

Protocoles additionnels

à la Convention internationale des télécommunications

I. Procédure à suivre par les Membres et Membres associés en vue du choix de leur classe de contribution	126
II. Fusion éventuelle du Comité consultatif international télégraphique et du Comité consultatif international téléphonique	126
III. Budget ordinaire de l'Union pour l'année 1953	129
IV. Dépenses ordinaires de l'Union pour la période 1954 à 1958	130
Formule finale et signatures	131

VII

Corrigenda to the English texts

1. Convention. Page 23.

Article 15, paragraph 2.

Replace 2. (2) During a period.....by.

2. (1) During a period.....

2. Final Protocol. Page 115.

XVIII

For Jordan (Hashemite Kingdom of):

in 2nd last line replace

and Article 9, 1f) by and Article 9, 1g).

3. Final Protocol. Page 121.

XXIX

For the Union of South Africa and the Territory of South-West Africa:

Last line but one, replace Article 13 by Article 12.

Errata aux textes français

1. *Convention. Page 20.*

Article 13, paragraphe 3, chiffre (6), lire in fine:

...sont supportées par ces Membres ou Membres associés, groupes, organisations ou autres.

2. *Annexe 1. Page 61.*

Dans la colonne de gauche, sous Congo Belge..., remplacer Ruanda-Urundi par Ruanda-Urundi.

3. *Règlement général. Page 74. Chapitre 6, paragraphe 1*

Remplacer proposée par proposés.

4. *Protocole final. Page 115.*

Sous XX (Pour le Pakistan), à la fin de la 3^e ligne, remplacer

Règlement télégraphique par Règlement téléphonique

5. *Protocole final. Page 117.*

XXII—Pour la République Populaire de Pologne.

Lire le paragraphe 4:

4. La délégation de la République Populaire de Pologne ne peut pas être d'accord sur la teneur de l'article 6 de la Convention de Buenos Aires, ni sur le fait que l'I.F.R.B. soit chargé de nouvelles fonctions.

Jusqu'à ce que cette question soit définitivement examinée et réglée par la prochaine Conférence des radiocommunications, la République Populaire de Pologne laisse en suspens la question d'accepter l'article 6 de la Convention internationale des télécommunications.

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION

Preamble

While fully recognizing the sovereign right of each country to regulate its telecommunication, the plenipotentiaries of the Contracting Governments, with the object of facilitating relations between the peoples by means of efficient telecommunication services, have agreed to conclude the following Convention.

CHAPTER I

Composition, Functions and Structure of the Union

ARTICLE 1

Composition of the Union

1. The International Telecommunication Union shall comprise Members and Associate Members.
2. A Member of the Union shall be :
 - a) any country or group of territories listed in Annex 1 upon signature and ratification of, or accession to, this Convention, by it or on its behalf ;
 - b) any country not listed in Annex 1 which becomes a Member of the United Nations and which accedes to this Convention in accordance with Article 16 ;
 - c) any sovereign country not listed in Annex 1 and not a Member of the United Nations which applies for Membership in the Union and which, after having secured approval of such application by two-thirds of the Members of the Union, accedes to this Convention in accordance with Article 16.

CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

Préambule

En reconnaissant pleinement à chaque pays le droit souverain de réglementer ses télécommunications, les plénipotentiaires des gouvernements contractants ayant en vue de faciliter les relations entre les peuples par le bon fonctionnement des télécommunications, ont, d'un commun accord, arrêté la présente Convention.

CHAPITRE I

Composition, objet et structure de l'Union

ARTICLE 1

Composition de l'Union

1. L'Union internationale des télécommunications comprend des Membres et des Membres associés.
2. Est Membre de l'Union:
 - a) tout pays ou groupe de territoires énumérés dans l'annexe 1, après signature et ratification de la Convention, ou adhésion à cet Acte par le pays ou groupe de territoires, ou pour son compte;
 - b) tout pays non énuméré dans l'annexe 1, qui devient Membre des Nations Unies et adhère à la présente Convention, conformément aux dispositions de l'article 16;
 - c) tout pays souverain, non énuméré dans l'annexe 1 et non Membre des Nations Unies, qui adhère à la Convention conformément aux dispositions de l'article 16, après que sa demande d'admission en qualité de Membre de l'Union a été agréée par les deux tiers des Membres de l'Union.

3. (1) All Members shall be entitled to participate in conferences of the Union and shall be eligible for election to any of its organs.

(2) Each Member shall have one vote at any conference of the Union and at any meeting of a permanent organ of the Union of which it is a Member.

4. An Associate Member of the Union shall be :

a) any country, territory or group of territories listed in Annex 2 upon signature and ratification of, or accession to, this Convention, by it or on its behalf ;

b) any country which has not become a Member of the Union in accordance with paragraph 2 of this Article, by acceding to this Convention in accordance with Article 16, after its application for Associate Membership has received approval by a majority of the Members of the Union ;

c) any territory or group of territories, not fully responsible for the conduct of its international relations, on behalf of which a Member of the Union has signed and ratified or acceded to this Convention in accordance with Article 16 or 17, provided that its application for Associate Membership is sponsored by such Member, after the application has received approval by a majority of the Members of the Union ;

d) any trust territory on behalf of which the United Nations has acceded to this Convention in accordance with Article 18, and the application of which for Associate Membership has been sponsored by the United Nations.

5. If any territory or group of territories, forming part of a group of territories constituting a Member of the Union, becomes or has become an Associate Member of the Union in accordance with sub-paragraphs a) and c) of paragraph 4 above, its rights and obligations under this Convention shall be those of an Associate Member only.

6. Associate Members shall have the same rights and obligations as Members of the Union, except that they shall not have the right to vote in any conference or other organ of the Union. They shall not be eligible for election to any organ of the Union of which the Members are elected by a plenipotentiary or administrative conference.

3. (1) Tous les Membres ont le droit de participer aux conférences de l'Union et sont éligibles à tous ses organismes.

(2) Chaque Membre a droit à une voix à toutes les conférences de l'Union et à toutes les réunions des organismes permanents de l'Union dont il est membre.

4. Est Membre associé de l'Union :

a) tout pays, territoire ou groupe de territoires énuméré dans l'annexe 2, après signature et ratification de la Convention ou adhésion à cet Acte par ce pays, territoire ou groupe de territoires ou pour son compte;

b) tout pays non Membre de l'Union aux termes du paragraphe 2 ci-dessus, dont la demande d'admission à l'Union en qualité de Membre associé est acceptée par la majorité des Membres de l'Union et qui adhère à la Convention conformément aux dispositions de l'article 16;

c) tout territoire ou groupe de territoires, n'ayant pas l'entière responsabilité de ses relations internationales, pour le compte duquel un Membre de l'Union a signé et ratifié la présente Convention ou y a adhéré conformément aux dispositions des articles 16 ou 17, lorsque sa demande d'admission en qualité de Membre associé, présentée par le Membre de l'Union responsable, a été approuvée par la majorité des Membres de l'Union;

d) tout territoire sous tutelle dont la demande d'admission en qualité de Membre associé a été présentée par les Nations Unies et au nom duquel les Nations Unies ont adhéré à la Convention conformément aux dispositions de l'article 18.

5. Si un territoire, ou groupe de territoires faisant partie d'un groupe de territoires constituant un Membre de l'Union devient, ou est devenu, Membre associé de l'Union selon les dispositions des alinéas 4 a) et 4 c) ci-dessus, ses droits et obligations prévus par la présente Convention ne sont plus que ceux d'un Membre associé.

6. Les Membres associés ont les mêmes droits et obligations que les Membres de l'Union. Toutefois, ils n'ont pas le droit de vote dans les conférences ou autres organismes de l'Union. Ils ne sont pas éligibles dans les organismes de l'Union dont les Membres sont désignés par les conférences de plénipotentiaires ou les conférences administratives.

7. For purposes of paragraphs 2 c), 4 b) and 4 c) above, if an application for Membership or Associate Membership is made, by diplomatic channel and through the intermediary of the country of the seat of the Union, during the interval between two plenipotentiary conferences, the Secretary-General shall consult the Members of the Union; a Member shall be deemed to have abstained if it has not replied within four months after its opinion has been requested.

ARTICLE 2

Seat of the Union

The seat of the Union and of its permanent organs shall be at Geneva.

ARTICLE 3

Purposes of the Union

1. The purposes of the Union are :

- a) to maintain and extend international cooperation for the improvement and rational use of telecommunication of all kinds ;
- b) to promote the development of technical facilities and their most efficient operation with a view to improving the efficiency of telecommunication services, increasing their usefulness and making them, so far as possible, generally available to the public ;
- c) to harmonize the actions of nations in the attainment of those common ends.

2. To this end, the Union shall in particular :

- a) effect allocation of the radio frequency spectrum and registration of radio frequency assignments in order to avoid harmful interference between radio stations of different countries ;
- b) foster collaboration among its Members and Associate Members with a view to the establishment of rates at levels as low as possible consistent with an efficient service and taking into account the necessity for maintaining independent financial administration of telecommunication on a sound basis ;

7. En application des dispositions des alinéas 2 c), 4 b), et 4 c) ci-dessus, si une demande d'adhésion en qualité de Membre ou de Membre associé est présentée dans l'intervalle de deux conférences de plénipotentiaires, par la voie diplomatique et par l'entremise du pays où est fixé le siège de l'Union, le secrétaire général consulte les Membres de l'Union; un Membre sera considéré comme s'étant abstenu s'il n'a pas répondu dans le délai de quatre mois à compter du jour où il a été consulté.

ARTICLE 2

Siège de l'Union

Le siège de l'Union et de ses organismes permanents est fixé à Genève.

ARTICLE 3

Objet de l'Union

1. L'Union a pour objet:
 - a) de maintenir et d'étendre la coopération internationale pour l'amélioration et l'emploi rationnel des télécommunications de toutes sortes;
 - b) de favoriser le développement de moyens techniques et leur exploitation la plus efficace, en vue d'augmenter le rendement des services de télécommunication, d'accroître leur emploi et de généraliser, le plus possible, leur utilisation par le public;
 - c) d'harmoniser les efforts des nations vers ces fins communes.
2. A cet effet et plus particulièrement, l'Union:
 - a) effectue l'attribution des fréquences du spectre et l'enregistrement des assignations de fréquences, de façon à éviter les brouillages nuisibles entre les stations de radiocommunications des différents pays;
 - b) favorise la collaboration entre ses Membres et Membres associés en vue de l'établissement de tarifs à des niveaux aussi bas que possible, compatibles avec un service de bonne qualité et une gestion financière saine et indépendante des télécommunications;

- c) promote the adoption of measures for ensuring the safety of life through the cooperation of telecommunication service ;
- d) undertake studies, formulate recommendations, and collect and publish information on telecommunication matters for the benefit of all Members and Associate Members.

ARTICLE 4

Structure of the Union

The organization of the Union shall be as follows :

1. the Plenipotentiary Conference which is the supreme organ of the Union ;
2. Administrative Conferences ;
3. the permanent organs of the Union which are :
 - a) the Administrative Council,
 - b) the General Secretariat,
 - c) the International Frequency Registration Board (I.F.R.B.)
 - d) the International Telegraph Consultative Committee (C.C.I.T.)
 - e) the International Telephone Consultative Committee (C.C.I.F.)
 - f) the International Radio Consultative Committee (C.C.I.R.)

ARTICLE 5

Administrative Council

A. Organization and working arrangements

1. (1) The Administrative Council shall be composed of eighteen Members of the Union elected by the plenipotentiary conference with due regard to the need for equitable representation of all parts of the world. The Members of the Union elected to the Council shall hold office until the date on which a new Council is

- c) provoque l'adoption de mesures permettant d'assurer la sécurité de la vie humaine par la coopération des services de télécommunication;
- d) procède à des études, élabore des recommandations, recueille et publie des informations concernant les télécommunications, au bénéfice de tous les Membres et Membres associés.

ARTICLE 4

Structure de l'Union

L'organisation de l'Union repose sur:

- 1° la Conférence de plénipotentiaires, organe suprême de l'Union;
- 2° les conférences administratives;
- 3° les organismes permanents désignés ci-après:
 - a) le Conseil d'administration,
 - b) le Secrétariat général,
 - c) le Comité international d'enregistrement des fréquences (I.F.R.B.),
 - d) le Comité consultatif international télégraphique (C.C.I.T.),
 - e) le Comité consultatif international téléphonique (C.C.I.F.),
 - f) le Comité consultatif international des radiocommunications (C.C.I.R.).

ARTICLE 5

Conseil d'administration

A. Organisation et fonctionnement

1. (1) Le Conseil d'administration est composé de dix-huit Membres de l'Union élus par la Conférence de plénipotentiaires, en tenant compte de la nécessité d'une représentation équitable de toutes les parties du monde. Les Membres de l'Union élus au Conseil remplissent leur mandat jusqu'à la date à laquelle la Conférence de

elected by the plenipotentiary conference. They are eligible for re-election.

(2) If between two plenipotentiary conferences a seat becomes vacant on the Administrative Council, it shall pass by right to the Member of the Union, from the same region as the Member whose seat is vacated, who had obtained at the previous election the largest number of votes among those not elected.

2. Each of the Members of the Administrative Council shall appoint to serve on the Council a person qualified in the field of telecommunication services.

3. Each Member of the Council shall have one vote.

4. The Administrative Council shall adopt its own Rules of Procedure.

5. The Administrative Council shall elect its own Chairman and Vice-Chairman at the beginning of each annual session. They shall serve until the opening of the next annual session and shall be eligible for re-election. The Vice-Chairman shall serve as Chairman in the absence of the latter.

6. (1) The Council shall hold an annual session at the seat of the Union.

(2) During this session it may decide to hold, exceptionally, an additional session.

(3) Between ordinary sessions, it may be convened, as a general rule at the seat of the Union, by its Chairman at the request of the majority of its Members.

7. The Secretary-General and the two Assistant Secretaries-General, the Chairman of the International Frequency Registration Board, the Directors of the International Consultative Committees and the Vice-Director of the International Radio Consultative Committee shall participate as of right in the deliberations of the Administrative Council, but without taking part in the voting. Nevertheless, the Council may exceptionally hold meetings confined to its own Members.

8. The Secretary-General of the Union shall act as Secretary of the Administrative Council.

9. (1) In the interval between plenipotentiary conferences, the Administrative Council shall act on behalf of the plenipotentiary conference within the limits of the powers delegated to it by the latter.

plénipotentiaires procède à l'élection d'un nouveau Conseil. Ils sont rééligibles.

(2) Si entre deux conférences de plénipotentiaires, une vacance se produit au sein du Conseil d'administration, le siège revient de droit au Membre de l'Union ayant obtenu, lors du dernier scrutin, le plus grand nombre de suffrages parmi les Membres appartenant à la même région et dont la candidature n'a pas été retenue.

2. Chacun des Membres du Conseil d'administration désigne pour siéger au Conseil une personne qualifiée en raison de son expérience des services de télécommunication.

3. Chaque Membre du Conseil dispose d'une voix.

4. Le Conseil d'administration établit son propre règlement intérieur.

5. Le Conseil d'administration élit ses propres président et vice-président au début de chaque session annuelle. Ceux-ci restent en fonction jusqu'à l'ouverture de la session annuelle suivante et sont rééligibles. Le vice-président remplace le président en l'absence de ce dernier.

6. (1) Le Conseil se réunit, en session annuelle, au siège de l'Union.

(2) Au cours de cette session, il peut décider de tenir exceptionnellement une session supplémentaire.

(3) Dans l'intervalle des sessions ordinaires, il peut être convoqué, en principe au siège de l'Union, par son président, à la demande de la majorité de ses Membres.

7. Le secrétaire général et les deux secrétaires généraux adjoints, le président du Comité international d'enregistrement des fréquences, les directeurs des Comités consultatifs internationaux et le vice-directeur du Comité consultatif international des radiocommunications participent de plein droit aux délibérations du Conseil d'administration, mais sans prendre part aux votes. Toutefois, le Conseil peut tenir des séances exceptionnellement réservées à ses seuls Membres.

8. Le secrétaire général de l'Union assure les fonctions de secrétaire du Conseil d'administration.

9. (1) Dans l'intervalle des conférences de plénipotentiaires, le Conseil d'administration agit en tant que mandataire de la Conférence de plénipotentiaires dans les limites des pouvoirs délégués par celle-ci.

(2) The Council shall act only in formal session.

10. Only the travelling and subsistence expenses incurred by the representative of each Member of the Administrative Council in this capacity shall be borne by the Union.

B. Duties

11. (1) The Administrative Council shall be responsible for taking all steps to facilitate the implementation by the Members and Associate Members of the provisions of the Convention, of the Regulations, of the decisions of the plenipotentiary conference, and, where appropriate, of the decisions of other conferences and meetings of the Union.

(2) It shall ensure the efficient coordination of the work of the Union.

12. In particular the Administrative Council shall :

a) perform any duties assigned to it by the plenipotentiary conference ;

b) in the interval between plenipotentiary conferences, be responsible for effecting the coordination with all international organizations referred to in Articles 26 and 27 of this Convention ;
and, to this end,

1. conclude, on behalf of the Union, provisional agreements with the international organizations referred to in Article 27 of the Convention, and with the United Nations in application of the Agreement contained in Annex 6 to the Convention ; these provisional agreements shall be submitted to the next plenipotentiary conference in accordance with Article 9, paragraph 1 g) of this Convention ;

2. appoint, on behalf of the Union, one or more representatives to participate in the conferences of such organizations, and, when necessary, in coordinating committees established in conjunction with those organizations ;

c) appoint the Secretary-General and the two Assistant Secretaries-General of the Union ;

d) decide on the numbers and grading of the staff of the General Secretariat and of the specialized secretariats

(2) Le Conseil agit seulement lorsqu'il est en session officielle.

10. Seuls les frais de déplacement et de séjour engagés par le représentant de chacun des Membres du Conseil d'administration pour remplir ses fonctions sont à la charge de l'Union.

B. Attributions

11. (1) Le Conseil d'administration est chargé de prendre toutes mesures pour faciliter la mise à exécution par les Membres et les Membres associés des dispositions de la Convention, des règlements, des décisions de la Conférence de plénipotentiaires et, le cas échéant, des décisions des autres conférences et réunions de l'Union.

(2) Il assure une coordination efficace des activités de l'Union.

12. En particulier, le Conseil d'administration :

a) accomplit toutes les tâches qui lui sont assignées par la Conférence de plénipotentiaires ;

b) est chargé, dans l'intervalle qui sépare les conférences de plénipotentiaires, d'assurer la coordination avec toutes les organisations internationales visées aux articles 26 et 27 de la présente Convention ;

à cet effet :

1^o il conclut au nom de l'Union des accords provisoires avec les organisations internationales visées à l'article 27 de la Convention et avec les Nations Unies en application de l'Accord contenu dans l'annexe 6 à la Convention ; ces accords provisoires doivent être soumis à la prochaine Conférence de plénipotentiaires conformément aux dispositions de l'article 9, alinéa 1 g) de la présente Convention ;

2^o il désigne, au nom de l'Union, un ou plusieurs représentants pour participer aux conférences de ces organisations et, lorsque cela est nécessaire, aux conférences de coordination réunies en accord avec ces organisations ;

c) nomme le secrétaire général et les deux secrétaires généraux adjoints de l'Union ;

d) arrête l'effectif et la hiérarchie du personnel du Secrétariat général et des secrétariats spécialisés des organismes per-

of the permanent organs of the Union, taking into account the general directives given by the plenipotentiary conference ;

- e) draw up such regulations as it may consider necessary for the administrative and financial activities of the Union ;
- f) supervise the administrative functions of the Union ;
- g) review and approve the annual budget of the Union ;
- h) arrange for the annual audit of the accounts of the Union prepared by the Secretary-General and approve them for submission to the next plenipotentiary conference ;
- i) fix the salaries of the Secretary-General, the members of the International Frequency Registration Board and of all the officials of the Union, taking into account the basic salary scales determined in accordance with the terms of Article 9, paragraph 1 c) by the plenipotentiary conference ;
- j) determine if necessary the amount of any temporary additional allowances, taking into consideration the fluctuations in the cost of living in the country where the headquarters of the Union are situated and following in this matter, as far as possible, the practice of the Government of that country and the international organizations established there ;
- k) arrange for the convening of plenipotentiary and administrative conferences of the Union in accordance with Articles 9 and 10 of this Convention ;
- l) offer to the plenipotentiary conference of the Union any suggestions deemed useful ;
- m) co-ordinate the activities of the permanent organs of the Union, take such action as it deems appropriate on requests or recommendations made to it by such organs, and fill vacancies ad interim in respect of the Directors of the International Consultative Committees and Vice-Director of the International Radio Consultative Committee ;
- n) perform the other functions prescribed for it in this Convention and, within the framework of the Convention and the Regulations, any functions deemed necessary for the proper administration of the Union ;

- manents de l'Union, en tenant compte des directives générales données par la Conférence de plénipotentiaires;
- e) établit tous les règlements qu'il juge nécessaires aux activités administratives et financières de l'Union;
 - f) contrôle le fonctionnement administratif de l'Union;
 - g) examine et arrête le budget annuel de l'Union;
 - h) prend tous arrangements nécessaires en vue de la vérification annuelle des comptes de l'Union établis par le secrétaire général et arrête ces comptes pour les soumettre à la Conférence de plénipotentiaires suivante;
 - i) fixe les traitements du secrétaire général, des membres du Comité international d'enregistrement des fréquences et de tous les fonctionnaires de l'Union en tenant compte des échelles de base des traitements arrêtées aux termes de l'article 9, alinéa 1 c), par la Conférence de plénipotentiaires;
 - j) détermine éventuellement les indemnités supplémentaires temporaires en prenant en considération les fluctuations du coût de la vie dans le pays où est fixé le siège de l'Union et en suivant, en la matière, dans toute la mesure du possible la pratique du gouvernement de ce pays et des organisations internationales qui y sont établies;
 - k) prend les dispositions nécessaires pour la convocation des conférences de plénipotentiaires et des conférences administratives de l'Union conformément aux articles 9 et 10;
 - l) soumet à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union les avis qu'il juge utiles;
 - m) coordonne les activités des organismes permanents de l'Union, prend les dispositions opportunes pour donner suite aux demandes ou recommandations soumises par ces organismes et procède à la désignation d'intérimaires aux emplois devenus vacants de directeurs des comités consultatifs internationaux et de vice-directeur du Comité consultatif international des radiocommunications;
 - n) remplit les autres fonctions prévues dans la présente Convention et, dans le cadre de celle-ci et des règlements, toutes les fonctions jugées nécessaires à la bonne administration de l'Union;

- o) submit a report on its activities and those of the Union for consideration by the plenipotentiary conference.

ARTICLE 6

International Frequency Registration Board

1. The essential duties of the International Frequency Registration Board shall be :

- a) to effect an orderly recording of frequency assignments made by the different countries so as to establish, in accordance with the procedure provided for in the Radio Regulations and in accordance with any decisions which may be taken by competent conferences of the Union, the date, purpose and technical characteristics of each of these assignments, with a view to ensuring formal international recognition thereof ;
- b) to furnish advice to Members and Associate Members with a view to the operation of the maximum practicable number of radio channels in those portions of the spectrum where harmful interference may occur ;
- c) to perform any additional duties, concerned with the assignment and utilization of frequencies, prescribed by a competent conference of the Union, or by the Administrative Council with the consent of the majority of the Members of the Union in preparation for or in pursuance of the decisions of such a conference ;
- d) to maintain such essential records as may be related to the performance of its duties.

2. (1) The International Frequency Registration Board shall be a body composed of independent members, all nationals of different countries, Members of the Union.

(2) The members of the Board shall be thoroughly qualified by technical training in the field of radio and shall possess practical experience in the assignment and utilization of frequencies.

(3) Moreover, for the more effective understanding of the problems coming before the Board under paragraph 1 b) above, each member shall be familiar with geographic, economic and demographic conditions within a particular area of the world.

- o) soumet à l'examen de la Conférence de plénipotentiaires un rapport relatant ses activités et celles de l'Union.

ARTICLE 6

Comité international d'enregistrement des fréquences

1. Les tâches essentielles du Comité international d'enregistrement des fréquences consistent :

- a) à effectuer une inscription méthodique des assignations de fréquences faites par les différents pays, de manière à fixer, conformément à la procédure prévue dans le Règlement des radiocommunications et, le cas échéant, par les décisions des conférences compétentes de l'Union, la date, le but et les caractéristiques techniques de chacune de ces assignations, afin d'en assurer la reconnaissance internationale officielle;
- b) à fournir des avis aux Membres et Membres associés, en vue de l'exploitation d'un nombre aussi grand que possible de voies radioélectriques dans les régions du spectre des fréquences où des brouillages nuisibles peuvent se produire;
- c) à exécuter toutes les tâches additionnelles relatives à l'assignation et à l'utilisation des fréquences prescrites par une conférence compétente de l'Union, ou par le Conseil d'administration avec le consentement de la majorité des Membres de l'Union en vue de la préparation d'une telle conférence ou en exécution de ses décisions;
- d) à tenir à jour les dossiers indispensables ayant trait à l'exercice de ses fonctions.

2. (1) Le Comité est un organisme composé de membres indépendants, tous ressortissants de pays différents, Membres de l'Union.

(2) Les membres du Comité doivent être pleinement qualifiés par leur compétence technique dans le domaine des radiocommunications et posséder une expérience pratique en matière d'assignation et d'utilisation des fréquences.

(3) En outre, pour permettre une meilleure compréhension des problèmes qui viennent devant le Comité en vertu de l'alinéa 1 b) ci-dessus, chaque membre doit être au courant des conditions géographiques, économiques et démographiques d'une région particulière du globe.

3. (1) At each of its meetings, the ordinary administrative radio conference shall elect the countries, Members of the Union, each of which is to nominate one of its nationals, qualified as provided above, to serve as an independent member of the Board.

(2) The method of this election shall be established by the Conference itself, in such a way as to ensure an equitable distribution of the members among the various parts of the world.

(3) The countries so elected are eligible for re-election.

(4) The members of the Board shall take up their duties on the date determined by the ordinary administrative radio conference which elected the countries entrusted with the task of nominating them. They shall normally remain in office until the date determined by the following conference for their successors to take up their duties.

(5) If in the period between two ordinary administrative radio conferences, a member of the Board resigns or otherwise abandons his duties without good cause for a period exceeding three months, the Member of the Union which nominated him shall be asked by the Chairman of the Board to nominate a successor as soon as possible. If the Member of the Union concerned does not provide a replacement within a period of three months from the date of this request, it shall lose its right to nominate a person to serve on the Board. The Chairman of the Board shall then request the Member of the Union which had obtained, at the previous election, the largest number of votes among those not elected in the area concerned, to nominate a person to serve on the Board for the unexpired portion of the term.

4. The working arrangements of the Board are defined in the Radio Regulations.

5. (1) The members of the Board shall serve, not as representatives of their respective countries, or of a region, but as custodians of an international public trust.

(2) No member of the Board shall request or receive instructions relating to the exercise of his duties from any Government or a member thereof, or from any public or private organization or person. Furthermore, each Member and Associate Member

3. (1) A chacune de ses réunions, la conférence administrative ordinaire des radiocommunications élit les pays, Membres de l'Union, dont chacun devra désigner un de ses ressortissants possédant les qualifications indiquées ci-dessus, pour servir comme membre indépendant du Comité.

(2) La procédure pour cette élection est établie par la conférence elle-même, de manière à assurer une répartition équitable des membres entre les différentes régions du monde.

(3) Les pays ainsi élus sont rééligibles.

(4) Les membres du Comité prennent leur service à la date fixée par la conférence administrative ordinaire des radiocommunications qui a élu les pays chargés de les désigner. Ils restent normalement en fonctions jusqu'à la date fixée par la conférence au cours de sa réunion suivante, pour la prise de service de leurs successeurs.

(5) Si, dans l'intervalle entre deux conférences administratives ordinaires des radiocommunications, un membre du Comité démissionne ou abandonne ses fonctions sans motif valable pendant une période dépassant trois mois, le Membre de l'Union qui l'avait désigné est invité par le président du Comité à désigner aussitôt que possible un successeur. Si le Membre de l'Union en question ne désigne pas un remplaçant dans un délai de trois mois à partir de cette invitation, il perd son droit de désigner une personne pour siéger au Comité. Le président du Comité demande alors au Membre de l'Union qui, à la précédente élection, avait obtenu le nombre de voix le plus élevé parmi ceux de la région considérée qui n'avaient pas été élus, de désigner une personne pour siéger au Comité pendant le reste de la durée de son mandat.

4. Les méthodes de travail du Comité sont définies dans le Règlement des radiocommunications.

5. (1) Les membres du Comité s'acquittent de leur tâche, non comme des représentants de leurs pays respectifs, ou d'une région, mais comme des agents impartiaux investis d'un mandat international.

(2) Aucun membre du Comité ne doit, relativement à l'exercice de ses fonctions, demander ni recevoir d'instructions d'aucun gouvernement, ni d'aucun membre d'un gouvernement quelconque, ni d'aucune organisation ou personne publique ou privée. De plus, chaque Membre ou Membre associé doit respecter le caractère inter-

must respect the international character of the Board and of the duties of its members and shall refrain from any attempt to influence any of them in the exercise of their duties.

(3) No member of the Board or of its staff shall participate in any manner or have any financial interest whatsoever in any branch of telecommunication, apart from the work of the Board. However, the term "financial interest" is not to be construed as applying to the continuation of retirement benefits accruing in respect of previous employment or service.

6. Any person serving on the Board shall be presumed automatically to have resigned his duties from the moment when the country of which he is a national ceases to be a Member of the Union.

ARTICLE 7

International Consultative Committees

1. (1) The duties of the International Telegraph Consultative Committee (C.C.I.T.) shall be to study technical, operating, and tariff questions relating to telegraphy and facsimile and to issue recommendations on them.

(2) The duties of the International Telephone Consultative Committee (C.C.I.F.) shall be to study technical, operating and tariff questions relating to telephony and to issue recommendations on them.

(3) The duties of the International Radio Consultative Committee (C.C.I.R.) shall be to study technical radio questions and operating questions, the solution of which depends principally on considerations of a technical radio character and to issue recommendations on them.

2. The questions studied by each International Consultative Committee, on which it shall issue recommendations, are those submitted to it by the plenipotentiary conference, by an administrative conference, by the Administrative Council, by another Consultative Committee or by the International Frequency Registration Board. A Consultative Committee shall likewise issue its recommendations on questions, the study of which has been decided upon by its Plenary Assembly or requested by at least twelve

national du Comité et des fonctions de ses membres et il ne doit, en aucun cas, essayer d'influencer l'un quelconque d'entre eux dans l'exercice de ses fonctions.

(3) En dehors de ses fonctions, aucun membre du Comité et de son personnel ne doit avoir de participation active ou d'intérêts financiers, de quelque nature que ce soit, dans une entreprise quelconque s'occupant de télécommunications. Toutefois, l'expression « intérêts financiers » ne doit pas être interprétée comme s'opposant à la continuation de versements pour la retraite en raison d'un emploi ou de services antérieurs.

6. Les fonctions de toute personne siégeant au Comité sont résignées d'office à partir du moment où le pays dont elle est ressortissante cesse d'être Membre de l'Union.

ARTICLE 7

Comités consultatifs internationaux

1. (1) Le Comité consultatif international télégraphique (C.C.I.T.) est chargé d'effectuer des études et d'émettre des avis sur des questions techniques, d'exploitation et de tarification concernant le télégraphe et les fac-similés.

(2) Le Comité consultatif international téléphonique (C.C.I.F.) est chargé d'effectuer des études et d'émettre des avis sur des questions techniques, d'exploitation et de tarification concernant la téléphonie.

(3) Le Comité consultatif international des radiocommunications (C.C.I.R.) est chargé d'effectuer des études et d'émettre des avis sur des questions techniques relatives aux radiocommunications ainsi que sur des questions d'exploitation dont la solution dépend principalement de considérations liées à la technique radioélectrique.

2. Les questions étudiées par chaque comité consultatif international, et sur lesquelles il est chargé d'émettre des avis, lui sont soumises par la Conférence de plénipotentiaires, par une conférence administrative, par le Conseil d'administration, par un autre comité consultatif ou par le Comité international d'enregistrement des fréquences. Chaque comité consultatif donne également son avis sur les questions dont la mise à l'étude est décidée par son assemblée plé-

Members or Associate Members in the interval between two meetings of the Plenary Assembly concerned.

3. The International Consultative Committees shall have as Members :

- a) of right, the administrations of all Members and Associate Members of the Union ;
- b) any recognized private operating agency which, with the approval of the Member or Associate Member which has recognized it, expresses a desire to participate in the work of these Committees.

4. Each Consultative Committee shall work through the medium of :

- a) the Plenary Assembly, meeting normally every three years ;
- b) study groups, which shall be set up by the Plenary Assembly to deal with questions to be studied ;
- c) a Director, who shall be appointed by the Plenary Assembly for an indefinite period, but with the reciprocal right of terminating the appointment ; the Director of the Radio Consultative Committee shall be assisted by a Vice-Director specializing in broadcasting, appointed under the same conditions ;
- d) a specialized secretariat, which assists the Director ;
- e) laboratories or technical installations set up by the Union.

5. The Directors of the Consultative Committees and the Vice-Director of the International Radio Consultative Committee shall all be nationals of different countries.

6. (1) Consultative Committees shall observe the applicable Rules of Procedure of Conferences contained in the General Regulations annexed to this Convention.

(2) The Plenary Assembly of a Consultative Committee may adopt such additional provisions as may facilitate the work of the Committee if they do not conflict with the Rules of Procedure of Conferences.

7. The working arrangements of the Consultative Committees are defined in Part II of the General Regulations annexed to this Convention.

nière ou est demandée, dans l'intervalle entre deux réunions de cette assemblée, par au moins douze Membres ou Membres associés.

3. Les comités consultatifs internationaux ont pour membres:

a) de droit, les administrations de tous les Membres et Membres associés de l'Union;

b) toute exploitation privée reconnue qui, avec l'approbation du Membre ou Membre associé qui l'a reconnue, demande à participer aux travaux de ces comités.

4. Le fonctionnement de chaque comité consultatif international est assuré par:

a) l'assemblée plénière réunie normalement tous les trois ans;

b) les commissions d'études constituées par l'assemblée plénière pour traiter les questions à étudier;

c) un directeur nommé par l'assemblée plénière, pour une durée indéfinie, avec faculté réciproque de résiliation; le directeur du Comité consultatif des radiocommunications est assisté d'un vice-directeur spécialiste des questions de radiodiffusion, nommé dans les mêmes conditions;

d) un secrétariat spécialisé, qui assiste le directeur;

e) des laboratoires ou installations techniques créés par l'Union.

5. Les directeurs des comités consultatifs et le vice-directeur du Comité consultatif des radiocommunications doivent tous être ressortissants de pays différents.

6. (1) Les comités consultatifs observent, dans la mesure où il leur est applicable, le règlement intérieur des conférences compris dans le Règlement général annexé à la présente Convention.

(2) En vue de faciliter les travaux de son comité, chaque assemblée plénière peut adopter des dispositions supplémentaires si elles ne sont pas incompatibles avec celles du règlement intérieur des conférences.

7. Les méthodes de travail des comités consultatifs sont définies dans la deuxième partie du Règlement général annexé à la présente Convention.

ARTICLE 8

General Secretariat

1. (1) The General Secretariat shall be directed by a Secretary-General, assisted by two Assistant Secretaries-General, who shall all be nationals of different countries, Members of the Union.

(2) The Secretary-General shall be responsible to the Administrative Council for all duties entrusted to the General Secretariat, and for all the administrative and financial services of the Union. The Assistant Secretaries-General shall be responsible to the Secretary-General.

2. The Secretary-General shall :

- a) organize the work of the General Secretariat and appoint the staff of that Secretariat in accordance with the directives of the plenipotentiary conference and the rules established by the Administrative Council ;
- b) undertake administrative arrangements for the specialized secretariats of the permanent organs of the Union and appoint the staff of those secretariats in agreement with the Head of each permanent organ ; the appointments shall be made on the basis of the latter's choice, but the final decision for appointment or dismissal shall rest with the Secretary-General ;
- c) ensure that in the specialized secretariats all the financial and administrative regulations approved by the Administrative Council are applied ;
- d) supervise, for administrative purposes only, the staff of those specialized secretariats who shall work directly under the orders of the heads of the permanent organs of the Union ;
- e) undertake secretarial work preparatory to, and following, conferences of the Union ;
- f) provide, where appropriate in cooperation with the inviting government, the secretariat of every conference of the Union, and, when so requested or provided in the Regulations annexed to the Convention, the secretariat of meetings of the permanent organs of the Union or meetings placed under its auspices ; he may also, when so requested, provide the secretariat of other telecommunication meetings on a contractual basis ;

ARTICLE 8

Secrétariat général

1. (1) Le Secrétariat général est dirigé par un secrétaire général assisté de deux secrétaires généraux adjoints, tous trois ressortissants de pays différents, Membres de l'Union.

(2) Le secrétaire général est responsable devant le Conseil d'administration pour l'ensemble des attributions dévolues au Secrétariat général et pour la totalité des services administratifs et financiers de l'Union. Les secrétaires généraux adjoints sont responsables devant le secrétaire général.

2. Le secrétaire général:

- a) organise le travail du Secrétariat général et nomme le personnel de ce Secrétariat en se conformant aux directives données par la conférence de plénipotentiaires et aux règlements établis par le Conseil d'administration;
- b) prend les mesures administratives relatives à la constitution des secrétariats spécialisés des organismes permanents et nomme le personnel de ces secrétariats en accord avec le chef de chaque organisme permanent et en se basant sur le choix de ce dernier, la décision définitive de nomination ou de licenciement appartenant au secrétaire général;
- c) veille à l'application, dans les secrétariats spécialisés, des règlements administratifs et financiers approuvés par le Conseil d'administration;
- d) exerce une surveillance exclusivement administrative sur le personnel des secrétariats spécialisés qui travaille directement sous les ordres des chefs des organismes permanents de l'Union;
- e) assure le travail de secrétariat qui précède et qui suit les conférences de l'Union;
- f) assure, s'il y a lieu en coopération avec le gouvernement invitant, le secrétariat de toutes les conférences de l'Union et, sur demande ou lorsque les règlements annexés à la Convention le prévoient, le secrétariat des réunions des organismes permanents de l'Union ou des réunions placées sous son égide; il peut également, sur demande et sur la

- g)* keep up to date the official lists, compiled from data supplied for this purpose by the permanent organs of the Union or by Administrations, with the exception of the master registers and such other essential records as may be related to the duties of the International Frequency Registration Board ;
- h)* publish the recommendations and principal reports of the permanent organs of the Union ;
- i)* publish international and regional telecommunication agreements communicated to him by the parties thereto, and keep up to date records of these agreements ;
- j)* publish such data concerning the assignment and utilization of frequencies as are prepared by the International Frequency Registration Board in the discharge of its duties ;
- k)* prepare, publish and keep up to date with the assistance, where appropriate, of the other permanent organs of the Union :
 1. a record of the composition and structure of the Union ;
 2. the general statistics and the official service documents of the Union as prescribed by the Regulations annexed to the Convention ;
 3. such other documents as conferences or the Administrative Council may direct ;
- l)* distribute the published documents ;
- m)* collect and publish, in suitable form, data both national and international regarding telecommunication throughout the world ;
- n)* collect and publish such information as would be of assistance to Members and Associate Members regarding the development of technical methods with a view to achieving the most efficient operation of telecommunication services and especially the best possible use of radio frequencies so as to diminish interference ;
- o)* publish periodically, with the help of information put at his disposal or which he may collect, including that which he may obtain from other international organizations, a journal of general information and documentation concerning telecommunication ;

base d'un contrat, assurer le secrétariat de toutes autres réunions relatives aux télécommunications;

- g) tient à jour les nomenclatures officielles, établies d'après les renseignements fournis à cet effet par les organismes permanents de l'Union ou par les administrations, à l'exception des fichiers de référence et de tous autres dossiers indispensables qui peuvent avoir trait aux fonctions du Comité international d'enregistrement des fréquences;
- h) publie les avis et les principaux rapports des organismes permanents de l'Union;
- i) publie les accords internationaux et régionaux concernant les télécommunications qui lui sont communiqués par les parties et tient à jour les documents qui s'y rapportent;
- j) publie toute documentation concernant l'assignation et l'utilisation des fréquences telle qu'elle a été élaborée par le Comité international d'enregistrement des fréquences en exécution de ses fonctions;
- k) établit, publie et tient à jour en recourant, le cas échéant, aux autres organismes permanents de l'Union:
 - 1^o une documentation indiquant la composition et la structure de l'Union;
 - 2^o les statistiques générales et les documents officiels de service de l'Union prévus dans les règlements annexés à la Convention;
 - 3^o tous autres documents dont l'établissement est prescrit par les conférences et le Conseil d'administration;
- l) distribue les documents publiés;
- m) rassemble et publie, sous forme appropriée, les renseignements nationaux et internationaux concernant les télécommunications dans le monde entier;
- n) rassemble et publie tous les renseignements susceptibles d'être utiles aux Membres et Membres associés concernant la mise en œuvre de moyens techniques afin d'obtenir le meilleur rendement des services de télécommunication et, notamment, le meilleur emploi possible des fréquences radioélectriques en vue de diminuer les brouillages;
- o) publie périodiquement, à l'aide des renseignements réunis ou mis à sa disposition, y compris ceux qu'il pourrait

- p) prepare and submit to the Administrative Council annual budget estimates which, after approval by the Council, shall be transmitted for information to all Members and Associate Members ;
- q) prepare a financial operating report and accounts to be submitted annually to the Administrative Council and recapitulative accounts immediately preceding each plenipotentiary conference ; these accounts, after audit and approval by the Administrative Council, shall be circulated to the Members and Associate Members and be submitted to the next plenipotentiary conference for examination and final approval ;
- r) prepare an annual report on the activities of the Union which, after approval by the Administrative Council, shall be transmitted to all Members and Associate Members ;
- s) perform all other secretarial functions of the Union.

3. The Secretary-General or one of the two Assistant Secretaries-General may participate, in a consultative capacity, in Plenary Assemblies of International Consultative Committees and in all conferences of the Union ; the Secretary-General or his representative may participate in a consultative capacity in all other meetings of the Union.

4. The paramount consideration in the recruitment of the staff and in the determination of the conditions of service shall be the necessity of securing for the Union the highest standards of efficiency, competence, and integrity. Due regard must be paid to the importance of recruiting the staff on as wide a geographical basis as possible.

5. (1) In the performance of their duties, the Secretary-General, the Assistant Secretaries-General and the staff must not seek or receive instructions from any government or from any other authority external to the Union. They must refrain from any action which might reflect on their position as international officials.

(2) Each Member and Associate Member shall undertake to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Secretary-General, the Assistant Secretaries-General and the staff, and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

recueillir auprès d'autres organisations internationales, un journal d'information et de documentation générales sur les télécommunications;

- p) prépare et soumet au Conseil d'administration un projet de budget annuel lequel, après approbation par ce Conseil, est transmis, à titre d'information, à tous les Membres et Membres associés;
- q) établit un rapport de gestion financière soumis chaque année au Conseil d'administration et un compte récapitulatif à la veille de chaque Conférence de plénipotentiaires; ces rapports, après vérification et approbation par le Conseil d'administration, sont communiqués aux Membres et Membres associés et soumis à la Conférence de plénipotentiaires suivante pour examen et approbation définitive;
- r) établit, sur l'activité de l'Union, un rapport annuel transmis, après approbation du Conseil d'administration, à tous les Membres et Membres associés;
- s) assure toutes les autres fonctions de secrétariat de l'Union.

3. Le secrétaire général ou l'un des deux secrétaires généraux adjoints peut assister, à titre consultatif, aux assemblées plénières des comités consultatifs internationaux et à toutes les conférences de l'Union; le secrétaire général ou son représentant peut participer, à titre consultatif, à toutes les autres réunions de l'Union.

4. La considération dominante dans le recrutement et la fixation des conditions d'emploi du personnel doit être la nécessité d'assurer à l'Union les services de personnes possédant les plus hautes qualités d'efficacité, de compétence et d'intégrité. L'importance d'un recrutement effectué sur une base géographique aussi large que possible doit dûment être prise en considération.

5. (1) Dans l'accomplissement de leurs fonctions, le secrétaire général, les secrétaires généraux adjoints et le personnel ne doivent solliciter ni accepter d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autorité extérieure à l'Union. Ils doivent s'abstenir de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux.

(2) Chaque Membre et Membre associé s'engage à respecter le caractère exclusivement international des fonctions du secrétaire général, des secrétaires généraux adjoints et du personnel, et à ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.

ARTICLE 9

Plenipotentiary Conference

1. The plenipotentiary conference shall :

- a) consider the report by the Administrative Council on its activities and those of the Union since the last plenipotentiary conference ;
- b) establish the basis for the budget of the Union and determine a fiscal limit for the ordinary expenditure of the Union until the next plenipotentiary conference ;
- c) establish the basic salary scales of the Secretary-General, of all of the Union staff and of the members of the International Frequency Registration Board ;
- d) finally approve the accounts of the Union ;
- e) elect the Members of the Union which are to serve on the Administrative Council ;
- f) revise the Convention if it considers this necessary ;
- g) conclude or revise, if necessary, agreements between the Union and other international organizations, examine any provisional agreements with such organizations concluded, on behalf of the Union, by the Administrative Council, and take such measures in connection therewith as it deems appropriate ;
- h) deal with such other telecommunication questions as may be necessary.

2. The plenipotentiary conference shall normally meet once every five years at a date and place fixed by the preceding plenipotentiary conference.

3. (1) The date or place of the next plenipotentiary conference may be changed :

- a) when at least twenty Members of the Union have proposed a change to the Secretary-General ;
- b) on the proposal of the Administrative Council.

(2) In either case a new date or place or both shall be fixed with the concurrence of a majority of the Members of the Union.

ARTICLE 9

Conférence de plénipotentiaires

1. La Conférence de plénipotentiaires:
 - a) examine le rapport du Conseil d'administration relatant son activité et celle de l'Union depuis la dernière Conférence de plénipotentiaires;
 - b) établit les bases du budget de l'Union ainsi que le plafond de ses dépenses ordinaires, pour la période allant jusqu'à la prochaine Conférence de plénipotentiaires;
 - c) fixe les échelles de base des traitements du secrétaire général, de tout le personnel de l'Union et des membres du Comité international d'enregistrement des fréquences;
 - d) approuve définitivement les comptes de l'Union;
 - e) élit les Membres de l'Union appelés à composer le Conseil d'administration;
 - f) revise la Convention si elle le juge nécessaire;
 - g) conclut ou revise, le cas échéant, les accords entre l'Union et les autres organisations internationales, examine tout accord provisoire conclu par le Conseil d'administration, au nom de l'Union, avec ces mêmes organisations et lui donne la suite qu'elle juge convenable;
 - h) traite toutes les questions de télécommunications jugées nécessaires.

2. La Conférence de plénipotentiaires se réunit normalement tous les cinq ans, au lieu et à la date fixés par la Conférence de plénipotentiaires précédente.

3. (1) La date et le lieu ou l'un des deux seulement de la prochaine Conférence de plénipotentiaires peuvent être changés:

- a) sur la demande de vingt Membres de l'Union, au moins, adressée au secrétaire général,
- b) sur la proposition du Conseil d'administration.

(2) Dans les deux cas, une nouvelle date et un nouveau lieu ou l'un des deux seulement sont fixés avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union.

ARTICLE 10

Administrative Conferences

1. Administrative conferences of the Union shall comprise :
 - a) ordinary administrative conferences ;
 - b) extraordinary administrative conferences ;
 - c) special conferences, which include regional and service conferences.

2. (1) Ordinary administrative conferences shall :
 - a) revise the Regulations provided for in Article 12 paragraph 2 of this Convention with which they are respectively concerned ;
 - b) deal with all other matters deemed necessary within the terms of the Convention and the General Regulations and any directives given by the plenipotentiary conference.

(2) In addition, the ordinary administrative radio conference shall :

 - a) elect the members of the International Frequency Registration Board .
 - b) review the activities of the Board.

3. Ordinary administrative conferences shall normally meet every five years, preferably at the same time and place as the plenipotentiary conference.

4. (1) The date or place of an ordinary administrative conference may be changed :
 - a) when at least twenty Members of the Union have proposed a change to the Secretary-General.
 - b) on the proposal of the Administrative Council.

(2) In either case a new date or place or both shall be fixed with the concurrence of a majority of the Members of the Union.

ARTICLE 10

Conférences administratives

1. Les conférences administratives de l'Union comprennent :

- a) les conférences administratives ordinaires,
- b) les conférences administratives extraordinaires,
- c) les conférences spéciales, qui comprennent les conférences régionales et les conférences de service.

2. (1) Les conférences administratives ordinaires :

- a) revisent, chacune dans son domaine respectif, les règlements visés à l'article 12, paragraphe 2, de la Convention,
- b) traitent, dans les limites de la Convention et du Règlement général et des directives données par la Conférence de plénipotentiaires, toutes les autres questions jugées nécessaires.

(2) En outre, la conférence administrative ordinaire des radio-communications :

- a) élit les membres du Comité international d'enregistrement des fréquences,
- b) apprécie les activités de ce Comité.

3. Les conférences administratives ordinaires se réunissent normalement tous les cinq ans et, de préférence, au même endroit et en même temps que la Conférence de plénipotentiaires.

4. (1) La date et le lieu ou l'un des deux seulement d'une conférence administrative ordinaire peuvent être changés :

- a) sur la demande de vingt Membres de l'Union, au moins, adressée au secrétaire général ;
- b) sur la proposition du Conseil d'administration.

(2) Dans les deux cas, une nouvelle date et un nouveau lieu ou l'un des deux seulement sont fixés, avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union.

5. (1) An extraordinary administrative conference may be convened :

- a) by a decision of the plenipotentiary conference which shall determine its agenda and the date and place of its meeting ; or
- b) when at least twenty Members of the Union have made known to the Secretary-General their desire that such a conference shall be held to consider an agenda proposed by them ; or
- c) on the proposal of the Administrative Council.

(2) In the cases specified in b) and c) of sub-paragraph (1) above, the date and place of the conference, as well as its agenda, shall be determined with the concurrence of a majority of the Members of the Union.

6. (1) A special conference may be convened :

- a) by a decision of the plenipotentiary conference or an ordinary or extraordinary administrative conference which shall determine its agenda and the date and place at which it shall meet ;
- b) when at least twenty Members of the Union in the case of a world conference, or one quarter of the Members of the region concerned in the case of a regional conference, have made known to the Secretary-General their desire that such a conference should be held to consider an agenda proposed by them ;
- c) on a proposal by the Administrative Council.

(2) In the cases specified in sub-paragraphs (1) b) and (1) c) above, the date and place of the conference as well as its agenda shall be determined with the concurrence of a majority of the Members of the Union for world conferences, or of a majority of the Members in the region concerned for regional conferences.

7. (1) Extraordinary administrative conferences shall be convened to consider certain specific telecommunication matters of an urgent nature. Only items included in their agenda may be discussed by such conferences.

(2) Extraordinary administrative conferences may revise certain provisions of any set of Regulations with which they are concerned, provided that the revision of such provisions is included

5. (1) Une conférence administrative extraordinaire peut être convoquée :

- a) sur décision de la Conférence de plénipotentiaires qui fixe son ordre du jour ainsi que la date et le lieu de sa réunion ;
- b) lorsque vingt Membres de l'Union au moins ont fait connaître au secrétaire général leur désir de voir réunir une telle conférence pour examiner un ordre du jour proposé par eux ;
- c) sur proposition du Conseil d'administration.

(2) Dans les cas indiqués aux alinéas (1) b) et (1) c) ci-dessus, la date et le lieu de la conférence, ainsi que son ordre du jour sont fixés avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union.

6. (1) Une conférence spéciale peut être convoquée :

- a) sur décision de la Conférence de plénipotentiaires ou d'une conférence administrative ordinaire ou extraordinaire qui doit fixer son ordre du jour ainsi que la date et le lieu où elle doit se réunir ;
- b) lorsqu'au moins vingt Membres de l'Union dans le cas d'une conférence mondiale, ou un quart des Membres de la région intéressée dans le cas d'une conférence régionale, ont fait connaître au secrétaire général leur désir de voir une telle conférence se réunir pour examiner un ordre du jour proposé par eux ;
- c) sur proposition du Conseil d'administration.

(2) Dans les cas spécifiés aux alinéas (1) b) et (1) c) ci-dessus, la date et le lieu de réunion de la conférence ainsi que son ordre du jour sont fixés avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union pour les conférences mondiales, ou de la majorité des Membres de la région intéressée pour les conférences régionales.

7. (1) Les conférences administratives extraordinaires sont convoquées pour traiter certaines questions de télécommunication particulières de caractère urgent. Seules les questions inscrites à leur ordre du jour peuvent y être débattues.

(2) Elles peuvent, chacune dans son domaine respectif, reviser certaines dispositions d'un règlement, à condition que la révision de ces dispositions soit prévue dans leur ordre du jour approuvé par la

in the agenda approved by a majority of the Members of the Union in accordance with paragraph 5 (2) above.

8. Special conferences shall only be convened to consider the matters included in their agenda. Their decisions must in all circumstances be in conformity with the terms of the Convention and Administrative Regulations.

9. Proposals for changing the date or place of extraordinary administrative conferences and of special conferences must, to be adopted, have the approval of a majority of the Members of the Union, or of a majority of the Members in the region concerned in the case of regional conferences.

ARTICLE 11

Rules of Procedure of Conferences

For the organization of their work and the conduct of their discussions, administrative conferences shall apply the Rules of Procedure of Conferences contained in the General Regulations annexed to the Convention. However, before starting its deliberations, each conference may adopt such additional provisions as are indispensable.

ARTICLE 12

Regulations

1. Subject to the provisions of Article 11, the General Regulations contained in Annex 5 to this Convention shall have the same force and duration as the Convention.

2. (1) The provisions of the Convention are completed by the following sets of Administrative Regulations which shall be binding on all Members and Associate Members :

 Telegraph Regulations,
 Telephone Regulations,
 Radio Regulations,
 Additional Radio Regulations.

majorité des Membres de l'Union conformément aux dispositions de l'alinéa 5 (2) ci-dessus.

8. Les conférences spéciales sont convoquées pour traiter les questions portées à leur ordre du jour. Leurs décisions doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions de la Convention et des règlements administratifs.

9. Les propositions tendant à changer la date et le lieu de réunion ou l'un des deux seulement des conférences administratives extraordinaires et des conférences spéciales doivent, pour être adoptées, recueillir l'accord de la majorité des Membres de l'Union, ou de la majorité des Membres de la région intéressée dans le cas d'une conférence régionale.

ARTICLE 11

Règlement intérieur des conférences

Pour l'organisation de leurs travaux et la conduite de leurs débats, les conférences administratives appliquent le règlement intérieur des conférences compris dans le Règlement général annexé à la présente Convention. Toutefois, chaque conférence, avant de commencer ses délibérations, peut adopter des dispositions supplémentaires reconnues indispensables.

ARTICLE 12

Règlements

1. Sous réserve des dispositions de l'article 11, le Règlement général faisant l'objet de l'annexe 5 à la présente Convention a la même portée et la même durée que celle-ci.

2. (1) Les dispositions de la Convention sont complétées par les règlements administratifs suivants qui lient tous les Membres et Membres associés:

- le Règlement télégraphique,
- le Règlement téléphonique,
- le Règlement des radiocommunications,
- le Règlement additionnel des radiocommunications.

(2) Members and Associate Members shall inform the Secretary-General of their approval of any revision of these Regulations by administrative conferences. The Secretary-General shall inform Members and Associate Members promptly regarding receipt of such notifications of approval.

3. In case of inconsistency between a provision of the Convention and a provision of the Regulations, the Convention shall prevail.

ARTICLE 13

Finances of the Union

1. The expenses of the Union shall be classified as ordinary expenses and extraordinary expenses.

2. The ordinary expenses of the Union shall be kept within the limits prescribed by the plenipotentiary conference. They shall include, in particular, the expenses pertaining to the meetings of the Administrative Council, the salaries of the staff and other expenses of the General Secretariat, of the International Frequency Registration Board, of the International Consultative Committees, and of the laboratories and technical installations created by the Union. These ordinary expenses shall be borne by all Members and Associate Members.

3. (1) The extraordinary expenses shall include all expenses pertaining to plenipotentiary conferences, administrative conferences and meetings of the International Consultative Committees. They shall be borne by the Members and Associate Members which have agreed to participate in these conferences and meetings or which have actually participated.

(2) Recognized private operating agencies shall contribute to the expenses of the administrative conferences in which they participate or in which they have asked to participate.

(3) International organizations shall contribute to the expenses of plenipotentiary and administrative conferences to which they are admitted.

(4) Recognized private operating agencies shall contribute to the expenses of meetings of the Consultative Committees of which they are members. Similarly, international organizations

(2) Les Membres et Membres associés doivent informer le secrétaire général de leur approbation de toute révision de ces règlements par des conférences administratives. Le secrétaire général notifie ces approbations aux Membres et Membres associés au fur et à mesure de leur réception.

3. En cas de divergence entre une disposition de la Convention et une disposition d'un règlement, la Convention prévaut.

ARTICLE 13

Finances de l'Union

1. Les dépenses de l'Union se répartissent en dépenses ordinaires et extraordinaires.

2. Les dépenses ordinaires de l'Union sont maintenues dans les limites établies par la Conférence de plénipotentiaires. Elles comprennent en particulier les frais afférents aux réunions du Conseil d'administration, les salaires du personnel et les autres dépenses du Secrétariat général de l'Union, du Comité international d'enregistrement des fréquences, des comités consultatifs internationaux, des laboratoires et installations techniques créés par l'Union. Elles sont supportées par tous les Membres et Membres associés.

3. (1) Les dépenses extraordinaires comprennent toutes les dépenses relatives aux conférences de plénipotentiaires, aux conférences administratives et aux réunions des comités consultatifs internationaux. Elles sont supportées par les Membres et Membres associés qui ont accepté de participer à ces conférences et réunions ou qui y ont effectivement participé.

(2) Les exploitations privées reconnues contribuent aux dépenses des conférences administratives auxquelles elles participent ou auxquelles elles ont demandé à participer.

(3) Les organisations internationales contribuent aux dépenses des conférences de plénipotentiaires et des conférences administratives auxquelles elles sont admises.

(4) Les exploitations privées reconnues contribuent aux dépenses des réunions tenues par les comités consultatifs dont elles sont membres. De même, les organisations internationales et les

and scientific or industrial organizations shall contribute to the expenses of meetings of the Consultative Committees to which they are admitted to participate.

(5) Nevertheless the Administrative Council may exempt international organizations from any participation in extraordinary expenses, on condition of reciprocity.

(6) Expenses incurred by laboratories and technical installations of the Union, in measurements, testing, or special research for individual Members or Associate Members, groups of Members or Associate Members, or regional organizations or others, shall be borne by those Members or Associate Members, groups, organizations or others.

4. The scale of contributions to the expenses of the Union shall be as follows :

30-units class	8-units class
25-units „	5-units „
20-units „	4-units „
18-units „	3-units „
15-units „	2-units „
13-units „	1-unit „
10-units „	1/2-unit „

5. Members and Associate Members, recognized private operating agencies, international organizations and scientific or industrial organizations shall be free to choose the class in which they will share in defraying the expenses of the Union.

6. (1) Each Member and Associate Member shall inform the Secretary-General, before the Convention enters into force, of the class it has chosen.

(2) This decision shall be notified to Members and Associate Members by the Secretary-General.

(3) Members and Associate Members may at any time choose a class higher than the one already adopted by them.

(4) Any application submitted after the date of entry into force of the Convention and entailing a reduction in the number of contributory units of a Member or Associate Member shall be

organismes scientifiques ou industriels contribuent aux dépenses des réunions des comités consultatifs auxquelles ils sont admis à participer.

(5) Toutefois, le Conseil d'administration peut, sous réserve de réciprocité, exonérer les organisations internationales de toute participation aux dépenses extraordinaires.

(6) Les dépenses occasionnées aux laboratoires et installations techniques de l'Union par des mesures, des essais ou des recherches spéciales pour le compte de certains Membres et Membres associés, groupes de Membres ou Membres associés, organisations régionales ou autres, sont supportées par ces Membres associés, groupes, organisations ou autres.

4. L'échelle des contributions aux dépenses de l'Union est fixée comme suit:

Classe de 30 unités	Classe de 8 unités
» » 25 »	» » 5 »
» » 20 »	» » 4 »
» » 18 »	» » 3 »
» » 15 »	» » 2 »
» » 13 »	» » 1 unité
» » 10 »	» » 1/2 »

5. Les Membres et Membres associés, les exploitations privées reconnues, les organisations internationales et les organismes scientifiques ou industriels choisissent librement la classe de contribution selon laquelle ils entendent participer aux dépenses de l'Union.

6. (1) Chaque Membre ou Membre associé fait connaître au secrétaire général, avant l'entrée en vigueur de la Convention, la classe qu'il a choisie.

(2) Cette décision est notifiée aux Membres et Membres associés par le Secrétaire général.

(3) Les Membres et Membres associés peuvent à tout moment, choisir une classe de contribution supérieure à celle qu'ils avaient adoptée auparavant.

(4) Toute demande présentée postérieurement à la date d'entrée en vigueur de la Convention et ayant pour effet de réduire le nombre d'unités de contribution d'un Membre ou Membre associé est commu-

referred to the following plenipotentiary conference and shall take effect from a date to be determined by that conference.

7. The sale price of documents sold to administrations, recognized private operating agencies or individuals shall be fixed by the Secretary-General, in collaboration with the Administrative Council, bearing in mind the fact that the cost of publication must be covered by the sale of the documents.

8. Members and Associate Members shall pay in advance their annual contributory shares calculated on the basis of the estimated expenditure of the Union for the following financial year.

9. The amounts due shall bear interest from the beginning of each financial year of the Union with regard to ordinary expenses and from thirty days after the date on which accounts for extraordinary expenses are sent to Members and Associate Members. This interest shall be at the rate of 3% (three per cent.) per annum during the first six months and at the rate of 6% (six per cent.) per annum from the beginning of the seventh month.

ARTICLE 14

Languages

1. (1) The official languages of the Union shall be Chinese, English, French, Russian and Spanish.

(2) The working languages of the Union shall be English, French and Spanish.

(3) In case of dispute, the French text shall be authentic.

2. (1) The final documents of the plenipotentiary and administrative conferences, as well as their final acts, protocols and resolutions shall be drawn up in the official languages of the Union in versions equivalent in form and content.

(2) All other documents of these conferences shall be issued in the working languages of the Union.

3. (1) The official service documents of the Union as prescribed by the Administrative Regulations shall be published in the five official languages.

niquée à la prochaine conférence de plénipotentiaires et prend effet à compter d'une date fixée par cette conférence.

7. Le prix de vente des documents aux administrations, aux exploitations privées reconnues ou à des particuliers est fixé par le secrétaire général, en collaboration avec le Conseil d'administration, en s'inspirant du souci de couvrir les dépenses de publication par la vente des documents.

8. Les Membres et Membres associés payent à l'avance leur part contributive annuelle calculée d'après les prévisions budgétaires.

9. Les sommes dues sont productives d'intérêt à partir du début de chaque année financière de l'Union en ce qui concerne les dépenses ordinaires, et après un délai de 30 jours à partir de la date à laquelle les comptes pour les dépenses extraordinaires sont envoyés aux Membres et Membres associés. Cet intérêt est fixé au taux de 3% (trois pour cent) par an pendant les six premiers mois et au taux de 6% (six pour cent) par an à partir du septième mois.

ARTICLE 14

Langues

1. (1) L'Union a pour langues officielles: l'anglais, le chinois, l'espagnol, le français et le russe.

(2) L'Union a pour langues de travail: l'anglais, l'espagnol et le français.

(3) En cas de contestation, le texte français fait foi.

2. (1) Les documents définitifs des conférences de plénipotentiaires et des conférences administratives, leurs actes finals, leurs protocoles et leurs résolutions sont établis dans les langues officielles de l'Union, d'après des rédactions équivalentes aussi bien dans la forme que dans le fond.

(2) Tous les autres documents de ces conférences sont rédigés dans les langues de travail de l'Union.

3. (1) Les documents officiels de service de l'Union prévus dans les règlements administratifs sont publiés dans les cinq langues officielles.

(2) All other documents for general distribution prepared by the Secretary-General in the course of his duties shall be drawn up in the three working languages.

4. Any of the documents referred to in paragraphs 2 and 3 above may be published in languages other than those there specified, provided that the Members or Associate Members requesting such publication undertake to defray the whole of the cost of translation and publication involved.

5. At conferences of the Union and whenever it is necessary at meetings of its permanent organs, the debates shall be conducted with the aid of an efficient system of reciprocal interpretation between the three working languages.

6. (1) At conferences of the Union and at meetings of its permanent organs, languages other than the three working languages may be used :

a) if an application is made to the Secretary-General or to the Head of the permanent organ concerned to provide for the use of an additional language or languages, oral or written, provided that the additional cost so incurred shall be borne by those Members or Associate Members which have made or supported the application ;

b) if any delegation itself makes arrangements at its own expense for oral translation from its own language into any one of the three working languages.

(2) In the case provided for in paragraph 6 (1) a) above, the Secretary-General or the Head of the permanent organ concerned shall comply to the extent practicable with the application, having first obtained from the Members or Associate Members concerned an undertaking that the cost incurred will be duly repaid by them to the Union ;

(3) In the case provided for in paragraph 6 (1) b) above, the delegation concerned may, furthermore, if it wishes, arrange at its own expense for oral interpretation into its own language from one of the three working languages.

(2) Tous les autres documents dont le secrétaire général doit, conformément à ses attributions, assurer la distribution générale, sont établis dans les trois langues de travail.

4. Tous les documents dont il est question aux paragraphes 2 et 3 ci-dessus peuvent être publiés dans une autre langue que celles qui y sont prévues à condition que les Membres ou Membres associés qui demandent cette publication s'engagent à prendre à leur charge la totalité des frais de traduction et de publication encourus.

5. Dans les débats des conférences de l'Union, et, chaque fois que cela est nécessaire, dans les réunions de ses organismes permanents un système efficace d'interprétation réciproque dans les trois langues de travail doit être utilisé.

6. (1) Lors des conférences de l'Union et des réunions de ses organismes permanents, des langues autres que les trois langues de travail peuvent être employées:

a) s'il est demandé au secrétaire général ou au chef de l'organisme permanent intéressé d'assurer l'utilisation d'une ou de plusieurs langues supplémentaires, orales ou écrites, et à condition que les dépenses supplémentaires encourues de ce fait soient supportées par les Membres ou Membres associés qui ont fait cette demande ou qui l'ont appuyée,

b) si une délégation prend elle-même toutes dispositions pour assurer à ses propres frais la traduction orale de sa propre langue dans l'une quelconque des trois langues de travail.

(2) Dans le cas prévu à l'alinéa 6 (1) a) ci-dessus, le secrétaire général ou le chef de l'organisme permanent intéressé se conforme à cette demande dans la mesure du possible, après avoir obtenu des Membres ou Membres associés intéressés l'engagement que les dépenses encourues seront dûment remboursées par eux à l'Union.

(3) Dans le cas prévu à l'alinéa 6 (1) b) ci-dessus, la délégation intéressée peut en outre, si elle le désire, assurer à ses propres frais la traduction orale dans sa propre langue à partir d'une des trois langues de travail.

CHAPTER II

Application of the Convention and Regulations

ARTICLE 15

Ratification of the Convention

1. This Convention shall be ratified by each of the signatory Governments. The instruments of ratification shall be deposited, in as short a time as possible, with the Secretary-General by diplomatic channel through the intermediary of the Government of the country of the seat of the Union. The Secretary-General shall notify the Members and Associate Members of each deposit of ratification.

2. (2) During a period of two years from the date of entry into force of this Convention, a signatory Government, even though it may not have deposited an instrument of ratification in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Article, shall enjoy the rights conferred on Members of the Union in paragraph 3 of Article 1 of this Convention.

(2) After the end of a period of two years from the date of entry into force of this Convention, a signatory Government which has not deposited an instrument of ratification in accordance with the provisions of paragraph 1 above, shall not be entitled to vote at any conference of the Union or at any meeting of any of its permanent organs until it has so deposited such an instrument.

3. After the entry into force of this Convention in accordance with Article 50, each instrument of ratification shall become effective on the date of its deposit with the General Secretariat.

4. If one or more of the signatory Governments do not ratify the Convention, it shall not thereby be less valid for the Governments which have ratified it.

ARTICLE 16

Accession to the Convention

1. The Government of a country, not a signatory of this Convention, may accede thereto at any time subject to the provisions of Article 1.

CHAPITRE II

Application de la Convention et des Règlements

ARTICLE 15

Ratification de la Convention

1. La présente Convention sera ratifiée par chacun des gouvernements signataires. Les instruments de ratification seront adressés, dans le plus bref délai possible, par la voie diplomatique et par l'entremise du gouvernement du pays siège de l'Union, au secrétaire général qui procédera à leur notification aux Membres et Membres associés.

2. (1) Pendant une période de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, tout gouvernement signataire jouit des droits conférés aux Membres de l'Union dans l'article 1, paragraphe 3, même s'il n'a pas déposé d'instrument de ratification dans les conditions prévues au paragraphe 1 ci-dessus.

(2) A l'expiration d'une période de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, un gouvernement signataire qui n'a pas déposé d'instrument de ratification dans les conditions prévues au paragraphe 1 ci-dessus n'a plus qualité pour voter à aucune conférence de l'Union ni à aucune réunion de ses organismes permanents, et ceci tant que l'instrument de ratification n'a pas été déposé.

3. Après l'entrée en vigueur de cette Convention, conformément à l'article 50, chaque instrument de ratification prendra effet à la date de dépôt au Secrétariat général.

4. Dans le cas où un ou plusieurs des gouvernements signataires ne ratifieraient pas la Convention, celle-ci n'en serait pas moins valable pour les gouvernements qui l'auront ratifiée.

ARTICLE 16

Adhésion à la Convention

1. Le gouvernement d'un pays qui n'a pas signé la présente Convention peut y adhérer en tout temps en se conformant aux dispositions de l'article 1.

2. The instrument of accession shall be deposited with the Secretary-General by diplomatic channel through the intermediary of the Government of the country of the seat of the Union. Unless otherwise specified therein, it shall become effective upon the date of its deposit. The Secretary-General shall notify the Members and Associate Members of each accession when it is received and shall forward to each of them a certified copy of the act of accession.

ARTICLE 17

Application of the Convention to Countries or Territories for whose Foreign Relations Members of the Union are responsible

1. Members of the Union may declare at any time that their acceptance of this Convention applies to all or a group or a single one of the countries or territories for whose foreign relations they are responsible.

2. A declaration made in accordance with paragraph 1 of this Article shall be communicated to the Secretary-General of the Union. The Secretary-General shall notify the Members and Associate Members of each such declaration.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not be deemed to be obligatory in respect of any country, territory or group of territories listed in Annex 1 of this Convention.

ARTICLE 18

Application of the Convention to Trust Territories of the United Nations

The United Nations shall have the right to accede to this Convention on behalf of any territory or group of territories placed under its administration in accordance with a trusteeship agreement as provided for in Article 75 of the Charter of the United Nations.

ARTICLE 19

Execution of the Convention and Regulations

1. The Members and Associate Members are bound to abide by the provisions of this Convention and the Regulations annexed

2. L'instrument d'adhésion est adressé par la voie diplomatique et par l'entremise du gouvernement du pays siège de l'Union au secrétaire général, qui notifie l'adhésion aux Membres et Membres associés et transmet à chacun d'eux une copie authentifiée de l'Acte. L'adhésion prend effet du jour de son dépôt, à moins qu'il n'en soit stipulé autrement.

ARTICLE 17

Application de la Convention aux pays ou territoires dont les relations extérieures sont assurées par des Membres de l'Union

1. Les Membres de l'Union peuvent en tout temps déclarer que la présente Convention est applicable à l'ensemble, à un groupe, ou à un seul des pays ou territoires dont ils assurent les relations extérieures.

2. Toute déclaration faite conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article est adressée au secrétaire général de l'Union qui la notifie aux Membres et aux Membres associés.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article ne sont pas obligatoires pour les pays, territoires ou groupes de territoires énumérés dans l'annexe 1 à la présente Convention.

ARTICLE 18

Application de la Convention aux territoires sous tutelle des Nations Unies

Les Nations Unies peuvent adhérer à la présente Convention au nom d'un territoire ou groupe de territoires confiés à leur administration et faisant l'objet d'un accord de tutelle conformément à l'article 75 de la Charte des Nations Unies.

ARTICLE 19

Exécution de la Convention et des Règlements

1. Les Membres et Membres associés sont tenus de se conformer aux dispositions de la présente Convention et des Règlements y

thereto in all telecommunication offices and stations established or operated by them which engage in international services or which are capable of causing harmful interference to radio services of other countries, except in regard to services exempted from these obligations in accordance with the provisions of Article 48 of this Convention.

2. They are also bound, in addition, to take the necessary steps to impose the observance of the provisions of this Convention and of the Regulations annexed thereto upon recognized private operating agencies and upon other agencies authorized to establish and operate telecommunication which engage in international services or which operate stations capable of causing harmful interference to the radio services of other countries.

ARTICLE 20

Denunciation of the Convention

1. Each Member and Associate Member which has ratified, or acceded to, this Convention shall have the right to denounce it by a notification addressed to the Secretary-General of the Union by diplomatic channel through the intermediary of the Government of the country of the seat of the Union. The Secretary-General shall advise the other Members and Associate Members thereof.

2. This denunciation shall take effect at the expiration of a period of one year from the day of the receipt of notification of it by the Secretary-General.

ARTICLE 21

Denunciation of the Convention on behalf of Countries or Territories for whose Foreign Relations Members of the Union are responsible

1. The application of this Convention to a country, territory or group of territories in accordance with Article 17 may be terminated at any time, and such country, territory or group of territories, if it is an Associate Member, ceases upon termination to be such.

annexés dans tous les bureaux et dans toutes les stations de télécommunication établis ou exploités par eux et qui assurent des services internationaux ou qui peuvent provoquer des brouillages nuisibles aux services de radiocommunication d'autres pays, sauf en ce qui concerne les services qui échappent à ces obligations en vertu des dispositions de l'article 48 de la présente Convention.

2. Ils doivent, en outre, prendre les mesures nécessaires pour imposer l'observation des dispositions de la présente Convention et des Règlements y annexés aux exploitations privées reconnues et aux autres exploitations autorisées à établir et à exploiter des télécommunications, qui assurent des services internationaux ou qui exploitent des stations pouvant provoquer des brouillages nuisibles aux services de radiocommunication d'autres pays.

ARTICLE 20

Dénonciation de la Convention

1. Tout Membre ou Membre associé ayant ratifié la Convention, ou y ayant adhéré, a le droit de la dénoncer par une notification adressée au secrétaire général de l'Union par la voie diplomatique et par l'entremise du gouvernement du pays siège de l'Union. Le secrétaire général en avise les autres Membres et Membres associés.

2. Cette dénonciation produit son effet à l'expiration d'une période d'une année à partir du jour de réception de la notification par le secrétaire général.

ARTICLE 21

Dénonciation de la Convention par des pays ou territoires dont les relations extérieures sont assurées par des Membres de l'Union

1. Lorsque la présente Convention a été rendue applicable à un pays, à un territoire ou à un groupe de territoires conformément aux dispositions de l'article 17, il peut être mis fin, à tout moment, à cette situation. Si ce pays, territoire, ou groupe de territoires, est Membre associé, il perd cette qualité au même moment.

2. The declarations of denunciation contemplated in the above paragraph shall be notified in conformity with the conditions set out in paragraph 1 of Article 20 ; they shall take effect in accordance with the provisions of paragraph 2 of that article.

ARTICLE 22

Abrogation of the earlier Convention

This Convention shall abrogate and replace, in relations between the Contracting Governments, the International Telecommunication Convention of Atlantic City (1947).⁽¹⁾

ARTICLE 23

Validity of Administrative Regulations in force

The Administrative Regulations referred to in Article 12, paragraph 2, shall be regarded as annexed to this Convention and shall remain valid until the time of entry into force of new Regulations drawn up by the competent ordinary, and where case arises, extraordinary administrative conferences.

ARTICLE 24

Relations with Non-contracting States

1. Each Member and Associate Member reserves to itself and to the recognized private operating agencies the right to fix the conditions under which it admits telecommunications exchanged with a State which is not a party to this Convention.

2. If a telecommunication originating in the territory of such a non-contracting State is accepted by a Member or Associate Member, it must be transmitted and, in so far as it follows the telecommunication channels of a Member or Associate Member, the obligatory provisions of the Convention and Regulations and the usual charges shall apply to it.

(1) Treaty Series 1947, No. 33

2. Les dénonciations prévues au paragraphe précédent sont notifiées dans les conditions fixées au paragraphe 1 de l'article 20; elles prennent effet dans les conditions prévues au paragraphe 2 du même article.

ARTICLE 22

Abrogation de la Convention antérieure

La présente Convention abroge et remplace la Convention internationale des télécommunications d'Atlantic City, 1947,⁽¹⁾ dans les relations entre les gouvernements contractants.

ARTICLE 23

Validité des règlements administratifs en vigueur

Les règlements administratifs visés à l'article 12, paragraphe 2, sont considérés comme annexés à la présente Convention et demeurent valables jusqu'au moment de l'entrée en vigueur des nouveaux règlements élaborés par les conférences administratives compétentes ordinaires et éventuellement extraordinaires.

ARTICLE 24

Relations avec des Etats non contractants

1. Tous les Membres et Membres associés se réservent pour eux-mêmes et pour les exploitations privées reconnues, la faculté de fixer les conditions dans lesquelles ils admettent les télécommunications échangées avec un Etat qui n'est pas partie à la présente Convention.

2. Si une télécommunication originaire d'un Etat non contractant est acceptée par un Membre ou Membre associé, elle doit être transmise et, pour autant qu'elle emprunte les voies d'un Membre ou Membre associé, les dispositions obligatoires de la Convention et des Règlements ainsi que les taxes normales lui sont appliquées.

(1) Recueil des Traités 1947, No. 33

ARTICLE 25

Settlement of Differences

1. Members and Associate Members may settle their differences on questions relating to the application of this Convention or of the Regulations contemplated in Article 12, through diplomatic channels, or according to procedures established by bilateral or multilateral treaties concluded between them for the settlement of international disputes, or by any other method mutually agreed upon.

2. If none of these methods of settlement is adopted, any Member or Associate Member party to a dispute may submit the dispute to arbitration in accordance with the procedure defined in Annex 4.

CHAPTER III

**Relations with the United Nations
and with International Organizations**

ARTICLE 26

Relations with the United Nations

1. The relationship between the United Nations and the International Telecommunication Union is defined in the agreement, the text of which appears in Annex 6 of this Convention.

2. In accordance with the provisions of Article XVI of the above-mentioned agreement, the telecommunication operating services of the United Nations shall be entitled to the rights and bound by the obligations of this Convention and of the Regulations annexed thereto. Accordingly, they shall be entitled to attend all conferences of the Union, including meetings of the International Consultative Committees, in a consultative capacity. They shall not be eligible for election to any organ of the Union, the Members of which are elected by a plenipotentiary or administrative conference.

ARTICLE 25

Règlement des différends

1. Les Membres et les Membres associés peuvent régler leurs différends sur les questions relatives à l'application de la présente Convention ou des Règlements prévus à l'article 12 par la voie diplomatique, ou suivant les procédures établies par les traités bilatéraux ou multilatéraux conclus entre eux pour le règlement des différends internationaux, ou par toute autre méthode dont ils pourraient décider de commun accord.

2. Au cas où aucun de ces moyens de règlement ne serait adopté, tout Membre ou Membre associé, partie dans un différend, peut avoir recours à l'arbitrage, conformément à la procédure définie à l'annexe 4.

CHAPITRE III

**Relations avec les Nations Unies
et les organisations internationales**

ARTICLE 26

Relations avec les Nations Unies

1. Les relations entre les Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications sont définies dans l'accord dont le texte figure dans l'annexe 6 à la présente Convention.

2. Conformément aux dispositions de l'article XVI de l'accord ci-dessus mentionné, les services d'exploitation des télécommunications des Nations Unies jouissent des droits et sont soumis aux obligations prévus par cette Convention et les Règlements y annexés. Ils ont, en conséquence, le droit d'assister, à titre consultatif, à toutes les conférences de l'Union, y compris les réunions des comités consultatifs internationaux. Ils ne peuvent faire partie d'aucun organisme de l'Union dont les Membres sont désignés par une conférence de plénipotentiaires ou administrative.

ARTICLE 27

Relations with International Organizations

In furtherance of complete international coordination on matters affecting telecommunication, the Union will cooperate with international organizations having related interests and activities.

CHAPTER IV

General Provisions relating to Telecommunication

ARTICLE 28

The Right of the Public to use the International Telecommunication Service

Members and Associate Members recognize the right of the public to correspond by means of the international service of public correspondence. The service, the charges, and the safeguards shall be the same for all private users in each category of correspondence without any priority or preference.

ARTICLE 29

Stoppage of Telecommunications

1. Members and Associate Members reserve the right to stop the transmission of any private telegram which may appear dangerous to the security of the state or contrary to their laws, to public order or to decency, provided that they immediately notify the office of origin of the stoppage of any such telegram or any part thereof, except when such notification may appear dangerous to the security of the state.

2. Members and Associate Members also reserve the right to cut off any private telephone or telegraph communication which may appear dangerous to the security of the state or contrary to their laws, to public order or to decency.

ARTICLE 27

Relations avec des organisations internationales

Afin d'aider à la réalisation d'une entière coordination internationale dans le domaine des télécommunications, l'Union collabore avec les organisations internationales ayant des intérêts et des activités connexes.

CHAPITRE IV

Dispositions générales relatives aux télécommunications

ARTICLE 28

Droit du public à utiliser le service international des télécommunications

Les Membres et les Membres associés reconnaissent au public le droit de correspondre au moyen du service international de la correspondance publique. Le service, les taxes, les garanties sont les mêmes pour tous les usagers, dans chaque catégorie de correspondance, sans priorité ni préférence quelconque.

ARTICLE 29

Arrêt des télécommunications

1. Les Membres et les Membres associés se réservent le droit d'arrêter la transmission de tout télégramme privé qui paraîtrait dangereux pour la sûreté de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, à charge d'aviser immédiatement le bureau d'origine de l'arrêt total du télégramme ou d'une partie quelconque de celui-ci, sauf dans le cas où cette notification paraîtrait dangereuse pour la sûreté de l'Etat.

2. Les Membres et les Membres associés se réservent aussi le droit de couper toute communication télégraphique ou téléphonique privée qui peut paraître dangereuse pour la sûreté de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs.

ARTICLE 30**Suspension of Services**

Each Member or Associate Member reserves the right to suspend the international telecommunication service for an indefinite time, either generally or only for certain relations and/or for certain kinds of correspondence, outgoing, incoming or in transit, provided that it immediately notifies such action to each of the other Members and Associate Members through the medium of the General Secretariat.

ARTICLE 31**Responsibility**

Members and Associate Members accept no responsibility towards users of the international telecommunication services, particularly as regards claims for damages.

ARTICLE 32**Secrecy of Telecommunication**

1. Members and Associate Members agree to take all possible measures, compatible with the system of telecommunication used, with a view to ensuring the secrecy of international correspondence.

2. Nevertheless, they reserve the right to communicate such correspondence to the competent authorities in order to ensure the application of their internal laws or the execution of international conventions to which they are parties.

ARTICLE 33**Establishment, Operation, and Protection of Telecommunication Installations and Channels**

1. Members and Associate Members shall take such steps as may be necessary to ensure the establishment, under the best technical conditions, of the channels and installations necessary

ARTICLE 30

Suspension du service

Chaque Membre ou Membre associé se réserve le droit de suspendre le service des télécommunications internationales pour un temps indéterminé, soit d'une manière générale, soit seulement pour certaines relations et/ou pour certaines natures de correspondances de départ, d'arrivée ou de transit, à charge pour lui d'en aviser immédiatement chacun des autres Membres et Membres associés, par l'intermédiaire du Secrétariat général.

ARTICLE 31

Responsabilité

Les Membres et les Membres associés n'acceptent aucune responsabilité à l'égard des usagers des services internationaux de télécommunication, notamment en ce qui concerne les réclamations visant à obtenir des dommages et intérêts.

ARTICLE 32

Secret des télécommunications

1. Les Membres et les Membres associés s'engagent à prendre toutes les mesures possibles, compatibles avec le système de télécommunication employé, en vue d'assurer le secret des correspondances internationales.

2. Toutefois, ils se réservent le droit de communiquer ces correspondances aux autorités compétentes afin d'assurer l'application de leur législation intérieure ou l'exécution des conventions internationales auxquelles ils sont parties.

ARTICLE 33

**Etablissement, exploitation et sauvegarde des installations
et des voies de télécommunication**

1. Les Membres et les Membres associés prennent les mesures utiles en vue d'établir, dans les meilleures conditions techniques, les

to carry on the rapid and uninterrupted exchange of international telecommunications.

2. So far as possible, these channels and installations must be operated by the best methods and procedures developed as a result of practical operating experience, maintained in proper operating condition and kept abreast of scientific and technical progress.

3. Members and Associate Members shall safeguard these channels and installations within their jurisdiction.

4. Unless other conditions are laid down by special arrangements, each Member and Associate Member shall take such steps as may be necessary to ensure maintenance of those sections of international telecommunication circuits within its control.

ARTICLE 34

Notification of Infringements

In order to facilitate the application of the provisions of Article 19, Members and Associate Members undertake to inform each other of infringements of the provisions of this Convention and of the Regulations annexed thereto.

ARTICLE 35

Charges and Free Services

The provisions regarding charges for telecommunication and the various cases in which free services are accorded are set forth in the Regulations annexed to this Convention.

ARTICLE 36

Priority of Telecommunications concerning Safety of Life

The international telegraph and telephone services must accord absolute priority to telecommunications concerning safety of life at sea, on land, or in the air, and to epidemiological tele-

voies et installations nécessaires pour assurer l'échange rapide et ininterrompu des télécommunications internationales.

2. Autant que possible, ces voies et installations doivent être exploitées selon les méthodes et procédés les meilleurs adoptés à la suite d'expériences acquises par la pratique, entretenues en bon état d'utilisation et maintenues au niveau des progrès scientifiques et techniques.

3. Les Membres et les Membres associés assurent la sauvegarde de ces voies et installations dans les limites de leur juridiction.

4. A moins d'arrangements particuliers fixant d'autres conditions, tous les Membres et Membres associés prennent les mesures utiles pour assurer la maintenance des sections de circuits des télécommunications internationales comprises dans les limites de leur contrôle.

ARTICLE 34

Notification des contraventions

Afin de faciliter l'application des dispositions de l'article 19, les Membres et les Membres associés s'engagent à se renseigner mutuellement au sujet des contraventions aux dispositions de la présente Convention et des Règlements y annexés.

ARTICLE 35

Taxes et franchise

Les dispositions relatives aux taxes des télécommunications et les divers cas dans lesquels la franchise est accordée sont fixés dans les Règlements annexés à la présente Convention.

ARTICLE 36

Priorité des télécommunications relatives à la sécurité de la vie humaine

Les services télégraphiques et téléphoniques internationaux doivent accorder la priorité absolue aux télécommunications relatives à la sécurité de la vie humaine en mer, sur terre ou dans les airs, et

communications of exceptional urgency of the World Health Organization.

ARTICLE 37

Priority of Government Telegrams and Telephone Calls

Subject to the provisions of Articles 36 and 46, Government telegrams shall enjoy priority over other telegrams when priority is requested for them by the sender. Government telephone calls may also be accorded priority, upon specific request and to the extent practicable, over other telephone calls.

ARTICLE 38

Secret Language

1. Government telegrams and service telegrams may be expressed in secret language in all relations.
2. Private telegrams in secret language may be admitted between all countries with the exception of those which have previously notified, through the medium of the General Secretariat, that they do not admit this language for those categories of correspondence.
3. Members and Associate Members which do not admit private telegrams in secret language originating in or destined for their own territory must let them pass in transit, except in the case of suspension of service provided for in Article 30.

ARTICLE 39

Rendering and Settlements of Accounts

1. Administrations of Members and Associate Members and recognized private operating agencies which operate international telecommunication services, shall come to an agreement with regard to the amount of their credits and debits.

aux télécommunications épidémiologiques d'urgence exceptionnelle de l'Organisation mondiale de la santé.

ARTICLE 37

Priorité des télégrammes d'Etat, des appels et des conversations téléphoniques d'Etat

Sous réserve des dispositions des articles 36 et 46, les télégrammes d'Etat jouissent d'un droit de priorité sur les autres télégrammes, lorsque l'expéditeur en fait la demande. Les appels et les conversations téléphoniques d'Etat peuvent également, sur demande expresse et dans la mesure du possible, bénéficier d'un droit de priorité sur les autres appels et conversations téléphoniques.

ARTICLE 38

Langage secret

1. Les télégrammes d'Etat, ainsi que les télégrammes de service, peuvent être rédigés en langage secret dans toutes les relations.

2. Les télégrammes privés en langage secret peuvent être admis entre tous les pays à l'exception de ceux ayant préalablement notifié, par l'intermédiaire du Secrétariat général, qu'ils n'admettent pas ce langage pour ces catégories de correspondance.

3. Les Membres et les Membres associés qui n'admettent pas les télégrammes privés en langage secret, en provenance ou à destination de leur propre territoire, doivent les accepter en transit, sauf dans le cas de suspension de service prévu à l'article 30.

ARTICLE 39

Etablissement et reddition des comptes

1. Les administrations des Membres et Membres associés et les exploitations privées reconnues, qui exploitent des services internationaux de télécommunication, doivent se mettre d'accord sur le montant de leurs créances et de leurs dettes.

2. The statements of accounts in respect to debits and credits referred to in the preceding paragraph shall be drawn up in accordance with the provisions of the Regulations annexed to this Convention, unless special arrangements have been concluded between the parties concerned.

3. The settlement of international accounts shall be regarded as current transactions and shall be effected in accordance with the current international obligations of the countries concerned, in those cases where their governments have concluded arrangements on this subject. Where no such arrangements have been concluded, and in the absence of special arrangements made under Article 41 of this Convention, these settlements shall be effected in accordance with the Regulations.

ARTICLE 40

Monetary Unit

The monetary unit used in the composition of the tariffs of the international telecommunication services and in the establishment of the international accounts shall be the gold franc of 100 centimes, of a weight of 10/31 of a gramme and of a fineness of 0.900.

ARTICLE 41

Special Arrangements

Members and Associate Members reserve for themselves, for the private operating agencies recognized by them and for other agencies duly authorized to do so, the right to make special arrangements on telecommunication matters which do not concern Members and Associate Members in general. Such arrangements, however, shall not be in conflict with the terms of this Convention or of the Regulations annexed thereto, so far as concerns the harmful interference which their operation might be likely to cause to the radio services of other countries.

ARTICLE 42

Regional Conferences, Agreements and Organizations

Members and Associate Members reserve the right to convene regional conferences, to conclude regional agreements and to

2. Les comptes afférents aux débits et crédits visés au paragraphe précédent sont établis conformément aux dispositions des Règlements annexés à la présente Convention, à moins d'arrangements particuliers entre les parties intéressées.

3. Les règlements de comptes internationaux sont considérés comme transactions courantes et effectués en accord avec les obligations internationales courantes des pays intéressés, lorsque les gouvernements ont conclu des accords à ce sujet. En l'absence d'accords de ce genre ou d'arrangements particuliers conclus dans les conditions prévues à l'article 41 de la présente Convention, ces règlements de comptes sont effectués conformément aux Règlements.

ARTICLE 40

Unité monétaire

L'unité monétaire employée à la composition des tarifs des télécommunications internationales et à l'établissement des comptes internationaux est le franc-or à 100 centimes, d'un poids de 10/31 de gramme et d'un titre de 0,900.

ARTICLE 41

Arrangements particuliers

Les Membres et les Membres associés se réservent, pour eux-mêmes, pour les exploitations privées reconnues par eux et pour d'autres exploitations dûment autorisées à cet effet, la faculté de conclure des arrangements particuliers sur des questions de télécommunication qui n'intéressent pas la généralité des Membres et Membres associés. Toutefois, ces arrangements ne doivent pas aller à l'encontre des dispositions de la Convention ou des Règlements y annexés, en ce qui concerne les brouillages nuisibles que leur mise à exécution serait susceptible de causer aux services de radiocommunication des autres pays.

ARTICLE 42

Conférences régionales, accords régionaux, organisations régionales

Les Membres et Membres associés se réservent le droit de tenir des conférences régionales, de conclure des accords régionaux et de

form regional organizations, for the purpose of settling telecommunication questions which are susceptible of being treated on a regional basis. However, such agreements must not be in conflict with this Convention.

CHAPTER V

Special Provisions for Radio

ARTICLE 43

Rational use of Frequencies and Spectrum Space

Members and Associate Members recognize that it is desirable to limit the number of frequencies and the spectrum space used to the minimum essential to provide in a satisfactory manner the necessary services.

ARTICLE 44

Intercommunication

1. Stations performing radiocommunication in the mobile service shall be bound, within the limits of their normal employment, to exchange radiocommunications reciprocally without distinction as to the radio system adopted by them.

2. Nevertheless, in order not to impede scientific progress, the provisions of the preceding paragraph shall not prevent the use of a radio system incapable of communicating with other systems, provided that such incapacity is due to the specific nature of such system and is not the result of devices adopted solely with the object of preventing intercommunication.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, a station may be assigned to a restricted international service of telecommunication, determined by the purpose of such telecommunication, or by other circumstances independent of the system used.

créer des organisations régionales, en vue de régler des questions de télécommunication susceptibles d'être traitées sur un plan régional. Toutefois, les accords régionaux ne doivent pas être en contradiction avec la présente Convention.

CHAPITRE V

Dispositions spéciales aux radiocommunications

ARTICLE 43

Utilisation rationnelle des fréquences et de l'espace du spectre

Les Membres et les Membres associés reconnaissent souhaitable que le nombre de fréquences et l'espace du spectre utilisés soient limités au minimum indispensable pour assurer de manière satisfaisante le fonctionnement des services nécessaires.

ARTICLE 44

Intercommunication

1. Les stations assurant les radiocommunications dans le service mobile sont tenues, dans les limites de leur affectation normale, d'échanger réciproquement les radiocommunications sans distinction du système radioélectrique adopté par elles.

2. Toutefois, afin de ne pas entraver les progrès scientifiques, les dispositions du paragraphe précédent n'empêchent pas l'emploi d'un système radioélectrique incapable de communiquer avec d'autres systèmes, pourvu que cette incapacité soit due à la nature spécifique de ce système et qu'elle ne soit pas l'effet de dispositifs adoptés uniquement en vue d'empêcher l'intercommunication.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, une station peut être affectée à un service international restreint de télécommunication, déterminé par le but de cette télécommunication ou par d'autres circonstances indépendantes du système employé.

ARTICLE 45

Harmful Interference

1. All stations, whatever their purpose, must be established and operated in such a manner as not to result in harmful interference to the radio services or communications of other Members or Associate Members or of recognized private operating agencies, or of other duly authorized operating agencies which carry on radio service, and which operate in accordance with the provisions of the Radio Regulations.

2. Each Member or Associate Member undertakes to require the private operating agencies which it recognizes and the other operating agencies duly authorized for this purpose, to observe the provisions of the preceding paragraph.

3. Further, the Members and Associate Members recognize the desirability of taking all practicable steps to prevent the operation of electrical apparatus and installations of all kinds from causing harmful interference to the radio services or communications mentioned in paragraph 1 of this article.

ARTICLE 46

Distress Calls and Messages

Radio stations shall be obliged to accept, with absolute priority, distress calls and messages regardless of their origin, to reply in the same manner to such messages, and immediately to take such action in regard thereto as may be required.

ARTICLE 47

False or Deceptive Distress or Safety Signals Irregular use of Call signs

Members and Associate Members agree to take the steps required to prevent the transmission or circulation of false or

ARTICLE 45

Brouillages nuisibles

1. Toutes les stations, quel que soit leur objet, doivent être établies et exploitées de manière à ne pas causer de brouillages nuisibles aux communications ou services radioélectriques des autres Membres ou Membres associés, des exploitations privées reconnues et des autres exploitations dûment autorisées à assurer un service de radiocommunication et qui fonctionnent en se conformant aux dispositions du Règlement des radiocommunications.

2. Chaque Membre ou Membre associé s'engage à exiger des exploitations privées reconnues par lui et des autres exploitations dûment autorisées à cet effet l'observation des prescriptions du paragraphe précédent.

3. De plus, les Membres et les Membres associés reconnaissent désirable de prendre les mesures pratiquement possibles pour empêcher que le fonctionnement des appareils et installations électriques de toutes sortes ne causent des brouillages nuisibles aux communications ou services radioélectriques visés au paragraphe 1 du présent article.

ARTICLE 46

Appels et messages de détresse

Les stations de radiocommunication sont obligées d'accepter par priorité absolue les appels et messages de détresse quelle qu'en soit la provenance, de répondre de même à ces messages et d'y donner immédiatement la suite qu'ils comportent.

ARTICLE 47

Signaux de détresse ou de sécurité faux ou trompeurs Usage irrégulier d'indicatifs d'appel

Les Membres et les Membres associés s'engagent à prendre les mesures utiles pour réprimer la transmission ou la mise en circulation de signaux de détresse ou de sécurité faux ou trompeurs et l'usage,

deceptive distress or safety signals and the use, by a station, of call signs which have not been regularly assigned to it.

ARTICLE 48

Installations for National Defence Services

1. Members and Associate Members retain their entire freedom with regard to military radio installations of their army, naval and air forces.

2. Nevertheless, these installations must, so far as possible, observe regulatory provisions relative to giving assistance in case of distress and to the measures to be taken to prevent harmful interference, and the provisions of the Regulations concerning the types of emission and the frequencies to be used, according to the nature of the service performed by such installations.

3. Moreover, when these installations take part in the service of public correspondence or other services governed by the Regulations annexed to this Convention, they must, in general, comply with the regulatory provisions for the conduct of such services.

CHAPTER VI

Definitions

ARTICLE 49

Definitions

In this Convention, unless the context otherwise requires,

- a) the terms which are defined in Annex 3 of this Convention shall have the meanings therein assigned to them;
- b) other terms which are defined in the Regulations referred to in Article 12 shall have the meanings therein assigned to them.

par une station, d'indicatifs d'appel qui ne lui ont pas été régulièrement attribués.

ARTICLE 48

Installation des services de défense nationale

1. Les Membres et les Membres associés conservent leur entière liberté relativement aux installations radioélectriques militaires de leurs armées, de leurs forces navales et aériennes.

2. Toutefois, ces installations doivent, autant que possible, observer les dispositions réglementaires relatives aux secours à prêter en cas de détresse, aux mesures à prendre pour empêcher les brouillages nuisibles, et les prescriptions des Règlements concernant les types d'émission et les fréquences à utiliser, selon la nature du service qu'elles assurent.

3. En outre, lorsque ces installations participent au service de la correspondance publique ou aux autres services régis par les Règlements annexés à la présente Convention, elles doivent se conformer, en général, aux prescriptions réglementaires pour l'exécution de ces services.

CHAPITRE VI

Définitions

ARTICLE 49

Définitions

A moins de contradiction avec le contexte:

- a) les termes qui sont définis en annexe 3 ont le sens qui leur est assigné;
- b) les autres termes définis dans les Règlements visés à l'article 12 ont le sens qui leur est assigné dans ces Règlements.

CHAPTER VII

Final Provisions

ARTICLE 50

Effective Date of the Convention

The present Convention shall enter into force on January first nineteen hundred and fifty-four between countries, territories or groups of territories, in respect of which instruments of ratification or accession have been deposited before that date.

IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries have signed the Convention in each of the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, in a single copy, in which in case of dispute, the French text shall be authentic, and which shall remain deposited in the archives of the Government of the Argentine Republic and one copy of which shall be forwarded to each signatory Government.

Done at Buenos Aires, 22 December, 1952.

CHAPITRE VII

Disposition finale

ARTICLE 50

Mise en vigueur de la Convention

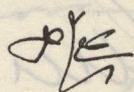
La présente Convention entrera en vigueur le premier janvier mil neuf cent cinquante-quatre entre les pays, territoires ou groupes de territoires pour lesquels les ratifications ou les adhésions auront été déposées avant cette date.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé la Convention en un exemplaire dans chacune des langues anglaise, chinoise, espagnole, française et russe, le texte français faisant foi en cas de contestation; cet exemplaire restera déposé aux archives du Gouvernement de la République Argentine et une copie en sera remise à chacun des gouvernements signataires.

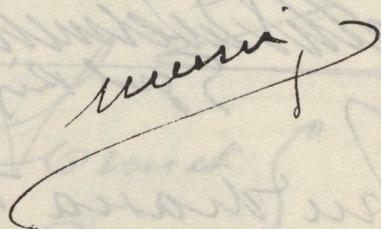
Fait à Buenos Aires, le 22 décembre 1952.

Pour la République Argentine:

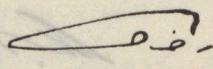
Pour l'Afghanistan:

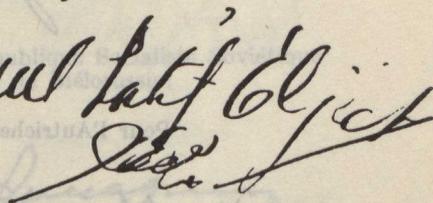
ali gul 

Pour la République populaire d'Albanie:



Pour le Royaume de l'Arabie Saoudite:

Reda Hamza 

Uthman Latif El Jist 

Pour la République Argentine:

Am. Coligny
 Am. J. G. G. G.

Walt. D. D. D.
 5 god. R. R.

Ju. Maria Viana

Pour la Fédération de l'Australie:

A. V. Z. Z.

Pour l'Autriche:

F. H. H.

Pour la Belgique:

Stanssens

Max Wey

Sommet

J. Dejaeghe

Wey

Pour la République Socialiste Soviétique
de Biélorussie:

L. Spassky

Pour la Bolivie:

Alcedo

Pour le Brésil:

Francis Donald de Ruyter

Pour la République populaire de
Bulgarie:

*Spereq
Guernet
Khanov*

Pour le Royaume du Cambodge:

Quon Lon

Pour le Canada:

L. R. L. A. Leche

Pour Ceylan:

Agnatius Perera

Ad. Anketele

Pour le Chili:

Alvaro Cruz

Augusto Pizarro

Pour la Chine:

于 煖 老 *Yu Huan Lao*

于 潤 生 *Yu Run Sheng*

陳 普 *Chen Pu*

劉 廷 鈞 *Liu Ting Jun*

Pour l'Etat de la Cité du Vatican:

Juan A. Burrokin

Pour la République de Colombie:

Schroeder

Carlos A. Schroeder G.
cap.

R. Zuluaga

Pour le Congo Belge et territoire
du Ruanda-Urundi:

Bⁿ L. N. Jely d'ongchamp

Pour la République de Corée:

Jaike Lee

W. W. W.

Pour Costa Rica:

W. W. W.

Pour Cuba:

Victor Larboru.

General

M. Duval

José M. G. de Arce

Pour le Danemark:

Jennas Petersen
Fugmann Pedersen

Pour la République Dominicaine:

J. B. Casiano

Pour l'Egypte:

de me
Puis
Moharraro

Amis El Bardai
امين البردي

Pour l'Espagne:

Manuel Armas
Antonioli
Jose M^a Arbo

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

Francis Coet de Wolf
 Harvey Boyd Otterman

Pour l'Ethiopie:

K. Kasady

Pour la Finlande:

Jukka Lehtinen

Pour la France:

et annap
 Claude Begnier Billacoq

Pour la Grèce:

Patriot

Pour le Guatemala:

ad referendum
 Ygonale Arevals

Pour la République Populaire Hongroise:

Gy. Révész

Pour la République de l'Inde:

K. Rasadaj
Joguesband
M. Rasad
on vien

Pour la République d'Indonésie:

J. Rasad

Pour l'Iran:

H. Gaffary

Pour l'Iraq:

Handwritten notes in Arabic script, including the word "Rashid" and other illegible characters.

Rashid Rashid

Pour l'Irlande:

Y. S. Minnahan

W. Whiston

Pour l'Islande:

Þ. Þ. Þ. Þ.

Pour l'Etat d'Israël:

M. S. Peman. מ. ש. פמאן

A. A. A. A. א. א. א. א.

Shim Amis ש"מ אמיס
Shim Amis ש"מ אמיס

Pour l'Italie:

Ernstino Arpesant.

G. Gueme

Federico Meeter

Pour le Japon:

Shiochi Takagi

K. Hanako

Pour le Royaume Hachémite de Jordanie:

Raymi Rashid
رشمي رشيد

Pour le Royaume du Laos:

Rantavasi

h. Loucheur

Pour le Liban:

W. Kaysog.

Pour le Luxembourg:

Alroyen

Pour le Mexique:

L. Garayal

S. Dreyer

Pour Monaco:

W. Calante

Pour le Nicaragua:

Albercañal

Pour la Norvège:

Sv. Zyning - Tomsen

*Olaf Moe
Andreas Strand*

Pour la Nouvelle-Zélande:

Samuelson

J. A. Lafrentz

Pour le Pakistan:

Mumtaz

AS
(A. S. ARCOB)

1912/50

Pour le Paraguay:

Emilio Díaz

Guano

Wattgair

Doval

Oruán

Pour les Pays-Bas, Surinam,
Antilles néerlandaises,
Nouvelle-Guinée:

J. H. van Gooen
J. J. J. J. J.
de Kipper

Pour le Pérou:

J. J. J. J. J.
C. J. J. J. J.
Miguel Floell

Pour la République des Philippines:

J. J. J. J. J.

Pour la République Populaire
de Pologne:

Antoni Arciuch

Pour le Portugal:

Carlos Filipe

Federico Freixira da Silva

Juvenal Santiago

Pour les Protectorats français
du Maroc et de la Tunisie:

H. Lawry

Pour la République Fédérale d'Allemagne:

Otto Riecke

Helmut Bornemann

Pour la République fédérative populaire
de Yougoslavie:

Vukobrat Stipanović

Mir. Stipanović

Pour la République Socialiste Soviétique
de l'Ukraine:

Y. Uharov

Pour la République populaire Roumaine:

Stancu
A. C. C. C.

Pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne
et de l'Irlande du Nord:

C. Bertrand Jerram

A. S. Read.

Elizabeth M. Perry.

M. W. Manson

Pour la Suède:

Håkan Stenby

Arten Örnemark

Pour la Confédération Suisse:

A. Mœckli

H. T. M. M.

Ch. Chappuis

Pour la République Syrienne:

Amoharran

Leve ve
Pis

Pour la Tchécoslovaquie:

Usporny
Zmáry

Pour les Territoires d'outre-mer de la République Française
et territoires administrés comme tels:

Chyru

Pour les Territoires portugais d'outre-mer:

Teodoro de Anato Ferreira de Aguiar

Luís Cândido da Cunha

Keut Hpa Hpa

Pour la Thaïlande:

Chesun Chatiketū

Pour la Turquie:

O. Gömürçü
 V. P.

Pour l'Union de l'Afrique du Sud
 et territoire de l'Afrique du Sud-Ouest:

W. A. Borland

Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques:

Y. M. V. S.

Pour la République orientale de l'Uruguay:

Ces. Damián Elizalde

Alfredo A. Henry

Alfonso Reyes Heredia

Pour les Etats-Unis du Vénézuéla:

Pour l'Etat du Viêt-Nam:

Pour la Zone espagnole du Maroc
et ensemble des possessions espagnoles:

ANNEX IV

[See Article 1, paragraph 2 (a)]

Albanian	Albanian
Albania (People's Republic of)	Albania (People's Republic of)
Arabia (Kingdom of)	Arabia (Kingdom of)
Argentine Republic	Argentine Republic
Australia (Commonwealth of)	Australia (Commonwealth of)
Austria	Austria
Belgium	Belgium
The Bolivian State	The Bolivian State
Bulgaria	Bulgaria
Burma	Burma
Haiti (Republic of)	Haiti (Republic of)
Hong Kong	Hong Kong
Hungarian People's Republic	Hungarian People's Republic
India (Republic of)	India (Republic of)
Indonesia (Republic of)	Indonesia (Republic of)
Iran	Iran
Ireland	Ireland
Iceland	Iceland
Israel (State of)	Israel (State of)
Italy	Italy
Japan	Japan
Jordan (Hashemite Kingdom of)	Jordan (Hashemite Kingdom of)
Korea (Republic of)	Korea (Republic of)
Lebanon	Lebanon
Libya (United Kingdom of)	Libya (United Kingdom of)
Luxembourg	Luxembourg
Mexico	Mexico
Morocco	Morocco
Nicaragua	Nicaragua
Norway	Norway
New Zealand	New Zealand
Pakistan	Pakistan
Paraguay	Paraguay
Peru	Peru
Philippines (Republic of)	Philippines (Republic of)
Poland (People's Republic of)	Poland (People's Republic of)
Portugal	Portugal
Romania	Romania
Russia (Soviet Union)	Russia (Soviet Union)
Spain	Spain
United States of America	United States of America
Uruguay	Uruguay
Venezuela	Venezuela
Yemen (People's Republic of)	Yemen (People's Republic of)
Yugoslavia	Yugoslavia

Pour les Etats-Unis du Venezuela

ANNEX 1

[See Article 1, paragraph 2 a)]

Afghanistan	Ethiopia
Albania (People's Republic of)	Finland
Saudi Arabia (Kingdom of)	France
Argentine Republic	Greece
Australia (Commonwealth of)	Guatemala
Austria	Haiti (Republic of)
Belgium	Honduras (Republic of)
The Bielorussian Soviet Socialist Republic	Hungarian People's Republic
Burma	India (Republic of)
Bolivia	Indonesia (Republic of)
Brazil	Iran
Bulgaria (People's Republic of)	Iraq
Cambodia (Kingdom of)	Ireland
Canada	Iceland
Ceylon	Israel (State of)
Chile	Italy
China	Japan
Vatican City State	Jordan (Hashemite Kingdom of)
Colombia (Republic of)	Laos (Kingdom of)
Colonies, Protectorates, Overseas Territories and Territories under Mandate or Trusteeship of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	Lebanon
Belgian Congo and Territory of Ruanda-Urundi	Liberia
Korea (Republic of)	Libya (United Kingdom of)
Costa Rica	Luxembourg
Cuba	Mexico
Denmark	Monaco
Dominican Republic	Nicaragua
Egypt	Norway
El Salvador (Republic of)	New Zealand
Ecuador	Pakistan
Spain	Panama
United States of America	Paraguay
	Netherlands, Surinam, Netherlands Antilles, New Guinea
	Peru
	Philippines (Republic of the)
	Poland (People's Republic of)
	Portugal

ANNEXE 1

[Voir article 1, alinéa 2 a)]

Afghanistan	Ethiopie
Albanie (République populaire d')	Finlande
Arabie Saoudite (Royaume de l')	France
Argentine (République)	Grèce
Australie (Fédération de l')	Guatemala
Autriche	Haïti (République d')
Belgique	Honduras (République de)
Biélorussie (République Socialiste So- viétique de)	Hongroise (République Populaire)
Birmanie	Inde (République de l')
Bolivie	Indonésie (République d')
Brésil	Iran
Bulgarie (République populaire de)	Iraq
Cambodge (Royaume du)	Irlande
Canada	Islande
Ceylan	Israël (Etat d')
Chili	Italie
Chine	Japon
Cité du Vatican (Etat de la)	Jordanie (Royaume Hachémite de)
Colombie (République de)	Laos (Royaume du)
Colonies, protectorats, territoires d'ou- tre-mer et territoires sous mandat ou tutelle du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord	Liban
Congo Belge et territoire du Ruanda- Urund	Libéria
Corée (République de)	Libye (Royaume-Uni de)
Costa Rica	Luxembourg
Cuba	Mexique
Danemark	Monaco
Dominicaine (République)	Nicaragua
Egypte	Norvège
El Salvador (République de)	Nouvelle-Zélande
Equateur	Pakistan
Espagne	Panama
Etats-Unis d'Amérique	Paraguay
	Pays-Bas, Surinam, Antilles néerlan- daises, Nouvelle-Guinée
	Pérou
	Philippines (République des)
	Pologne (République Populaire de)
	Portugal

French Protectorates of Morocco and Tunisia
 Federal German Republic
 Federal People's Republic of Yugoslavia
 Ukrainian Soviet Socialist Republic
 Southern Rhodesia
 Rumanian People's Republic
 United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
 Sweden
 Switzerland (Confederation)
 Syrian Republic
 Czechoslovakia
 Territories of the United States of America

Overseas Territories of the French Republic and Territories administered as such
 Portuguese Oversea Territories
 Thailand
 Turkey
 Union of South Africa and Territory of South-West Africa
 Union of Soviet Socialist Republics
 Uruguay (Oriental Republic of)
 Venezuela (United States of)
 Viet-Nam (State of)
 Yemen
 Spanish Zone of Morocco and the totality of Spanish Possessions

Protectorats français du Maroc et de la Tunisie	Territoires d'outre-mer de la République Française et territoires administrés comme tels
République Fédérale d'Allemagne	Territoires portugais d'outre-mer
République fédérative populaire de Yougoslavie	Thaïlande
République Socialiste Soviétique de l'Ukraine	Turquie
Rhodesia du Sud	Union de l'Afrique du Sud et territoire de l'Afrique du Sud-Ouest
Roumaine (République populaire)	Union des Républiques Socialistes Soviétiques
Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord	Uruguay (République orientale de l')
Suède	Vénézuéla (Etats-Unis de)
Suisse (Confédération)	Viêt-Nam (Etat du)
Syrienne (République)	Yémen
Tchécoslovaquie	Zone espagnole du Maroc et ensemble des possessions espagnoles
Territoires des Etats-Unis d'Amérique	

ANNEXE 2

[Voir article 1, alinéa 4 a)]

- Afrique occidentale britannique
- Afrique orientale britannique

ANNEX 3

(See Article 49)

**Definition of Terms used
in the International Telecommunication Convention
and its Annexes**

Administration: Any governmental department or service responsible for implementing the obligations undertaken in the International Telecommunication Convention and the Regulations annexed thereto.

Private operating agency: Any individual or company or corporation, other than a governmental establishment or agency, which operates a telecommunication installation intended for an international telecommunication service or which is capable of causing harmful interference with such a service.

Recognized private operating agency: Any private operating agency, as defined above, which operates a service of public correspondence or of broadcasting and upon which the obligations provided for in Article 19 are imposed by the Member or Associate Member in whose territory the head office of the agency is situated.

Delegate: A person sent by the government of a Member or Associate Member of the Union to a Plenipotentiary Conference, or a person representing a government or an administration of a Member or Associate Member of the Union at an Administrative Conference, or at a meeting of an International Consultative Committee.

Representative: A person sent by a recognized private operating agency to an Administrative Conference, or to a meeting of an International Consultative Committee.

Expert: A person sent by a national scientific or industrial organization authorized by the government or the administration of its country to attend meetings of study groups of an International Consultative Committee.

ANNEXE 3

(Voir article 49)

**Définition de termes employés dans la
Convention internationale des télécommunications
et ses annexes**

Administration: Tout service ou département gouvernemental responsable des mesures à prendre pour exécuter les obligations de la Convention internationale des télécommunications et des Règlements y annexés.

Exploitation privée: Tout particulier ou société, autre qu'une institution ou agence gouvernementale, qui exploite une installation de télécommunication destinée à assurer un service de télécommunication international ou qui est susceptible de produire des brouillages nuisibles à un tel service.

Exploitation privée reconnue: Toute exploitation privée répondant à la définition ci-dessus, qui exploite un service de correspondance publique ou de radiodiffusion et à laquelle les obligations prévues à l'article 19 sont imposées par le Membre ou le Membre associé sur le territoire duquel est installé le siège social de cette exploitation.

Délégué: Personne envoyée par le gouvernement d'un Membre ou d'un Membre associé de l'Union à une conférence de plénipotentiaires, ou personne représentant le gouvernement ou l'administration d'un Membre ou d'un Membre associé de l'Union à une conférence administrative ou à une réunion d'un comité consultatif international.

Représentant: Personne envoyée par une exploitation privée reconnue à une conférence administrative ou à une réunion d'un comité consultatif international.

Expert: Personne envoyée par un établissement national scientifique ou industriel, autorisée par le gouvernement ou l'administration de son pays à assister aux réunions des commissions d'études d'un comité consultatif international.

Observer: A person sent by:

the United Nations in accordance with Article 26 of the Convention;

the Government of a country not a party to the Convention;

one of the international organizations invited or admitted in accordance with the provisions of the General Regulations to participate in the work of a Conference;

the Government of a Member or Associate Member of the Union participating in a non-voting capacity in a special conference of a regional character held under the terms of Article 10 of the Convention.

Delegation: the totality of the delegates and, should the case arise, any representatives, attachés or interpreters sent by the same country.

Each Member and Associate Member shall be free to make up its delegation as it wishes. In particular it may include in its delegation in the capacity of delegates or advisers, persons belonging to private operating agencies which it recognizes or persons belonging to other private enterprises interested in the field of telecommunication.

International Service: A telecommunication service between any combination of offices or fixed, land or mobile stations which are in different countries or are subject to different countries.

Mobile Service: A service of radiocommunication between mobile and land stations, or between mobile stations.

Broadcasting Service: A radiocommunication service of transmissions to be received directly by the general public. This service may include transmissions of sounds, or transmissions by television, facsimile or other means.

Telecommunication: Any transmission, emission or reception of signs, signals, writing, images and sounds or intelligence of any nature by wire, radio, visual or other electromagnetic systems.

Telegraphy: A system of telecommunication for the transmission of written matter by the use of a signal code.

Observateur : Personne envoyée par :

- les Nations Unies en exécution des dispositions de l'article 26 de la Convention ;
- le gouvernement d'un pays non partie à la Convention ;
- une des organisations internationales invitées ou admises conformément aux dispositions du Règlement général à participer aux travaux d'une conférence ;
- le gouvernement d'un Membre ou Membre associé de l'Union participant sans droit de vote à une conférence spéciale de caractère régional conformément aux dispositions de l'article 10 de la Convention.

Délégation : Ensemble des délégués et, éventuellement, des représentants, attachés ou interprètes envoyés par un même pays.

Chaque Membre et Membre associé est libre de composer sa délégation à sa convenance. En particulier, il peut y inclure en qualité de délégués, ou d'attachés, des personnes appartenant à des exploitations privées reconnues par lui ou des personnes appartenant à d'autres entreprises privées qui s'intéressent au domaine des télécommunications.

Service international : Un service de télécommunication entre toute combinaison possible de bureaux ou de stations fixes, terrestres ou mobiles, qui sont dans des pays différents ou appartiennent à des pays différents.

Service mobile : Un service de radiocommunication entre stations mobiles et stations terrestres, ou entre stations mobiles.

Service de radiodiffusion : Un service de radiocommunication effectuant des émissions destinées à être reçues directement par le public en général. Ce service peut comprendre, soit des émissions sonores, soit des émissions de télévision, de fac-similé ou d'autres genres d'émissions.

Télécommunication : Toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de renseignements de toute nature, par fil, radioélectricité, optique ou autres systèmes électromagnétiques.

Télégraphie : Un système de télécommunication assurant la transmission des écrits par l'utilisation d'un code de signaux.

Telephony: A system of telecommunication set up for the transmission of speech or, in some cases, other sounds.

Telegram: Written matter intended to be transmitted by telegraphy. This term also includes radiotelegram unless otherwise specified.

Government Telegrams and Government Telephone Calls: These are telegrams or telephone calls originating with any of the authorities specified below:

the Head of a State;

the Head of a Government and members of a Government;

the Head of a colony, protectorate, overseas territory or territory under suzerainty, authority, trusteeship or mandate of a Member or Associate Member or of the United Nations;

Commanders-in-Chief of military forces, land, sea or air;

diplomatic or consular agents;

the Secretary-General of the United Nations, the Heads of the principal organs and the Heads of the subsidiary organs of the United Nations;

the International Court of Justice at The Hague.

Replies to Government telegrams as defined herein shall also be regarded as Government telegrams.

Service Telegrams: See the Telegraph Regulations currently in force.

Private Telegrams: Telegrams other than service or Government telegrams.

Service Telephone Calls: See the Telephone Regulations currently in force.

Public Correspondence: Any telecommunication which the offices and stations, must, by reason of their being at the disposal of the public, accept for transmission.

Téléphonie: Un système de télécommunication établi en vue de la transmission de la parole, ou, dans certains cas, d'autres sons.

Télégramme: Ecrit destiné à être transmis par télégraphie. Ce terme comprend aussi le radiotélégramme, sauf spécification contraire.

Télégrammes, appels et conversations téléphoniques d'Etat: Ce sont les télégrammes, et les appels et conversations téléphoniques émanant de l'une des autorités ci-après:

chef d'un Etat;

chef du gouvernement et membres d'un gouvernement;

chef de colonie, protectorat, territoire d'outre-mer ou territoire sous souveraineté, autorité, tutelle ou mandat d'un Membre ou Membre associé ou des Nations Unies;

commandants en chef des forces militaires, terrestres, navales ou aériennes;

agents diplomatiques ou consulaires;

Secrétaire général des Nations Unies, chefs des organes principaux et chefs des organes subsidiaires des Nations Unies;

Cour internationale de Justice de La Haye.

Les réponses aux télégrammes d'Etat définis ci-dessus sont également considérées comme des télégrammes d'Etat.

Télégrammes de service: Voir le Règlement télégraphique en vigueur.

Télégrammes privés: Les télégrammes autres que les télégrammes de service ou d'Etat.

Conversations de service: Voir le Règlement téléphonique en vigueur.

Correspondance publique: Toute télécommunication que les bureaux et stations, par le fait de leur mise à la disposition du public, doivent accepter pour transmission.

Radiocommunication: Any telecommunication by means of Hertzian waves.

Hertzian Waves: Electromagnetic waves of frequencies between 10 kc/s and 3,000,000 Mc/s.

Radio: A general term applied to the use of Hertzian waves.

Harmful Interference: Any radiation or any induction which endangers the functioning of a radionavigation service or of a safety service¹⁾, or obstructs or repeatedly interrupts a radio service operating in accordance with the Radio Regulations.

¹⁾ Any radio service, the operation of which is directly related, whether permanently or temporarily, to the safety of human life and the safeguarding of property, shall be considered as a safety service.

Radiocommunication : Toute télécommunication à l'aide des ondes hertziennes.

Ondes hertziennes : Ondes électromagnétiques dont la fréquence est comprise entre 10 kc/s et 3.000.000 Mc/s.

Radioélectricité : Terme général s'appliquant à l'emploi des ondes hertziennes (l'adjectif correspondant est « radioélectrique »).

Brouillage nuisible : Tout rayonnement ou toute induction qui compromet le fonctionnement d'un service de radionavigation ou d'un service de sécurité¹⁾, ou qui gêne ou interrompt de façon répétée un service de radiocommunication fonctionnant conformément au Règlement des radiocommunications.

¹⁾ On considère comme service de sécurité tout service de radiocommunication dont le fonctionnement intéresse directement, de façon permanente ou temporaire, la sécurité de la vie humaine ou la sauvegarde des biens.

ANNEX 4

(See Article 25)

Arbitration

1. The party which appeals to arbitration shall initiate the arbitration procedure by transmitting to the other party to the dispute a notice of the submission of the dispute to arbitration.

2. The parties shall decide by agreement whether the arbitration is to be entrusted to individuals, administrations or governments. If within one month after notice of submission of the dispute to arbitration, the parties have been unable to agree upon this point, the arbitration shall be entrusted to governments.

3. If arbitration is to be entrusted to individuals, the arbitrators must neither be nationals of the parties involved in the dispute, nor have their domicile in the countries parties to the dispute, nor be employed in their service.

4. If arbitration is to be entrusted to governments, or to administrations thereof, these must be chosen from among the Members or Associate Members which are not parties to the dispute, but which are parties to the agreement, the application of which caused the dispute.

5. Within three months from the date of receipt of the notification of the submission of the dispute to arbitration, each of the two parties to the dispute shall appoint an arbitrator.

6. If more than two parties are involved in the dispute, an arbitrator shall be appointed in accordance with the procedure set forth in paragraphs 4 and 5 above, by each of the two groups of parties having a common position in the dispute.

7. The two arbitrators thus appointed shall choose a third arbitrator who, if the first two arbitrators are individuals and not governments or administrations, must fulfill the conditions indicated in paragraph 3 above, and in addition must not be of the same nationality as either of the other two arbitrators. Failing

ANNEXE 4

(Voir article 25)

Arbitrage

1. La partie qui fait appel entame la procédure en transmettant à l'autre partie une notification de demande d'arbitrage.
2. Les parties décident de commun accord si l'arbitrage doit être confié à des personnes, à des administrations ou à des gouvernements. Au cas où, dans le délai d'un mois à compter du jour de la notification de la demande d'arbitrage, les parties n'ont pas pu tomber d'accord sur ce point, l'arbitrage est confié à des gouvernements.
3. Si l'arbitrage est confié à des personnes, les arbitres ne doivent être ni des ressortissants d'un pays partie dans le différend, ni avoir leur domicile dans un de ces pays, ni être à leur service.
4. Si l'arbitrage est confié à des gouvernements ou à des administrations de ces gouvernements, ceux-ci doivent être choisis parmi les Membres ou Membres associés qui ne sont pas impliqués dans le différend, mais qui sont parties à l'accord dont l'application a provoqué le différend.
5. Dans le délai de trois mois à compter de la date de réception de la notification de la demande d'arbitrage, chacune des deux parties en cause désigne un arbitre.
6. Si plus de deux parties sont impliquées dans le différend, chacun des deux groupes de parties ayant des intérêts communs dans le différend désigne un arbitre conformément à la procédure prévue aux paragraphes 4 et 5.
7. Les deux arbitres ainsi désignés s'entendent pour nommer un troisième arbitre qui, si les deux premiers sont des personnes et non des gouvernements ou des administrations, doit répondre aux conditions fixées au paragraphe 3 ci-dessus et qui, de plus, doit être d'une nationalité différente de celles des deux autres. A défaut d'accord

an agreement between the two arbitrators as to the choice of a third arbitrator, each of these two arbitrators shall nominate a third arbitrator who is in no way concerned in the dispute. The Secretary-General of the Union shall then draw lots in order to select the third arbitrator.

8. The parties to the dispute may agree to have their dispute settled by a single arbitrator appointed by agreement; or alternatively, each party may nominate an arbitrator, and request the Secretary-General of the Union to draw lots to decide which of the persons so nominated is to act as the single arbitrator.

9. The arbitrator or arbitrators shall be free to decide upon the procedure to be followed.

10. The decision of the single arbitrator shall be final and binding upon the parties to the dispute. If the arbitration is entrusted to more than one arbitrator, the decision made by the majority vote of the arbitrators shall be final and binding upon the parties.

11. Each party shall bear the expense it shall have incurred in the investigation and presentation of the arbitration. The costs of arbitration other than those incurred by the parties themselves shall be divided equally between the parties to the dispute.

12. The Union shall furnish all information relating to the dispute which the arbitrator or arbitrators may need.

entre les deux arbitres sur le choix du troisième arbitre, chaque arbitre propose un troisième arbitre n'ayant aucun intérêt dans le différend. Le secrétaire général de l'Union procède alors à un tirage au sort pour désigner le troisième arbitre.

8. Les parties en désaccord peuvent s'entendre pour faire régler leur différend par un arbitre unique désigné de commun accord; elles peuvent aussi désigner chacune un arbitre et demander au secrétaire général de l'Union de procéder à un tirage au sort pour désigner l'arbitre unique.

9. Le ou les arbitres décident librement de la procédure à suivre.

10. La décision de l'arbitre unique est définitive et lie les parties au différend. Si l'arbitrage est confié à plusieurs arbitres, la décision intervenue à la majorité des votes des arbitres est définitive et lie les parties.

11. Chaque partie supporte les dépenses qu'elle a exposées à l'occasion de l'instruction et de l'introduction de l'arbitrage. Les frais d'arbitrage, autres que ceux exposés par les parties elles-mêmes, sont répartis d'une manière égale entre les parties en litige.

12. L'Union fournira tous les renseignements se rapportant au différend dont le ou les arbitres pourraient avoir besoin.

ANNEX 5

General Regulations annexed to the International Telecommunication Convention

PART I

GENERAL PROVISIONS REGARDING CONFERENCES

CHAPTER 1

Invitation and Admission to Plenipotentiary Conferences

1. The inviting government, in agreement with the Administrative Council, shall fix the definitive date and the exact place of the Conference.

2. (1) One year before this date, the inviting government shall send an invitation to the government of each country Member of the Union and to each Associate Member of the Union.

(2) These invitations may be sent directly or through the Secretary-General or through another government.

3. The Secretary-General shall send an invitation to the United Nations in accordance with Article 26 of the Convention.

4. The inviting government, in agreement with or on a proposal by the Administrative Council, may invite such specialized agencies in relationship with the United Nations as grant to the Union reciprocal representation at their conferences, to send observers to take part in the conferences in an advisory capacity.

5. The inviting government, in agreement with or on a proposal by the Administrative Council, may invite non-contracting governments to send observers to take part in the conference in an advisory capacity.

ANNEXE 5

Règlement général annexé à la Convention internationale des télécommunications

1^{re} PARTIE

Dispositions générales concernant les conférences

CHAPITRE 1

Invitation et admission aux conférences de plénipotentiaires

1. Le gouvernement invitant, en accord avec le Conseil d'administration, fixe la date définitive et le lieu exact de la conférence.
2. (1) Un an avant cette date, le gouvernement invitant envoie une invitation au gouvernement de chaque pays Membre de l'Union et à chaque Membre associé de l'Union.
(2) Ces invitations peuvent être adressées soit directement, soit par l'entremise du secrétaire général, soit par l'intermédiaire d'un autre gouvernement.
3. Le secrétaire général adresse une invitation aux Nations Unies conformément aux dispositions de l'article 26 de la Convention.
4. Le gouvernement invitant, en accord avec le Conseil d'administration ou sur proposition de ce dernier, peut inviter les institutions spécialisées qui sont en rapport avec l'Organisation des Nations Unies et qui admettent réciproquement la représentation de l'Union à leurs réunions, à envoyer des observateurs pour participer aux conférences avec voix consultative.
5. Le gouvernement invitant, en accord avec le Conseil d'administration ou sur proposition de ce dernier, peut inviter des gouvernements non contractants à envoyer des observateurs pour prendre part aux conférences avec voix consultative.

6. The replies of the Members and Associate Members must reach the inviting government not later than one month before the date of opening of the conference, and should include whenever possible full information on the composition of the delegation.

7. Any permanent organ of the Union shall be entitled to be represented at the conference in an advisory capacity when the conference is discussing matters coming within its competence. In case of need, the conference may invite an organ which has not considered it necessary to be represented.

8. The following shall be admitted to plenipotentiary conferences :

- a) delegations as defined in Annex 3 to the Convention ;
- b) observers of the United Nations ;
- c) observers of the specialized agencies in conformity with paragraph 4 above ;
- d) according to circumstances, observers referred to in paragraph 5 above.

CHAPTER 2

Invitation and Admission to Administrative Conferences

1. (1) The provisions of paragraphs 1 to 6 of Chapter 1 above shall be applicable to administrative conferences.

(2) However, as regards extraordinary administrative conferences, the time-limit for the despatch of invitations may be reduced to six months.

(3) Members and Associate Members of the Union may inform the private operating agencies recognized by them of the invitation they have received.

2. (1) The inviting government, in agreement with or on a proposal by the Administrative Council, may notify the international organizations which are interested in sending observers to participate in the work of the conference in an advisory capacity.

6. Les réponses des Membres et Membres associés doivent parvenir au gouvernement invitant au plus tard un mois avant l'ouverture de la conférence; elles doivent, autant que possible, donner toutes indications sur la composition de la délégation.

7. Tout organisme permanent de l'Union a le droit d'être représenté à la conférence à titre consultatif lorsque celle-ci traite des affaires qui relèvent de sa compétence. En cas de besoin, la conférence peut inviter un organisme qui n'aurait pas jugé utile de s'y faire représenter.

8. Sont admis aux conférences de plénipotentiaires:

- a) les délégations, telles qu'elles sont définies dans l'annexe 3 à la Convention;
- b) les observateurs des Nations Unies;
- c) les observateurs des institutions spécialisées conformément au paragraphe 4;
- d) éventuellement les observateurs prévus au paragraphe 5.

CHAPITRE 2

Invitation et admission aux conférences administratives

1. (1) Les dispositions des paragraphes 1 à 6 du chapitre 1 sont applicables aux conférences administratives.

(2) Toutefois, en ce qui concerne les conférences administratives extraordinaires, le délai pour l'envoi des invitations peut être réduit à six mois.

(3) Les Membres et Membres associés de l'Union peuvent faire part de l'invitation qui leur a été adressée aux exploitations privées reconnues par eux.

2. (1) Le gouvernement invitant, en accord avec le Conseil d'administration ou sur proposition de ce dernier, peut adresser une notification aux organisations internationales qui ont intérêt à envoyer des observateurs pour participer aux travaux de la conférence à titre consultatif.

(2) The interested international organizations shall make applications for admission to the inviting government within a period of two months from the date of the notification.

(3) The inviting government shall assemble the requests and the conference itself shall decide whether the organizations concerned are to be admitted or not.

3. (1) The following shall be admitted to administrative conferences :

- a) delegations as defined in Annex 3 to the Convention ;
- b) observers of the United Nations ;
- c) observers of the specialized agencies in conformity with Chapter 1 paragraph 4 ;
- d) observers from international organizations admitted in accordance with paragraph 2 ;
- e) according to circumstances, observers from non-contracting governments ;
- f) representatives of recognized private operating agencies, duly authorized by the Member-country to which they belong ;
- g) permanent organs of the Union, subject to the conditions set forth in Chapter 1 paragraph 7.

(2) Moreover, observers from Members and Associate Members which do not belong to the region concerned shall be admitted to special conferences of a regional character.

CHAPTER 3

Time-limits for presentation of Proposals to Conferences and conditions of submission

1. Immediately after the inviting government has despatched invitations, the Secretary-General shall ask Members and Associate Members to send him, within four months, their proposals for the work of the conference.

2. All proposals submitted, the adoption of which will involve revision of the text of the Convention or Regulations, must carry references identifying by chapter, article or paragraph number those parts of the text which will require such revision.

(2) Les organisations internationales intéressées adressent au gouvernement invitant une demande d'admission dans un délai de deux mois à partir de la date de la notification.

(3) Le gouvernement invitant rassemble les demandes et la décision d'admission est prise par la conférence elle-même.

3. (1) Sont admis aux conférences administratives :

- a) les délégations, telles qu'elles sont définies dans l'annexe 3 à la Convention ;
- b) les observateurs des Nations Unies ;
- c) les observateurs des institutions spécialisées conformément au chapitre 1, paragraphe 4 ;
- d) les observateurs des organisations internationales agréées conformément aux dispositions du paragraphe 2 ;
- e) éventuellement les observateurs des gouvernements non contractants ;
- f) les représentants des exploitations privées reconnues, dûment autorisées par le pays Membre dont elles dépendent ;
- g) les organismes permanents de l'Union dans les conditions prévues au chapitre 1, paragraphe 7.

(2) En outre sont admis aux conférences spéciales de caractère régional les observateurs des Membres et Membres associés qui n'appartiennent pas à la région intéressée.

CHAPITRE 3

Délais et modalités de présentation des propositions aux conférences

1. Immédiatement après que le gouvernement invitant a envoyé les invitations, le secrétaire général prie les Membres et Membres associés de lui faire parvenir dans un délai de quatre mois leurs propositions relatives aux travaux de la conférence.

2. Toute proposition présentée dont l'adoption entraîne la révision du texte de la Convention ou des Règlements doit contenir des références permettant d'identifier par numéro de chapitre, d'article ou de paragraphe les parties du texte qui appellent cette révision.

3. The Secretary-General shall assemble and coordinate the proposals received, and shall communicate them, at least three months before the opening of the conference, to all Members and Associate Members.

CHAPTER 4

Special provisions for Conferences meeting at the Seat of the Union

1. When a conference is to be held without an inviting government, the Secretary-General shall take the necessary steps to convene it at the seat of the Union, after agreement with the Government of the Swiss Confederation.

2. In such cases, the Secretary-General shall himself perform the tasks of organization normally incumbent upon the inviting government.

CHAPTER 5

Credentials for Conferences

1. (1) Delegations sent by Members of the Union to take part in a conference must be duly accredited to exercise their right to vote and must be furnished with the necessary powers for the signing of the Final Acts.

(2) Delegations sent by Associate Members of the Union to take part in the conference must be duly accredited to participate therein in accordance with Article 1, paragraph 6 of the Convention.

2. For plenipotentiary conferences :

(1) *a*) delegations shall be accredited by instruments signed by the Head of State or by the Head of the Government or by the Minister for Foreign Affairs ;

b) however, they may be provisionally accredited by the Head of the diplomatic mission accredited to the government of the country in which the conference is held.

(2) In order to sign the Final Acts of the conference, delegations must be furnished with full powers signed by the authorities mentioned in sub-paragraph (1) *a*) above.

3. Le secrétaire général rassemble et coordonne les propositions reçues et les communique trois mois au moins avant l'ouverture de la conférence à tous les Membres et Membres associés.

CHAPITRE 4

Dispositions particulières aux conférences se réunissant au siège de l'Union

1. Lorsqu'une conférence doit être réunie sans la participation d'un gouvernement invitant, le secrétaire général, après entente avec le Gouvernement de la Confédération suisse, prend les dispositions nécessaires pour la convoquer au siège de l'Union.

2. Dans ce cas, le secrétaire général assume les tâches relatives à l'organisation qui incombent normalement à un gouvernement invitant.

CHAPITRE 5

Pouvoirs aux conférences

1. (1) La délégation envoyée par un Membre de l'Union pour participer à une conférence doit être dûment accréditée en vue d'exercer son droit de vote et être munie des pouvoirs nécessaires pour signer les Actes finals.

(2) La délégation envoyée à une conférence par un Membre associé doit être dûment accréditée pour participer aux travaux, conformément à l'article 1, paragraphe 6, de la Convention.

2. Pour les conférences de plénipotentiaires:

(1) *a)* les délégations sont accréditées par des actes signés par le chef de l'Etat; ou par le chef du gouvernement; ou par le ministre des Affaires étrangères;

b) elles peuvent cependant être provisoirement accréditées par le chef de la mission diplomatique près du gouvernement du pays où se tient la conférence.

(2) En vue de signer les Actes finals de la conférence, les délégations doivent être munies de pleins pouvoirs signés par les hautes autorités désignées à l'alinéa (1) *a)*.

3. For administrative conferences :
 - (1) the provisions of paragraph 2 above are applicable.
 - (2) In addition, a delegation may be accredited and furnished with full powers signed by the Minister responsible for the matters dealt with at the conference.
4. A special committee shall be entrusted with the verification of the credentials of each delegation ; this committee shall reach its conclusions within the period specified by the Plenary Assembly.
5. (1) The delegation of a Member of the Union shall exercise its right to vote from the moment when it begins to take part in the work of the conference.
 - (2) However, a delegation shall no longer have the right to vote from the time that the Plenary Assembly decides that its credentials are not in order until this state of affairs has been rectified.
6. As a general rule, Member countries should endeavour to send their own delegations to the conferences of the Union. Nevertheless, if, for exceptional reasons, a Member is unable to send its own delegation it may accredit the delegation of another Member of the Union and give this delegation powers to act and sign on its behalf.
7. A duly accredited delegation may give a mandate to another duly accredited delegation to exercise its vote at one or more sessions at which it is unable to be present. In this case it must notify the Chairman of the conference.
8. A delegation may not exercise more than one proxy vote in any of the cases referred to in paragraphs 6 and 7 above.

CHAPTER 6

Procedure for calling Extraordinary Administrative Conferences at the request of Members of the Union or on a proposal of the Administrative Council

1. Any Member of the Union wishing to have an extraordinary administrative conference convened shall so inform the Secretary-General, indicating the proposed agenda, place and date of the conference.

3. Pour les conférences administratives :

(1) les dispositions du paragraphe 2 sont applicables.

(2) en outre, une délégation peut être accréditée et munie de pleins pouvoirs signés par le ministre compétent pour les questions traitées au cours de la conférence.

4. Une commission spéciale est chargée de vérifier les pouvoirs de chaque délégation ; elle formule ses conclusions dans le délai spécifié par l'assemblée plénière.

5. (1) La délégation d'un Membre de l'Union exerce son droit de vote dès l'instant où elle commence à participer aux travaux de la conférence.

(2) Toutefois une délégation n'aura plus droit de vote à partir du moment où l'assemblée plénière estime que ses pouvoirs ne sont pas en règle et tant que la situation ne sera pas régularisée.

6. En règle générale, les pays Membres doivent s'efforcer d'envoyer aux conférences de l'Union leurs propres délégations. Néanmoins, si pour des raisons exceptionnelles, un Membre ne peut pas envoyer sa propre délégation, il peut accréditer la délégation d'un autre Membre de l'Union et donner à cette dernière le pouvoir d'agir et signer en son nom.

7. Une délégation dûment accréditée peut donner mandat à une autre délégation dûment accréditée d'exercer son droit de vote au cours d'une ou de plusieurs séances auxquelles il ne lui est pas possible d'assister. Dans ce cas, elle doit en informer le président de la conférence.

8. Dans tous les cas prévus aux paragraphes 6 et 7, une délégation ne peut exercer plus d'un vote par procuration.

CHAPITRE 6

Procédure pour la convocation de conférences administratives extraordinaires à la demande de Membres de l'Union ou sur proposition du Conseil d'administration

1. Les Membres de l'Union désirant qu'une conférence administrative extraordinaire soit convoquée en informent le secrétaire général en indiquant l'ordre du jour, le lieu et la date proposée pour la convocation.

2. On receipt of twenty similar requests, the Secretary-General shall inform all Members and Associate Members thereof by telegram, asking the Members to indicate, within six weeks, whether or not they agree to the proposal.

3. If a majority of the Members agree to the proposal as a whole, that is to say, if they accept the agenda, date and place of the proposed meeting, the Secretary-General shall so inform the Members and Associate Members of the Union by circular telegram.

4. (1) If the proposal accepted is for a conference elsewhere than at the seat of the Union, the Secretary-General shall ask the government of the country concerned whether it agrees to act as inviting government.

(2) If the answer is in the affirmative, the Secretary-General, with the assent of the government concerned, shall take the necessary steps to convene the conference.

(3) If the answer is in the negative, the Secretary-General shall request the Members desiring the conference to make alternative suggestions for the place of the conference.

5. Where the proposal accepted is for a conference at the seat of the Union, the provisions of Chapter 4 shall apply.

6. (1) If the proposal as a whole (agenda, time, and place) is not accepted by a majority of the Members, the Secretary-General shall inform the Members and Associate Members of the Union of the replies received, requesting the Members to give a final reply on the point or points under dispute.

(2) Such points shall be regarded as adopted when they have been approved by a majority of the Members.

7. The procedure indicated above shall be applicable when the proposal to convene an extraordinary administrative conference is initiated by the Administrative Council.

CHAPTER 7

Procedure for convening Special Administrative Conferences at the request of Members of the Union or on a proposal by the Administrative Council

1. The provisions of Chapter 6 shall be applicable in their entirety to special conferences of a world-wide character.

2. Le secrétaire général, au reçu de vingt requêtes concordantes, transmet la communication par télégramme à tous les Membres et Membres associés en priant les Membres de lui indiquer, dans un délai de six semaines, s'ils acceptent ou non la proposition formulée.

3. Si la majorité des Membres se prononce en faveur de l'ensemble de la proposition, c'est-à-dire acceptent à la fois l'ordre du jour, la date et le lieu de réunion proposés, le secrétaire général en informe tous les Membres et Membres associés de l'Union par télégramme-circulaire.

4. (1) Si la proposition acceptée tend à réunir la conférence ailleurs qu'au siège de l'Union, le secrétaire général demande au gouvernement du pays intéressé s'il accepte de devenir gouvernement invitant.

(2) Dans l'affirmative, le secrétaire général, en accord avec ce gouvernement, prend les dispositions nécessaires pour la réunion de la conférence.

(3) Dans la négative, le secrétaire général invite les Membres qui ont demandé la convocation de la conférence à formuler de nouvelles propositions quant au lieu de la réunion.

5. Lorsque la proposition acceptée tend à réunir la conférence au siège de l'Union, les dispositions du chapitre 4 sont applicables.

6. (1) Si l'ensemble de la proposition (ordre du jour, lieu et date) n'est pas accepté par la majorité des Membres, le secrétaire général communique les réponses reçues aux Membres et Membres associés de l'Union, en invitant les Membres à se prononcer de façon définitive sur le ou les points controversés.

(2) Ces points sont considérés comme adoptés lorsqu'ils ont été approuvés par la majorité des Membres.

7. La procédure indiquée ci-dessus est applicable lorsque la proposition de convocation d'une conférence administrative extraordinaire est présentée par le Conseil d'administration.

CHAPITRE 7

Procédure pour la convocation de conférences administratives spéciales à la demande de Membres de l'Union ou sur proposition du Conseil d'administration

1. Les dispositions du chapitre 6 sont intégralement applicables aux conférences spéciales mondiales.

2. In the case of a special conference of a regional character, the procedure described in Chapter 6 shall be applicable only to the Members of the region concerned. If the conference is to be convened on the initiative of the Members of the region, it will suffice for the Secretary-General to receive concordant requests from a quarter of the total number of Members in that Region.

CHAPTER 8

Provisions common to all Conferences Change in the Time or Place of a Conference

1. The provisions of Chapters 6 and 7 above shall apply, by analogy, when a change in the time or place of a conference is requested by Members of the Union or is proposed by the Administrative Council. However, such changes shall only be made if a majority of the Members concerned have pronounced in favour.

2. Where the issue arises, the Secretary-General shall indicate, in the communication referred to in Chapter 6 paragraph 2 the probable financial consequences of a change in the time or place, as, for example, when there has been an outlay of expenditure in preparing for the Conference at the place initially chosen.

CHAPTER 9

Rules of Procedure of Conferences

RULE 1

Inauguration of the Conference

The conference shall be opened by a person appointed by the inviting government. When there is no inviting government, it shall be opened by the Chairman of the Administrative Council or in his absence by the Secretary-General.

RULE 2

Order of Seating

At meetings of the Plenary Assembly, delegations shall be seated in the alphabetical order of the French names of the countries represented.

2. Dans le cas des conférences spéciales régionales, la procédure prévue au chapitre 6 s'applique aux seuls Membres de la région intéressée. Si la convocation doit se faire sur l'initiative des Membres de la région, il suffit que le secrétaire général reçoive des demandes concordantes émanant du quart des Membres de cette région.

CHAPITRE 8

Dispositions communes à toutes les conférences Changement de date et de lieu d'une conférence

1. Les dispositions des chapitres 6 et 7 s'appliquent par analogie lorsqu'il s'agit, à la demande de Membres de l'Union ou sur proposition du Conseil d'administration, de changer la date et le lieu ou l'un des deux seulement de la réunion d'une conférence. Toutefois, de tels changements ne peuvent être opérés que si la majorité des Membres intéressés s'est prononcée en leur faveur.

2. Le cas échéant, le secrétaire général fait connaître dans la communication prévue au chapitre 6, paragraphe 2, les conséquences financières probables résultant du changement de lieu ou du changement de date, par exemple lorsque les dépenses ont été faites pour préparer la réunion de la conférence au lieu prévu initialement.

CHAPITRE 9

Règlement intérieur des conférences

ARTICLE 1

Inauguration de la conférence

La conférence est inaugurée par une personnalité désignée par le gouvernement invitant. S'il n'y a pas de gouvernement invitant, elle est inaugurée par le président du Conseil d'administration ou, à défaut de celui-ci, par le secrétaire général.

ARTICLE 2

Ordre des places

Aux séances de l'assemblée plénière, les délégations sont rangées dans l'ordre alphabétique des noms en français des pays représentés.

RULE 3**Election of the Chairman and Vice-Chairmen
Constitution of the Secretariat**

At the first meeting of the Plenary Assembly :

- a) the Chairman and Vice-Chairmen of the conference shall be elected ;
- b) the Conference Secretariat, made up of staff of the General Secretariat of the Union, and, in case of need, of staff provided by the administration of the inviting government, shall be constituted.

RULE 4**Powers of the Chairman of the Conference**

1. The Chairman, in addition to performing any other duties incumbent on him under these Rules of Procedure, shall open and close the meetings of the Plenary Assembly, direct its deliberations, ensure that the Rules of Procedure are applied, give the floor to speakers, put questions to the vote, and announce the decisions adopted.

2. He shall have the general direction of all the work of the conference, and shall ensure that order is maintained at meetings of the Plenary Assembly. He shall give his ruling on motions of order and points of order, and in particular, he shall be empowered to propose that discussion on a question be postponed or closed, or that a meeting be suspended or adjourned. He may also decide to postpone the convening of a Plenary Assembly or meeting thereof should he consider it necessary.

3. It shall be the duty of the Chairman to protect the right of each delegation to express its opinion freely and fully on the point at issue.

4. He shall ensure that discussion is limited to the point at issue, and he may interrupt any speaker who departs therefrom and request him to confine his remarks to the subject under discussion.

RULE 5**Appointment of Committees**

The Plenary Assembly may appoint committees to consider matters referred to the conference. These committees may in turn appoint sub-committees. Committees and sub-committees may, if necessary, form working groups.

ARTICLE 3

**Election du président et des vice-présidents
Constitution du secrétariat**

A la première séance de l'assemblée plénière, il est procédé :

- a) à l'élection du président et des vice-présidents de la conférence ;
- b) à la constitution du secrétariat de la conférence, lequel est composé de personnel du Secrétariat général de l'Union et, le cas échéant, de personnel de l'administration du gouvernement invitant.

ARTICLE 4

Prérogatives du président de la conférence

1. Outre l'exercice de toutes les autres prérogatives qui lui sont conférées par le présent règlement, le président prononce l'ouverture et la clôture de chaque séance de l'assemblée plénière, dirige les débats, veille à l'application du règlement intérieur, donne la parole, met les questions aux voix et proclame les décisions adoptées.

2. Il a la direction générale des travaux de la conférence et veille au maintien de l'ordre au cours des séances de l'assemblée plénière. Il statue sur les motions et points d'ordre et a, en particulier, le pouvoir de proposer l'ajournement ou la clôture du débat, la levée ou la suspension d'une séance. Il peut aussi décider d'ajourner la convocation d'une assemblée ou d'une séance plénière, s'il le juge nécessaire.

3. Il protège le droit de toutes les délégations d'exprimer librement et pleinement leur avis sur le sujet en discussion.

4. Il veille à ce que les débats soient limités au sujet en discussion et il peut interrompre tout orateur qui s'écarterait de la question traitée, pour lui rappeler la nécessité de s'en tenir à cette question.

ARTICLE 5

Institution des commissions

L'assemblée plénière peut instituer des commissions pour examiner les questions soumises aux délibérations de la conférence. Ces commissions peuvent instituer des sous-commissions. Les commissions et sous-commissions peuvent également, si cela est nécessaire, constituer des groupes de travail.

RULE 6

Composition of Committees

1. *Plenipotentiary Conference:*

Committees shall be composed of the delegates of Members and Associate Members and the observers referred to in Chapter 1 paragraph 8 of the General Regulations, who have so requested or who have been designated by the Plenary Assembly.

2. *Administrative Conferences:*

Committees shall be composed of the delegates of Members and Associate Members, and the observers and representatives referred to in Chapter 2 paragraph 3 of the General Regulations, who have so requested or who have been designated by the Plenary Assembly.

RULE 7

Chairmen, Vice-Chairmen and Reporters of Committees

1. The Chairman of the conference shall submit for the approval of the Plenary Assembly the choice of the Chairman, and of the Vice-Chairman or Vice-Chairmen of each committee.

2. The Chairman of each committee shall propose to his committee the nomination of the reporters and the choice of the chairmen, vice-chairmen, and reporters of the sub-committees which may be set up.

RULE 8

Summons to Meetings

Meetings of the Plenary Assembly, committees, sub-committees and working groups shall be announced in good time in the meeting place of the conference.

RULE 9

Proposals presented before the Opening of the Conference

Proposals presented before the opening of the conference shall be allocated by the Plenary Assembly to the appropriate committees appointed in accordance with Rule 5 of these Rules of Procedure. Nevertheless the Plenary Assembly itself shall be entitled to deal directly with any proposal.

ARTICLE 6

Composition des commissions

1. *Conférences de plénipotentiaires :*

Les commissions sont composées des délégués des Membres et Membres associés et des observateurs prévus au chapitre 1, paragraphe 8, du Règlement général, qui en ont fait la demande ou qui ont été désignés par l'assemblée plénière.

2. *Conférences administratives :*

Les commissions sont composées des délégués des Membres et Membres associés, des observateurs et des représentants prévus au chapitre 2, paragraphe 3, du Règlement général qui en ont fait la demande ou qui ont été désignés par l'assemblée plénière.

ARTICLE 7

Présidents, vice-présidents et rapporteurs des commissions

1. Le président de la conférence soumet à l'approbation de l'assemblée plénière le choix du président et du ou des vice-présidents de chaque commission.

2. Le président de chaque commission propose à sa commission la nomination des rapporteurs et le choix des présidents, vice-présidents et rapporteurs des sous-commissions qu'elle institue.

ARTICLE 8

Convocation aux séances

Les séances de l'assemblée plénière, des commissions, sous-commissions et groupes de travail sont annoncées suffisamment à l'avance au siège de la conférence.

ARTICLE 9

Propositions soumises avant l'ouverture de la conférence

Les propositions soumises avant l'ouverture de la conférence sont réparties par l'assemblée plénière entre les commissions compétentes, constituées conformément aux dispositions de l'article 5 du présent règlement. Toutefois, l'assemblée plénière peut traiter directement n'importe quelle proposition.

RULE 10

Proposals or Amendments presented during the Conference

1. Proposals or amendments presented after the opening of the conference must be delivered to the Chairman of the conference, or to the Chairman of the appropriate committee, as the case may be. They may also be handed to the secretariat of the conference for publication and distribution as conference documents.

2. No proposal or amendment may be presented unless signed or approved by the Head of the delegation concerned or by his deputy.

3. Every proposal or amendment shall give, in precise and exact terms, the text to be considered.

4. (1) The Chairman of the conference or the Chairman of the appropriate committee shall decide in each case whether a proposal or amendment shall be presented to delegations in writing or orally.

(2) In general, the texts of all major proposals to be put to the vote at a meeting of the Plenary Assembly shall be distributed, in good time, in the working languages of the Conference, in order that they may be studied before discussion.

(3) In addition, the Chairman of the conference on receiving proposals or amendments referred to in paragraph 1 of this Rule, shall refer them to the appropriate committee or to the Plenary Assembly as the case may be.

5. Any authorized person may read, or may ask to have read, at a meeting of the Plenary Assembly, any proposal or amendment submitted by him during the conference, and he shall be allowed to explain his reasons therefor.

RULE 11

**Conditions required for Discussion of, and Vote on,
any Proposal or Amendment**

1. No proposal or amendment submitted prior to the opening of the conference or by a delegation during the conference may be discussed unless it is supported by at least one other delegation when it comes to be considered.

ARTICLE 10

Propositions ou amendements présentés au cours de la conférence

1. Les propositions ou amendements présentés après l'ouverture de la conférence seront remis au président de la conférence ou au président de la commission compétente selon le cas, ou bien au secrétariat de la conférence en vue de la publication et de la distribution comme document de conférence.

2. Aucune proposition ou amendement ne peut être présenté s'il n'est signé ou approuvé par le chef de la délégation intéressée ou par son suppléant.

3. Toute proposition ou amendement doit contenir en termes concrets et précis le texte à examiner.

4. (1) Le président de la conférence ou le président de la commission compétente, décide dans chaque cas si une proposition ou un amendement doit être présenté aux délégations par écrit ou verbalement.

(2) En général, le texte de toute proposition importante qui doit faire l'objet d'un vote de l'assemblée plénière doit être distribué dans les langues de travail de la conférence suffisamment tôt pour permettre son étude avant la discussion.

(3) En outre, le président de la conférence, qui reçoit les propositions ou les amendements visés au paragraphe 1 du présent article, doit les aiguiller selon le cas, vers les commissions compétentes ou l'assemblée plénière.

5. Toute personne autorisée peut lire ou demander qu'il soit donné lecture en séance plénière de toute proposition ou amendement présenté par elle au cours de la conférence et peut en exposer les motifs.

ARTICLE 11

Conditions requises pour l'examen et le vote d'une proposition ou d'un amendement

1. Aucune proposition ou amendement présenté avant l'ouverture de la conférence ou par une délégation durant la conférence, ne peut être mis en discussion si, au moment de son examen, il n'est pas appuyé par au moins une autre délégation.

2. Each proposal or amendment duly supported shall be submitted to a vote after discussion.

RULE 12

Proposals or Amendments passed over or postponed

When a proposal or an amendment has been passed over or when its examination has been postponed, the delegation sponsoring it shall be responsible for seeing that it is considered later.

RULE 13

Rules for Debates of the Plenary Assembly

1. *Quorum*

For a valid vote to be taken at a meeting of the Plenary Assembly, more than half of the delegations accredited to the Conference and having the right to vote must be present or represented at the meeting.

2. *Order of debates*

(1) Persons desiring to speak must first obtain the consent of the Chairman. As a general rule, they shall begin by announcing in what capacity they speak.

(2) Any person speaking must express himself slowly and distinctly, separating his words and pausing as necessary in order that everybody may understand his meaning.

3. *Motions of order and points of order*

(1) During debates, any delegation may, when it thinks fit, submit a motion of order or raise a point of order, which shall at once be settled by the Chairman in accordance with these Rules of Procedure. Any delegation may appeal against the Chairman's ruling, which shall however stand unless a majority of the delegations present and voting are against it.

(2) A delegation submitting a motion of order shall not, during its speech, discuss the substance of the matter in question.

2. Toute proposition ou amendement dûment appuyé doit être, après discussion, mis au vote.

ARTICLE 12

Propositions ou amendements omis ou différés

Quand une proposition ou un amendement a été omis ou lorsque son examen a été différé, la délégation sous les auspices de laquelle il a été présenté doit veiller à ce que cette proposition ou cet amendement ne soit pas perdu de vue par la suite.

ARTICLE 13

Conduite des débats en assemblée plénière

1. *Quorum*

Pour qu'un vote soit valablement pris au cours d'une séance d'assemblée plénière, plus de la moitié des délégations accréditées à la conférence et ayant droit de vote doivent être présentes ou représentées à la séance.

2. *Ordre de discussion*

(1) Les personnes désirant prendre la parole ne peuvent le faire qu'après avoir obtenu le consentement du président. En règle générale, elles commencent par indiquer à quel titre elles parlent.

(2) Toute personne ayant la parole doit s'exprimer lentement et distinctement, en séparant bien les mots et en marquant les temps d'arrêt nécessaires pour permettre à tous de bien comprendre sa pensée.

3. *Motions d'ordre et points d'ordre*

(1) Au cours des débats, une délégation peut présenter toute motion d'ordre ou soulever tout point d'ordre au moment qu'elle juge opportun, lesquels donnent immédiatement lieu à une décision du président conformément au présent règlement. Toute délégation peut en appeler de la décision du président, mais celle-ci reste valable en son intégrité si elle n'est pas annulée par la majorité des délégations présentes et votant.

(2) La délégation qui présente une motion d'ordre ne peut pas, dans son intervention, traiter du fond de la question en discussion.

4. *Priority of motions of order and points of order*

The motions and points of order mentioned in paragraph 3 of this Rule shall be dealt with in the following order :

- a) any point of order regarding the application of these Rules of Procedure ;
- b) suspension of a meeting ;
- c) adjournment of a meeting ;
- d) postponement of debate on the matter under discussion ;
- e) closure of debate on the matter under discussion ;
- f) any other motions of order or points of order that may be submitted, in which case it shall be for the Chairman to decide the relative order in which they shall be considered.

5. *Motion for suspension or adjournment of a meeting*

During the discussion of a question, a delegation may move that the meeting be suspended or adjourned, giving reasons for its proposal. If the proposal is seconded, the floor shall be given to two speakers to oppose the suspension or adjournment and solely for that purpose, after which the motion shall be put to the vote.

6. *Motion for postponement of debate*

During discussion of any question, a delegation may propose that the debate be postponed for a stated period. Once such a proposal has been made, any discussion thereon shall be limited to no more than three speakers, not counting the person submitting the proposal : one for the motion, and two against.

7. *Motion for closure of debate*

A delegation may at any time propose that discussion on the point at issue be closed when the list of speakers whose names have so far been recorded has been exhausted. In such cases, before a vote is taken on the proposal, the floor may be given to not more than two speakers opposing the motion.

8. *Limitation of speeches*

(1) The Plenary Assembly may, if necessary, decide how many speeches any one delegation may make on any particular point, and how long they may last.

4. *Ordre de priorité des motions et points d'ordre*

L'ordre de priorité à assigner aux motions et points d'ordre dont il est question au paragraphe 3 du présent article est le suivant:

- a) tout point d'ordre relatif à l'application du présent règlement;
- b) suspension de la séance;
- c) levée de la séance;
- d) ajournement du débat sur la question en discussion;
- e) clôture du débat sur la question en discussion;
- f) toutes autres motions ou points d'ordre qui pourraient être présentés et dont la priorité relative est fixée par le président.

5. *Motion de suspension ou de levée de la séance*

Pendant la discussion d'une question, une délégation peut proposer de suspendre ou de lever la séance en indiquant les motifs de sa proposition. Si cette proposition est appuyée, la parole est donnée à deux orateurs s'exprimant contre la clôture et uniquement sur ce sujet, après quoi la motion est mise aux voix.

6. *Motion d'ajournement du débat*

Pendant la discussion de toute question, une délégation peut proposer l'ajournement du débat pour une période déterminée. Au cas où une telle motion est suivie d'un débat, seuls trois orateurs, outre l'auteur de la motion, peuvent y prendre part, l'un en faveur de la motion et deux contre.

7. *Motion de clôture du débat*

A tout moment, une délégation peut proposer que le débat sur la question en discussion soit clos, après épuisement de la liste des orateurs inscrits à ce moment-là. En ce cas, la parole n'est accordée qu'à deux orateurs opposés à la clôture, après quoi la motion est mise aux voix.

8. *Limitation des interventions*

(1) L'assemblée plénière peut éventuellement limiter la durée et le nombre des interventions d'une même délégation sur un sujet déterminé.

(2) However, as regards questions of procedure, the chairman shall limit the time allowed for a speech to a maximum of five minutes.

(3) When a speaker has exceeded the time allowed, the Chairman shall notify the Assembly and request the speaker to conclude his remarks briefly.

9. *Closing the list of speakers*

(1) During the debate, the Chairman may rule that the list of speakers wishing to take the floor be read. He shall add the names of other delegations who indicate that they wish to speak and he may then, with the assent of the Assembly, rule that the list be closed. Nevertheless, as an exceptional measure, the Chairman may rule, if he thinks fit, that a reply may be made to any previous statement, even after the list of speakers has been closed.

(2) The list of speakers having been exhausted, the Chairman shall declare discussion on the matter closed.

10. *Question of competence*

Any questions of competence that may arise shall be settled before a vote is taken on the substance of the matter under discussion.

11. *Withdrawal and re-submission of a motion*

The author of a motion may withdraw it before it is put to a vote. Any motion, whether it be amended or not, which has been withdrawn from debate may be re-submitted or taken up by the author of the amendment or by another delegation.

RULE 14

Right to Vote

1. At all meetings of the conference, the delegation of a Member of the Union duly accredited by that Member to take part in the work of the conference shall be entitled to one vote in accordance with Article 1 of the Convention.

2. The delegation of a Member of the Union shall exercise the right to vote under the conditions described in Chapter 5 of the General Regulations.

(2) Toutefois, sur les questions de procédure, le président limite la durée de chaque intervention à cinq minutes au maximum.

(3) Quand un orateur dépasse le temps de parole qui lui a été accordé, le président en avise l'assemblée et prie l'orateur de vouloir bien conclure son exposé à bref délai.

9. Clôture de la liste des orateurs

(1) Au cours d'un débat, le président peut donner lecture de la liste des orateurs inscrits; il y ajoute le nom des délégations qui en manifestent le désir et, avec l'assentiment de l'assemblée, peut déclarer la liste close. Cependant, s'il le juge opportun, le président peut accorder, à titre exceptionnel, le droit de répondre à tout discours prononcé, même après la clôture de la liste.

(2) Lorsque la liste des orateurs est épuisée, le président prononce la clôture du débat.

10. Questions de compétence

Les questions de compétence qui peuvent se présenter doivent être réglées avant qu'il soit voté sur le fond de la question en discussion.

11. Retrait et nouvelle présentation d'une motion

L'auteur d'une motion peut la retirer avant qu'elle soit mise aux voix. Toute motion, amendée ou non, qui serait ainsi retirée, peut être présentée à nouveau ou reprise soit par la délégation auteur de l'amendement soit par toute autre délégation.

ARTICLE 14

Droit de vote

1. A toutes les séances de la conférence, la délégation d'un Membre de l'Union, dûment accréditée par ce dernier pour participer aux travaux de la conférence, a droit à une voix, conformément à l'article 1 de la Convention.

2. La délégation d'un Membre de l'Union exerce son droit de vote dans les conditions précisées au chapitre 5 du Règlement général.

RULE 15

Voting

1. *Definition of a majority*

(1) A majority shall consist of one more than half the delegations present and voting.

(2) In computing a majority, delegations abstaining shall not be taken into account.

(3) In case of a tie, a proposal or amendment shall be considered rejected.

(4) For the purpose of these Rules of Procedure, a "delegation present and voting" shall be a delegation voting for or against a proposal.

(5) The delegations present which do not participate in a particular vote or which expressly declare their unwillingness to participate therein shall not be considered absent for the purposes of determining the quorum, nor as abstaining for the purposes of paragraph 3 of this Rule.

2. *Special majority*

In cases where Members of the Union are to be admitted, the majority described in Article 1 of the Convention shall apply.

3. *Abstentions of more than fifty per cent.*

When the number of abstentions exceeds half the number of votes cast (for, against, abstentions), consideration of the matter under discussion shall be postponed to a later meeting, at which time abstentions shall not be taken into account.

4. *Voting procedures*

(1) The following voting procedures shall be adopted except in the case provided for in paragraph 5 of this Rule :

a) by a show of hands, as a general rule ;

b) by roll call, if the above-mentioned procedure shows no clear majority or if so requested by a delegation.

(2) Votes by roll call shall be taken in the alphabetical order of the French names of the Members represented.

ARTICLE 15

Vote

1. *Définition de la majorité*

(1) La majorité est constituée par la moitié plus une des délégations présentes et votant.

(2) Les abstentions ne sont pas prises en considération dans le décompte des voix nécessaires pour constituer la majorité.

(3) En cas d'égalité des voix, la proposition ou l'amendement est considéré comme rejeté.

(4) Aux fins du présent règlement, est considérée comme « délégation présente et votant » toute délégation qui se prononce pour ou contre une proposition.

(5) Les délégations présentes qui ne participent pas à un vote déterminé ou qui déclarent expressément ne pas vouloir y participer, ne sont pas considérées comme absentes, en vue de la détermination du quorum, ni comme s'étant abstenues, pour l'application des dispositions du paragraphe 3 du présent article.

2. *Majorité spéciale*

En ce qui concerne l'admission des Membres de l'Union, la majorité nécessaire est fixée par l'article 1 de la Convention.

3. *Plus de cinquante pour cent d'abstentions*

Lorsque le nombre des abstentions dépasse la moitié du nombre des suffrages exprimés (pour, contre, abstentions), l'examen de la question en discussion est renvoyé à une séance ultérieure au cours de laquelle les abstentions n'entreront plus en ligne de compte.

4. *Procédure de vote*

(1) Sauf dans le cas prévu au paragraphe 5 ci-après, les procédures de vote sont les suivantes:

a) à main levée, en règle générale,

b) par appel nominal, si une majorité ne se dégage pas clairement d'un vote selon la procédure précédente ou si une délégation le demande.

(2) Il est procédé au vote par appel nominal dans l'ordre alphabétique des noms en français des Membres représentés.

5. *Secret ballot*

Voting shall be by secret ballot when at least five of the delegations present and entitled to vote so request. In such cases, the Secretariat shall at once take steps to ensure the secrecy of the vote.

6. *Prohibition of interruptions during votes*

No delegation may interrupt once a vote has been begun, unless to raise a point of order in connection with the way in which the vote is being taken.

7. *Reasons for votes*

The Chairman shall authorize any delegations which so request to give the reasons for their vote, after the vote has been taken.

8. *Voting on parts of a proposal*

(1) When the author of a proposal so requests, or when the Assembly thinks it fit, that proposal shall be sub-divided and its various sections put to the vote separately. The parts of the proposal which have been adopted shall then be put to the vote as a whole.

(2) If all the sections of a proposal are rejected the proposal shall be regarded as rejected as a whole.

9. *Order of voting on concurrent proposals*

(1) When there are two or more proposals on any one matter, they shall be put to the vote in the order in which they were presented, unless the Assembly decides to the contrary.

(2) After each vote, the Assembly shall decide whether or not the following proposal shall be voted on.

10. *Amendments*

(1) Any proposal for modification consisting only of a deletion from, an addition to, or a change in a part of the original proposal shall be considered an amendment.

(2) Any amendment to a proposal accepted by the delegation submitting the proposal shall at once be embodied in the original proposal.

5. *Vote au scrutin secret*

Il est procédé à un vote secret lorsque cinq au moins des délégations présentes et ayant qualité pour voter le demandent. Dans ce cas, le secrétariat prend immédiatement les mesures nécessaires pour assurer le secret du scrutin.

6. *Interdiction d'interrompre le vote*

Quand le scrutin est commencé, aucune délégation ne peut l'interrompre, sauf s'il s'agit d'un point d'ordre relatif à la manière dont s'effectue le scrutin.

7. *Explications de vote*

Le président donne la parole aux délégations qui désirent expliquer leur vote postérieurement au vote lui-même.

8. *Vote d'une proposition par parties*

(1) Lorsque l'auteur d'une proposition le demande, ou lorsque l'assemblée le juge opportun, cette proposition est subdivisée et ses différentes parties sont mises aux voix séparément. Les parties de la proposition qui ont été adoptées sont ensuite mises aux voix comme un tout.

(2) Si toutes les parties d'une proposition sont rejetées, la proposition elle-même est considérée comme rejetée.

9. *Ordre de vote des propositions relatives à une même question*

(1) Si la même question fait l'objet de plusieurs propositions, celles-ci sont mises aux voix dans l'ordre où elles ont été présentées, à moins que l'assemblée n'en décide autrement.

(2) Après chaque vote, l'assemblée décide s'il y a lieu ou non de mettre aux voix la proposition suivante.

10. *Amendements*

(1) Est considérée comme amendement toute proposition de modification comportant uniquement une suppression, une addition à une partie de la proposition originale ou la revision d'une partie de cette proposition.

(2) Tout amendement à une proposition accepté par la délégation qui présente cette proposition est aussitôt incorporé au texte primitif de la proposition.

(3) No proposal for modification shall be regarded as an amendment if the Assembly considers it to be incompatible with the original proposal.

11. *Voting on amendments*

(1) When an amendment is submitted to a proposal, a vote shall first be taken on the amendment.

(2) When two or more amendments are submitted to a proposal, the amendment furthest from the original text shall be put to the vote first; of the remainder, that furthest from the proposal shall then be put to the vote and the same procedure shall be followed until all the amendments submitted have been considered.

(3) If one or more amendments are adopted, the proposal thus amended shall then be put to the vote.

(4) If no amendment is adopted, the original proposal shall be put to the vote.

RULE 16

Committees and Subcommittees **Rules for Debates and Voting Procedures**

1. The chairmen of all committees and subcommittees shall have powers similar to those conferred by Rule 4 on the Chairman of the Conference.

2. The provisions set forth in Rule 13 for the conduct of debates in the Plenary Assembly shall also apply to the discussions of committees and subcommittees, except in the matter of the quorum.

3. The provisions set forth in Rule 15 shall also apply to votes taken in committees and subcommittees, except as regards paragraph 2.

RULE 17

Reservations

1. As a general rule, any delegation whose views are not shared by the remaining delegations shall endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority.

2. However, if any decision appears to a delegation to be of such a nature as to prevent its government from ratifying the

(3) Aucune proposition de modification ne sera considérée comme un amendement si l'assemblée est d'avis qu'elle se révèle incompatible avec la proposition initiale.

11. *Vote sur les amendements*

(1) Si une proposition est l'objet d'un amendement, il est voté en premier lieu sur cet amendement.

(2) Si une proposition est l'objet de plusieurs amendements, il est voté en premier lieu sur celui des amendements qui s'écarte le plus du texte original, il est ensuite voté sur celui des amendements, parmi ceux qui restent, qui s'écarte encore le plus du texte original et ainsi de suite jusqu'à ce que tous les amendements aient été examinés.

(3) Si un ou plusieurs amendements sont adoptés, la proposition ainsi modifiée est ensuite elle-même mise aux voix.

(4) Si aucun amendement n'est adopté, le vote a lieu sur la proposition initiale.

ARTICLE 16

Commissions et sous-commissions **Conduite des débats et procédure de vote**

1. Les présidents des commissions et sous-commissions ont des attributions analogues à celles dévolues par l'article 4 au président de la conférence.

2. Les dispositions prévues à l'article 13 pour la conduite des débats en assemblée plénière sont applicables aux débats des commissions ou sous-commissions, sauf en matière de quorum.

3. Les dispositions prévues à l'article 15 sont applicables aux votes dans les commissions ou sous-commissions sauf dans le cas du paragraphe 2.

ARTICLE 17

Réserves

1. En règle générale, les délégations qui ne peuvent faire partager leur point de vue par les autres délégations doivent s'efforcer, dans la mesure du possible, de se rallier à l'opinion de la majorité.

2. Toutefois, s'il apparaît à une délégation qu'une décision quelconque est de nature à empêcher son gouvernement de ratifier la

Convention or from approving the revision of the Regulations, the delegation may make reservations, final or provisional, regarding this decision.

RULE 18

Minutes of Plenary Assemblies

1. The minutes of Plenary Assemblies shall be drawn up by the secretariat of the conference, which shall endeavour to ensure their distribution to delegations as early as possible before the date on which they are to be considered.

2. After the minutes have been distributed, delegations may submit in writing to the secretariat of the conference the corrections they consider to be justified ; this shall be done in the shortest possible time. This shall not prevent them from presenting amendments orally during the meeting at which the minutes are approved.

3. (1) As a general rule, the minutes shall contain proposals and conclusions, together with the principal arguments for them, presented in terms as concise as possible.

(2) However, any delegation shall have the right to require the insertion in the minutes, either summarized or in full, of any statement it has made during the debates. In this case, the delegation should, as a general rule, announce this at the beginning of its statement in order to facilitate the work of the reporters and must itself hand in the text to the secretariat of the conference within two hours after the end of the meeting.

4. The right accorded in paragraph 3 (2) regarding the insertion of statements in the minutes shall in all cases be used with discretion.

RULE 19

Summary Records and Reports of Committees and Subcommittees

1. (1) The debates of committees and subcommittees shall be summarized, meeting by meeting, in summary records, in which shall be brought out the essential points of the discussion, and the various opinions of which note ought to be taken, together with any proposals or conclusions resulting from the debate as a whole.

(2) Nevertheless, any delegation shall be entitled to invoke Rule 18, paragraph 3 (2).

Convention ou d'approuver la révision des Règlements, cette délégation peut faire des réserves à titre provisoire ou définitif au sujet de cette décision.

ARTICLE 18

Procès-verbaux des assemblées plénières

1. Les procès-verbaux des assemblées plénières sont établis par le secrétariat de la conférence qui s'efforce d'en assurer la distribution aux délégations le plus tôt possible avant la date à laquelle ces procès-verbaux doivent être examinés.

2. Lorsque les procès-verbaux ont été distribués, les délégations intéressées peuvent déposer par écrit au secrétariat de la conférence, et ceci dans le plus bref délai possible, les corrections qu'elles estiment justifiées, ce qui ne les empêche pas de présenter oralement des modifications à la séance au cours de laquelle les procès-verbaux sont approuvés.

3. (1) En règle générale, les procès-verbaux ne contiennent que les propositions et les conclusions, avec les arguments sur lesquels elles sont fondées, dans une rédaction aussi concise que possible.

(2) Néanmoins, toute délégation a le droit de demander l'insertion analytique ou *in extenso*, de toute déclaration formulée par elle au cours des débats. Dans ce cas, elle doit, en règle générale, l'annoncer au début de son intervention, en vue de faciliter la tâche des rapporteurs. Elle doit, en outre, en fournir elle-même le texte au secrétariat de la conférence, dans les deux heures qui suivent la fin de la séance.

4. Il ne doit, en tout cas, être usé qu'avec discrétion de la faculté accordée par l'alinéa 3 (2) ci-dessus, en ce qui concerne l'insertion des déclarations.

ARTICLE 19

Comptes rendus et rapports des commissions et sous-commissions

1. (1) Les débats des commissions et sous-commissions sont résumés, séance par séance, dans des comptes rendus où se trouvent mis en relief les points essentiels des discussions, les diverses opinions qu'il convient de noter, ainsi que les propositions et conclusions qui se dégagent de l'ensemble.

(2) Néanmoins, toute délégation a également le droit d'user de la faculté prévue à l'article 18, alinéa 3 (2).

(3) The right referred to above shall in all circumstances be used with discretion.

2. Committees and subcommittees may prepare any interim reports they deem necessary and, if circumstances warrant, they may submit, at the end of their work, a final report recapitulating in concise terms the proposals and conclusions resulting from the studies entrusted to them.

RULE 20

Approval of Minutes, Summary Records and Reports

1. (1) As a general rule, at the beginning of each meeting of the Plenary Assembly, committee, or subcommittee, the Chairman shall inquire whether there are any comments on the minutes of the previous meeting, or, in the case of committees or subcommittees, on the summary record of the previous meeting. These documents shall be considered approved if no amendments have been handed in to the Secretariat and no objection is made orally. Otherwise, the appropriate amendments shall be made in the minutes or summary record as the case may be.

(2) Any interim or final report must be approved by the committee or subcommittee concerned.

2. (1) The minutes of the last Plenary Assembly shall be examined and approved by the Chairman of the Assembly.

(2) The summary record of the last meeting of each committee or subcommittee shall be examined and approved by the Chairman of the committee or subcommittee.

RULE 21

Editorial Committee

1. The texts of the Convention, the Regulations and other Final Acts of the conference, which shall be worded as far as practicable in their definitive form by the various committees, taking account of the views expressed, shall be submitted to an editorial committee charged with perfecting their form without altering the sense and with combining them with those parts of former texts which have not been altered.

2. The texts shall be submitted by the editorial committee to the Plenary Assembly of the conference, which shall approve them, or refer them back to the appropriate committee for further examination.

(3) Il ne doit être recouru qu'avec discrétion à la faculté à laquelle se réfère l'alinéa ci-dessus.

2. Les commissions et sous-commissions peuvent établir les rapports partiels qu'elles estiment nécessaires et, éventuellement, à la fin de leurs travaux, elles peuvent présenter un rapport final dans lequel elles récapitulent, sous une forme concise, les propositions et les conclusions qui résultent des études qui leur ont été confiées.

ARTICLE 20

Approbation des procès-verbaux, comptes rendus et rapports

1. (1) En règle générale, au commencement de chaque séance d'assemblée plénière, ou de chaque séance de commission ou de sous-commission, le président demande si les délégations ont des observations à formuler quant au procès-verbal ou au compte rendu de la séance précédente. Ceux-ci sont considérés comme approuvés si aucune correction n'a été communiquée au secrétariat ou si aucune opposition ne se manifeste verbalement. Dans le cas contraire, les corrections nécessaires sont apportées au procès-verbal ou au compte rendu.

(2) Tout rapport partiel ou final doit être approuvé par la commission ou la sous-commission intéressée.

2. (1) Le procès-verbal de la dernière assemblée plénière est examiné et approuvé par le président de cette assemblée.

(2) Le compte rendu de la dernière séance des commissions ou sous-commissions est examiné et approuvé par le président de ces commissions ou sous-commissions.

ARTICLE 21

Commission de rédaction

1. Les textes de la Convention, des Règlements et des autres Actes finals de la conférence établis autant que possible dans leur forme définitive par les diverses commissions, en tenant compte des avis exprimés, sont soumis à la commission de rédaction chargée d'en perfectionner la forme sans en altérer le sens, et de les assembler avec les textes anciens non amendés.

2. Ces textes sont soumis par la commission de rédaction à l'assemblée plénière de la conférence qui les approuve ou les renvoie pour nouvel examen, à la commission compétente.

RULE 22

Numbering

1. The numbers of the chapters, articles and paragraphs of the texts subjected to revision shall be preserved until the first reading in Plenary Assembly. The passages added shall bear provisionally the numbers bis, ter, etc. and the numbers of deleted passages shall not be used.

2. The definitive numbering of the chapters, articles and paragraphs shall be entrusted to the editorial committee after their adoption at the first reading.

RULE 23

Final Approval

The texts of the Convention, the Regulations and other Final Acts shall be considered final when they have been approved at the second reading in Plenary Assembly.

RULE 24

Signature

The final texts approved by the conference shall be submitted for signature, in the alphabetical order of the French names of their countries, to the delegates provided with the full powers defined in Chapter 5 of the General Regulations.

RULE 25

Press Notices

Official releases to the press about the work of the conference shall be issued only as authorized by the Chairman or a Vice-Chairman of the conference.

RULE 26

Franking Privileges

During the conference, members of delegations, members of the Administrative Council, senior officials of the permanent organs of the Union, and the staff of the Secretariat of the Union seconded to the conference shall be entitled to postal, telegraph and telephone franking privileges to the extent arranged by the

ARTICLE 22

Numérotage

1. Les numéros des chapitres, articles et paragraphes des textes soumis à révision sont conservés, jusqu'à première lecture en assemblée plénière. Les textes ajoutés prennent provisoirement des numéros *bis*, *ter*, etc... et les numéros des textes supprimés ne sont pas utilisés.

2. Le numérotage définitif des chapitres, articles et paragraphes est confié à la commission de rédaction, après leur adoption en première lecture.

ARTICLE 23

Approbation définitive

Les textes de la Convention, des Règlements et des autres Actes finals sont considérés comme définitifs lorsqu'ils ont été approuvés en seconde lecture par l'assemblée plénière.

ARTICLE 24

Signature

Les textes définitivement approuvés par la conférence sont soumis à la signature des délégués munis des pleins pouvoirs définis au chapitre 5 du Règlement général en suivant l'ordre alphabétique des noms en français des pays représentés.

ARTICLE 25

Communiqués de presse

Des communiqués officiels sur les travaux de la conférence ne peuvent être transmis à la presse qu'avec l'autorisation du président ou de l'un des vice-présidents.

ARTICLE 26

Franchise

Pendant la durée de la conférence, les membres des délégations, les membres du Conseil d'administration, les hauts fonctionnaires des organismes permanents de l'Union et le personnel du Secrétariat de l'Union détachés à la conférence ont droit à la franchise postale,

government of the country in which the conference is held in agreement with the other governments and recognized private operating agencies concerned.

PART II

INTERNATIONAL CONSULTATIVE COMMITTEES

CHAPTER 10

General Provisions

1. The provisions of Part II of the General Regulations supplement Article 7 of the Convention defining the duties and structure of the International Consultative Committees.
2. The Consultative Committees shall also observe the applicable Rules of Procedure of Conferences contained in Part I of the General Regulations.

CHAPTER 11

Conditions for participation

1. (1) The International Consultative Committees shall have as Members:
 - a) of right, the administrations of all Members and Associate Members of the Union,
 - b) any recognized private operating agency which, with the approval of the Member or Associate Member which has recognized it, subject to the procedure prescribed below, expresses a desire to participate in the work of the Committees.
- (2) The first request from a recognized private operating agency to take part in the work of a Consultative Committee shall be addressed to the Secretary-General who shall inform all the Members and Associate Members and the Director of the Consultative Committee concerned. A request from a recognized private operating agency must be approved by the Member or Associate Member recognizing it.

télégraphique et téléphonique dans la mesure où le gouvernement du pays où se tient la conférence a pu s'entendre à ce sujet avec les autres gouvernements et avec les exploitations privées reconnues intéressées.

2^e PARTIE

Comités consultatifs internationaux

CHAPITRE 10

Dispositions générales

1. Les dispositions de la deuxième partie du Règlement général complètent l'article 7 de la Convention où sont définies les attributions et la structure des comités consultatifs internationaux.
2. Les comités consultatifs doivent également observer dans la mesure où il leur est applicable, le règlement intérieur des conférences contenu dans la première partie du Règlement général.

CHAPITRE 11

Conditions de participation

1. (1) Les membres de chaque comité consultatif international sont:
 - a) de droit, les administrations de tous les Membres et Membres associés de l'Union;
 - b) toute exploitation privée reconnue qui, avec l'approbation du Membre ou Membre associé qui l'a reconnue et sous réserve de l'application de la procédure ci-dessous, demande à participer aux travaux de ce comité.
- (2) La première demande de participation aux travaux d'un comité consultatif émanant d'une exploitation privée reconnue est adressée au secrétaire général qui la porte à la connaissance de tous les Membres et Membres associés et du directeur de ce comité consultatif. La demande émanant d'une exploitation privée reconnue doit être approuvée par le Membre ou Membre associé qui l'a reconnue.

2. (1) International organizations which coordinate their work with the International Telecommunication Union and which have related activities may be admitted to participate in the work of the Consultative Committees in an advisory capacity.

(2) The first request from an international organization to take part in the work of a Consultative Committee shall be addressed to the Secretary-General who shall inform by telegram all the Members and Associate Members and invite Members to say whether the request should be granted ; the request shall be granted if the majority of the replies of the Members received within a period of one month are favourable. The Secretary-General shall inform all the Members and Associate Members and the Director of the Consultative Committee concerned of the result of the consultation.

(3) The conditions under which any administration, recognized private operating agency or international organization may withdraw from participation in the work of a Consultative Committee are laid down in Chapter 20, paragraph 5 of these Regulations.

3. (1) Scientific or industrial organizations, which are engaged in the study of telecommunication problems or in the design or manufacture of equipment intended for telecommunication services, may be admitted to participate in an advisory capacity in meetings of the study groups of the Consultative Committees, provided that their participation has received the approval of the administrations of the countries concerned.

(2) The first request from a scientific or industrial organization for admission to meetings of study groups of a Consultative Committee shall be addressed to the Director of the Consultative Committee ; such a request must be approved by the administration of the country concerned.

CHAPTER 12

Duties of the Plenary Assembly

The Plenary Assembly shall :

- a) consider the reports of study groups and approve, modify or reject the draft recommendations contained in these reports ;

2. (1) Les organisations internationales qui coordonnent leurs travaux avec ceux de l'Union internationale des télécommunications et qui ont des activités connexes, peuvent être admises à participer, à titre consultatif, aux travaux des comités consultatifs.

(2) La première demande de participation aux travaux d'un comité consultatif émanant d'une organisation internationale est adressée au secrétaire général qui la porte par la voie télégraphique à la connaissance de tous les Membres et Membres associés et invite les Membres à se prononcer sur l'acceptation de cette demande; la demande est acceptée si la majorité des réponses des Membres parvenues dans le délai d'un mois est favorable. Le secrétaire général porte le résultat de cette consultation à la connaissance de tous les Membres et Membres associés et du directeur du comité consultatif intéressé.

(3) Les conditions dans lesquelles toute administration, exploitation privée reconnue ou organisation internationale peut cesser de participer aux travaux d'un comité consultatif sont stipulées au chapitre 20, paragraphe 5, du présent Règlement.

3. (1) Les organismes scientifiques ou industriels qui se consacrent à l'étude de problèmes de télécommunication, ou à l'étude ou à la fabrication de matériels destinés aux services de télécommunication peuvent être admis à participer, à titre consultatif, aux réunions des commissions d'études des comités consultatifs, sous réserve de l'approbation des administrations des pays intéressés.

(2) La première demande d'admission aux séances des commissions d'études d'un comité consultatif émanant d'un organisme scientifique ou industriel, est adressée au directeur de ce comité consultatif. Cette demande doit être approuvée par l'administration du pays intéressé.

CHAPITRE 12

Rôle de l'assemblée plénière

L'assemblée plénière,

- a) examine les rapports des commissions d'études et approuve, modifie ou rejette les projets d'avis que contiennent ces rapports;

- b) decide new questions to be studied in conformity with the provisions of Article 7 paragraph 2 of the Convention ; and if need be, establish a study programme ;
- c) so far as necessary, maintain existing study groups and set up new study groups ;
- d) allocate to study groups the questions to be studied ;
- e) consider and approve the report of the Director on the activities of the Committee since the last meeting of the Plenary Assembly ;
- f) approve a report on the financial needs of the Committee until the next Plenary Assembly, for submission by the Director to the Administrative Council ;
- g) consider any other matters deemed necessary within the provisions of Article 7 of the Convention and Part II of the General Regulations.

CHAPTER 13

Meetings of the Plenary Assembly

1. The Plenary Assembly shall normally meet every three years.

2. The date of the meeting of the Plenary Assembly may be changed with the approval of the majority of the Members of the Union which participated in the previous meeting of the Plenary Assembly, or which, not having so participated, have informed the Secretary-General of their wish to take an active part in the work of the Consultative Committee concerned.

3. (1) So far as possible meetings of the Plenary Assembly shall be held at the seat of the Union.

(2) However, each meeting of the Plenary Assembly may fix another place for the following meeting. This place may subsequently be changed by application of the procedure described in paragraph 2 above.

4. At each of these meetings, the Plenary Assembly shall be presided over by the Head of the delegation of the country in which the meeting is held or, in the case of a meeting held at the seat of the Union by a person elected by the Plenary Assembly itself ; the Chairman shall be assisted by Vice-Chairmen elected by the Plenary Assembly.

- b) arrête la liste des questions nouvelles à mettre à l'étude, conformément aux dispositions de l'article 7, paragraphe 2, de la Convention et, si besoin est, établit un programme d'études;
- c) selon les nécessités, maintient les commissions d'études existantes et en crée de nouvelles;
- d) attribue aux commissions d'études les questions à étudier;
- e) examine et approuve le rapport du directeur sur les travaux du comité depuis la dernière réunion de l'assemblée plénière;
- f) approuve un rapport sur les besoins financiers du comité jusqu'à la prochaine assemblée plénière, rapport qui sera soumis par le directeur au Conseil d'administration;
- g) examine les autres questions jugées nécessaires dans le cadre des dispositions de l'article 7 de la Convention et de la deuxième partie du Règlement général.

CHAPITRE 13

Réunions de l'assemblée plénière

1. L'assemblée plénière se réunit normalement tous les trois ans.
2. La date d'une réunion de l'assemblée plénière peut être modifiée avec l'approbation de la majorité des Membres de l'Union qui avaient participé à l'assemblée plénière précédente ou qui, n'ayant pas participé à cette assemblée, ont néanmoins fait savoir au secrétaire général leur intention de prendre une part active aux travaux du comité.
3. (1) Autant que possible l'assemblée plénière se réunit au siège de l'Union.
(2) Toutefois chaque réunion de l'assemblée plénière peut fixer un autre endroit pour la réunion suivante. Cet endroit peut être changé ultérieurement en appliquant la procédure mentionnée au paragraphe 2.
4. A chacune de ces réunions, l'assemblée plénière d'un comité consultatif est présidée par le chef de la délégation du pays dans lequel la réunion a lieu ou, lorsque cette réunion se tient au siège de l'Union, par une personne élue par l'assemblée plénière elle-même; le président est assisté de vice-présidents élus par l'assemblée plénière.

5. The secretariat of the Plenary Assembly of a Consultative Committee shall be composed of the specialized secretariat of that Committee, with the help, if necessary, of the personnel of the administration of the inviting government and of the General Secretariat.

CHAPTER 14

Languages and Method of Voting in Plenary Assemblies

1. The languages used in the Plenary Assemblies and in the official documents of the Consultative Committees shall be as provided in Article 14 of the Convention.

2. The countries which are authorized to vote at sessions of Plenary Assemblies of the Consultative Committees are those to which reference is made in Article 1, paragraph 3 (2) and Article 15, paragraph 2 of the Convention. However, when a country is not represented by an administration, the representatives of the recognized private operating agencies of that country shall, as a whole, and regardless of their number, be entitled to a single vote.

CHAPTER 15

Composition of Study Groups

1. The Plenary Assembly shall set up the necessary study groups to deal with questions to be studied. The administrations, recognized private operating agencies and international organizations admitted in accordance with paragraph 2 of Chapter 11 which wish to take part in the work of the study groups shall give in their names either at the meeting of the Plenary Assembly or, at a later date, to the Director of the Consultative Committee concerned.

2. In addition, and subject to the provisions of paragraph 3 of Chapter 11 of these Regulations, experts of scientific or industrial organizations may be admitted to take part in an advisory capacity in any meeting of any study group.

3. The Plenary Assembly shall appoint the Chairman and Vice-Chairman of each study group. If, in the interval between two meetings of the Plenary Assembly, a Group Chairman is

5. Le secrétariat de l'assemblée plénière d'un comité consultatif est assuré par le secrétariat spécialisé de ce comité, avec, si cela est nécessaire, le concours de l'administration du gouvernement invitant et du personnel du Secrétariat général.

CHAPITRE 14

Langues et mode de votation des assemblées plénières

1. Les langues utilisées au cours des assemblées plénières et dans les documents officiels des comités consultatifs sont celles prévues à l'article 14 de la Convention.

2. Les pays qui sont autorisés à voter aux séances des assemblées plénières des comités consultatifs sont ceux qui sont visés dans l'article 1, alinéa 3 (2) et dans l'article 15, paragraphe 2, de la Convention. Toutefois, lorsqu'un pays n'est pas représenté par une administration, les représentants de ses exploitations privées reconnues ont, ensemble et quel que soit leur nombre, droit à une seule voix.

CHAPITRE 15

Constitution des commissions d'études

1. L'assemblée plénière constitue les commissions d'études nécessaires pour traiter les questions qu'elle a mises à l'étude. Les administrations, les exploitations privées reconnues et les organisations internationales admises conformément aux dispositions du chapitre 11, paragraphe 2, désireuses de prendre part aux travaux de commissions d'études, donnent leur nom à la réunion de l'assemblée plénière, soit ultérieurement, au directeur du comité consultatif intéressé.

2. En outre, et sous réserve des dispositions du chapitre 11, paragraphe 3, du présent Règlement, les experts des organismes scientifiques ou industriels peuvent être admis à participer, à titre consultatif, à toute réunion de l'une quelconque des commissions d'études.

3. L'assemblée plénière nomme le rapporteur principal qui doit présider chacune de ces commissions d'études et un vice-rapporteur principal. Si dans l'intervalle de deux réunions de l'assemblée plé-

unable to carry out his duties, the Vice-Chairman shall take his place, and the study group concerned shall elect, from among its members, a new Vice-Chairman.

CHAPTER 16

Treatment of Business of Study Groups

1. Study groups shall normally conduct their work by correspondence.

2. (1) However, the Plenary Assembly may give directives concerning the convening of any meetings of the study groups that may appear necessary to deal with large groups of questions.

(2) Moreover, if, after a Plenary Assembly, a Group Chairman considers it necessary for his study group to hold a meeting not provided for by the Plenary Assembly to discuss orally questions which could not be solved by correspondence, he may, with the approval of his administration and after consultation with the Director concerned and the members of his study group, suggest a meeting at a convenient place bearing in mind the need to keep expenses to a minimum.

3. However, in order to avoid unnecessary journeys and prolonged absences, the Director of a Consultative Committee, in agreement with the Group Chairmen of the various study groups concerned, shall draw up the general plan of meetings of groups of study groups which are to meet in the same place during the same period.

4. The Director shall send the final reports of the study groups to the participating administrations, to the recognized private operating agencies of the Consultative Committee and, as occasion may demand, to such international organizations as have participated. These shall be sent as soon as possible and, in any event, in time for them to be received at least one month before the date of the next meeting of the Plenary Assembly. Questions which have not formed the subject of a report furnished in this way shall not appear on the agenda for the meeting of the Plenary Assembly.

nière, un rapporteur principal vient à être empêché d'exercer ses fonctions, le vice-rapporteur principal prend sa place, et la commission d'études élit parmi ses membres un nouveau vice-rapporteur principal.

CHAPITRE 16

Traitement des affaires des commissions d'études

1. Les questions confiées aux commissions d'études sont normalement traitées par correspondance.

2. (1) Cependant, l'assemblée plénière peut utilement donner des directives au sujet des réunions de commissions d'études qui apparaissent nécessaires pour traiter des groupes importants de questions.

(2) En outre, s'il apparaît à un rapporteur principal, après l'assemblée plénière, qu'une réunion de sa commission d'études non prévue par l'assemblée plénière est nécessaire pour discuter verbalement des questions qui n'ont pu être traitées par correspondance, alors le rapporteur principal peut, avec l'autorisation de son administration et après consultation du directeur intéressé et des membres de sa commission, proposer une réunion à un endroit convenable, en tenant compte de la nécessité de réduire les dépenses au minimum.

3. Toutefois, pour éviter des voyages inutiles et des absences prolongées, le directeur d'un comité consultatif, d'accord avec les rapporteurs principaux, présidents des diverses commissions d'études intéressées, établit le plan général des réunions du groupe des commissions d'études qui doivent siéger en un même lieu, pendant la même période.

4. Le directeur envoie les rapports finals des commissions d'études aux administrations participantes, aux exploitations privées reconnues du comité consultatif et, éventuellement, aux organisations internationales qui auront participé. Ces rapports sont envoyés aussitôt que possible et, en tout cas, assez tôt pour qu'ils leur parviennent au moins un mois avant la date de la prochaine assemblée plénière; les questions qui n'ont pas fait l'objet d'un rapport parvenu dans les conditions ci-dessus ne peuvent être inscrites à l'ordre du jour de l'assemblée plénière.

CHAPTER 17

Duties of the Director. Specialized Secretariat

1. (1) The Director of a Consultative Committee shall coordinate the work of the Consultative Committee, including its Plenary Assembly and study groups, and shall be responsible for the organization of the work of the Consultative Committee.

(2) He shall be responsible for the documents of the Committee.

(3) The Director shall be assisted by a secretariat composed of a specialized staff to work under his direction and to aid him in the organization of the work of the Committee.

(4) The Director of the International Radio Consultative Committee shall also be assisted by a Vice-Director in accordance with Article 7 of the Convention.

2. The Director shall choose the technical and administrative members of the secretariat within the framework of the budget as approved by the plenipotentiary conference or the Administrative Council. The appointment of the technical and administrative personnel is made by the Secretary-General in agreement with the Director.

3. The Director shall participate as of right, but in an advisory capacity, in meetings of the Plenary Assembly and of the study groups. He shall make all necessary preparations for meetings of the Plenary Assembly and of the study groups.

4. The Vice-Director of the International Radio Consultative Committee shall participate as of right in an advisory capacity in meetings of the Plenary Assembly and of the study groups when questions in which he is concerned are on the agenda.

5. The Director shall submit to the Plenary Assembly a report on the activities of the Consultative Committee since the last meeting of the Plenary Assembly. After approval, this report shall be sent to the Secretary-General for submission to the Administrative Council.

6. The Director shall submit for the approval of the Plenary Assembly a report on the financial needs of the Consultative Committee up to the next meeting of the Plenary Assembly; this report, after approval by the Plenary Assembly, shall be sent to the Secretary-General for appropriate action.

CHAPITRE 17

Fonctions du directeur. Secrétariat spécialisé

1. (1) Le directeur d'un comité consultatif coordonne les travaux du comité consultatif, y compris ceux de son assemblée plénière et de ses commissions d'études; il est responsable de l'organisation des travaux du comité consultatif.
- (2) Il a la garde des archives du comité.
- (3) Le directeur est assisté par un secrétariat formé de personnel spécialisé qui travaille sous son autorité directe à l'organisation des travaux du comité.
- (4) Le directeur du Comité consultatif international des radio-communications est également assisté d'un vice-directeur, conformément à l'article 7 de la Convention.
2. Le directeur choisit le personnel technique et administratif de ce secrétariat dans le cadre du budget approuvé par la conférence de plénipotentiaires ou par le Conseil d'administration. La nomination de ce personnel technique et administratif est arrêté par le secrétaire général, en accord avec le directeur.
3. Le directeur participe de plein droit à titre consultatif aux délibérations de l'assemblée plénière et des commissions d'études. Il prend toutes mesures concernant la préparation des réunions de l'assemblée plénière et des commissions d'études.
4. Le vice-directeur du Comité consultatif international des radio-communications participe de plein droit à titre consultatif aux délibérations de l'assemblée plénière et des commissions d'études lorsque des questions à l'ordre du jour intéressent son activité.
5. Le directeur rend compte, dans un rapport présenté à l'assemblée plénière, de l'activité du comité consultatif, depuis la dernière réunion de l'assemblée plénière. Ce rapport après approbation, est envoyé au secrétaire général pour être transmis au Conseil d'administration.
6. Le directeur soumet à l'approbation de l'assemblée plénière un rapport sur les besoins financiers du comité consultatif jusqu'à la prochaine assemblée plénière; ce rapport, après approbation par l'assemblée plénière, est transmis au secrétaire général à toutes fins utiles.

CHAPTER 18

Preparation of Proposals for Administrative Conferences

One year before the appropriate administrative conference, representatives of the interested study groups of each Consultative Committee shall correspond with or meet with representatives of the General Secretariat in order to extract from the recommendations issued by it since the preceding administrative conference proposals for modification of the relative set of Regulations.

CHAPTER 19

Relations of Consultative Committees between themselves and with other International Organizations

1. (1) Plenary Assemblies of Consultative Committees may set up joint study groups to study and make recommendations on questions of common interest.

(2) The Directors of Consultative Committees may, in collaboration with the Group Chairmen, organize joint meetings of study groups of different Consultative Committees, to study and prepare draft recommendations on questions of common interest. Such draft recommendations shall be submitted to the next meeting of the Plenary Assembly of each Consultative Committee concerned.

2. The Plenary Assembly or the Director of a Consultative Committee may invite a representative of the Committee to attend, in an advisory capacity, meetings of other Consultative Committees or of other international organizations to which that Consultative Committee has been invited.

3. The Secretary-General of the Union, or one of the two Assistant Secretaries-General, the representatives of the International Frequency Registration Board, and the Directors of the other Consultative Committees of the Union or their representatives may attend meetings of the Consultative Committees in an advisory capacity.

CHAPITRE 18

Préparation des propositions pour les conférences administratives

Un an avant la conférence administrative compétente, des représentants des commissions d'études intéressées de chaque comité consultatif entrent en correspondance ou se réunissent avec des représentants du Secrétariat général pour extraire des avis émis par ce comité depuis la conférence administrative précédente, les propositions de modifications au règlement y relatif.

CHAPITRE 19

Relations des comités consultatifs entre eux et avec d'autres organisations internationales

1. (1) Les assemblées plénières des comités consultatifs peuvent constituer des commissions mixtes pour effectuer des études et émettre des avis sur des questions d'intérêt commun.

(2) Les directeurs des comités consultatifs peuvent, en collaboration avec les rapporteurs principaux, organiser des réunions mixtes de commissions d'études de comités consultatifs différents, en vue d'étudier et de préparer des projets d'avis sur des questions d'intérêt commun. Ces projets d'avis sont soumis à la prochaine réunion de l'assemblée plénière de chaque comité consultatif intéressé.

2. L'assemblée plénière ou le directeur d'un comité consultatif peut désigner un représentant de ce comité pour assister, à titre consultatif, aux réunions des autres comités consultatifs ou aux réunions d'autres organisations internationales auxquelles ce comité consultatif a été invité.

3. Le secrétaire général de l'Union ou l'un des deux secrétaires généraux adjoints, les représentants du Comité international d'enregistrement des fréquences, les directeurs des autres comités consultatifs ou leurs représentants, peuvent assister à titre consultatif aux réunions d'un comité consultatif.

CHAPTER 20

Finances of Consultative Committees

1. The salaries of the Directors of the Consultative Committees, including the salary of the Vice-Director of the International Radio Consultative Committee, and the ordinary expenses of the specialized secretariats shall be included in the ordinary expenses of the Union in accordance with the provisions of Article 13 of the Convention.

2. The totality of the extraordinary expenses of each Consultative Committee, which shall include the extraordinary expenses of the Directors, the Vice-Director of the International Radio Consultative Committee and of the whole of the secretariat employed at any meetings of the study groups or of the Plenary Assembly, and the cost of all working documents of the study groups and the Plenary Assembly, shall be borne in the manner prescribed in Article 13, paragraphs 3 and 6, of the Convention by :

- a) the administrations which have advised the Secretary-General that they wish to take an active part in the work of the Consultative Committee even if they have not attended the meeting of the Plenary Assembly ;
- b) the administrations which, while not having advised the Secretary-General that they wished to take part in the work of the Consultative Committee, have nevertheless attended the meeting of the Plenary Assembly or a meeting of a study group ;
- c) the recognized private operating agencies which have, in accordance with Chapter 11 paragraph 1 (2), made a request to take part in the work of the Consultative Committee even if they have not attended the meeting of the Plenary Assembly ;
- d) those international organizations which have, in accordance with Chapter 11 paragraph 2 (2), been admitted to take part in the work of the Consultative Committee and which have not been excused payment in accordance with Article 13 paragraph 3 (5) of the Convention ;
- e) the scientific or industrial organizations which have, in accordance with Chapter 11 paragraph 3, attended meetings of study groups of the Consultative Committee.

CHAPITRE 20

Finances des comités consultatifs

1. Les traitements des directeurs des comités consultatifs, y compris le traitement du vice-directeur du Comité consultatif international des radiocommunications, et les dépenses ordinaires des secrétariats spécialisés sont inclus dans les dépenses ordinaires de l'Union, conformément aux dispositions de l'article 13 de la Convention.

2. La totalité des dépenses extraordinaires de chaque comité consultatif, qui doit comprendre les dépenses extraordinaires des directeurs, du vice-directeur du Comité consultatif international des radiocommunications ainsi que celles de la totalité du secrétariat employé à une réunion quelconque des commissions d'études, ou d'une assemblée plénière, et le coût de tous les documents de travail des commissions d'études et de l'assemblée plénière, est supportée, conformément à l'article 13, paragraphes 3 et 6, de la Convention par:

- a) les administrations qui ont notifié au secrétaire général leur désir de participer activement aux travaux d'un comité consultatif, même si elles n'ont pas assisté à la réunion de l'assemblée plénière;
- b) les administrations qui, n'ayant pas notifié au secrétaire général leur désir de participer aux travaux d'un comité consultatif, ont néanmoins participé à la réunion de l'assemblée plénière ou d'une commission d'études;
- c) les exploitations privées reconnues qui, conformément au chapitre 11, alinéa 1 (2), ont demandé à participer aux travaux d'un comité consultatif, même si elles n'ont pas assisté à la réunion de l'assemblée plénière;
- d) les organisations internationales qui, conformément au chapitre 11, alinéa 2 (2), ont été admises à participer aux travaux du comité consultatif et qui n'ont pas été exonérées de toute contribution aux dépenses, en vertu de l'article 13, alinéa 3 (5), de la Convention;
- e) les organismes scientifiques ou industriels qui ont, conformément au chapitre 11, paragraphe 3, participé aux travaux des commissions d'études d'un comité consultatif.

3. The recognized private operating agencies, international organizations and scientific or industrial organizations, referred to in subparagraphs *c)*, *d)* and *e)* of paragraph 2 above shall declare the class, from among those mentioned in paragraph 4 of Article 13 of the Convention, according to which they will contribute to the extraordinary expenses of the Consultative Committee.

4. The expenses of study groups shall be included in the extraordinary expenses of the next meeting of the Plenary Assembly. However, where meetings of study groups take place more than one year before the date of the next meeting of the Plenary Assembly, the Secretary-General shall render to the administrations, agencies and organizations concerned, interim accounts in respect of the extraordinary expenditure incurred.

5. The administrations, recognized private operation agencies, international organizations and scientific or industrial organizations referred to in paragraph 2 above shall be under an obligation to contribute to the extraordinary expenses as from the date of the close of the preceding meeting of the Plenary Assembly. This obligation shall remain in force until terminated. A notice of termination shall take effect as from the close of the meeting of the Plenary Assembly following the date of reception of such notice, but shall not affect the right to receive all documents pertaining to that meeting of the Plenary Assembly.

6. Each administration, recognized private operating agency, international organization and scientific or industrial organization shall defray the personal expenses of its own participants.

7. However, the personal expenses of the representative of a Consultative Committee incurred as a result of his participation in a meeting in the circumstances envisaged in paragraph 2 of Chapter 19 shall be borne by the Committee which he represents.

3. Les exploitations privées reconnues, les organisations internationales et les organismes scientifiques ou industriels mentionnés aux alinéas 2 c), 2 d) et 2 e) ci-dessus, indiquent la classe parmi celles qui sont mentionnées à l'article 13, paragraphe 4, de la Convention, dans laquelle ils désirent être placés en vue de leur contribution aux dépenses extraordinaires du comité consultatif.

4. Les dépenses des commissions d'études sont incorporées aux dépenses extraordinaires de la réunion suivante de l'assemblée plénière. Toutefois, dans le cas où des réunions des commissions d'études ont lieu plus d'une année avant la date de la prochaine réunion de l'assemblée plénière, le secrétaire général soumet aux administrations, exploitations, organisations et organismes intéressés, des comptes provisoires des dépenses extraordinaires encourues.

5. Les administrations, exploitations privées reconnues, organisations internationales et organismes scientifiques ou industriels visés au paragraphe 2 doivent contribuer aux dépenses extraordinaires à partir de la date de clôture de la réunion précédente de l'assemblée plénière. Cette obligation demeure valable jusqu'à dénonciation. La notification de dénonciation prend effet à dater de la clôture de la réunion de l'assemblée plénière qui suit la date de réception de cette notification, mais n'entraîne pas la perte du droit de recevoir les documents concernant cette réunion de l'assemblée plénière.

6. Chaque administration, exploitation privée reconnue, organisation internationale ou organisme scientifique ou industriel supporte la charge des dépenses personnelles de ses représentants.

7. Néanmoins, les dépenses personnelles du représentant d'un comité consultatif, occasionnées par sa participation aux réunions visées au chapitre 19, paragraphe 2, sont supportées par le comité qu'il représente.

ANNEX 6

(See Article 26)

Agreement between the United Nations and the International Telecommunication Union

Preamble

In consideration of the provisions of Article 57 of the Charter of the United Nations and of Article 26 of the Convention of the International Telecommunication Union of Atlantic City 1947, the United Nations and the International Telecommunication Union agree as follows :

ARTICLE I

The United Nations recognizes the International Telecommunication Union (hereinafter called "the Union") as the specialized agency responsible for taking such action as may be appropriate under its basic instrument for the accomplishment of the purposes set forth therein.

ARTICLE II

Reciprocal Representation

1. The United Nations shall be invited to send representatives to participate, without vote, in the deliberations of all the Plenipotentiary and Administrative Conferences of the Union. It shall also, after appropriate consultation, be invited to send representatives to attend international consultative committees or any other meetings convened by the Union with the right to participate without vote in the discussion of items of interest to the United Nations.

2. The Union shall be invited to send representatives to attend meetings of the General Assembly of the United Nations for the purposes of consultation on telecommunication matters.

ANNEXE 6

(Voir article 26)

Accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications

Préambule

En raison des dispositions de l'article 57 de la Charte des Nations Unies et de l'article 26 de la Convention de l'Union internationale des télécommunications conclue à Atlantic City en 1947, les Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications conviennent de ce qui suit :

ARTICLE I

Les Nations Unies reconnaissent l'Union internationale des télécommunications, appelée ci-après « l'Union », comme l'institution spécialisée chargée de prendre toutes les mesures appropriées conformes à son Acte constitutif pour atteindre les buts qu'elle s'est fixés dans cet Acte.

ARTICLE II

Représentation réciproque

1. L'Organisation des Nations Unies sera invitée à envoyer des représentants pour participer, sans droit de vote, aux délibérations de toutes les conférences plénipotentiaires et administratives de l'Union; elle sera également invitée, après s'être dûment concertée avec l'Union, à envoyer des représentants pour assister à des réunions de comités consultatifs internationaux ou à toutes autres réunions convoquées par l'Union, avec le droit de participer, sans vote, à la discussion de questions intéressant les Nations Unies.

2. L'Union sera invitée à envoyer des représentants pour assister aux séances de l'Assemblée générale des Nations Unies aux fins de consultation sur les questions de télécommunications.

3. The Union shall be invited to send representatives to be present at the meetings of the Economic and Social Council of the United Nations and of the Trusteeship Council and of their commissions or committees, and to participate, without vote, in the deliberations thereof with respect to items on the agenda in which the Union may be concerned.

4. The Union shall be invited to send representatives to attend meetings of the main committees of the General Assembly when matters within the competence of the Union are under discussion and to participate, without vote, in such discussions.

5. Written statements presented by the Union shall be distributed by the Secretariat of the United Nations to the members of the General Assembly, the Economic and Social Council and its commissions, and the Trusteeship Council as appropriate. Similarly, written statements presented by the United Nations shall be distributed by the Union to its members.

ARTICLE III

Proposal of Agenda Items

After such preliminary consultation as may be necessary, the Union shall include on the agenda of Plenipotentiary or Administrative Conferences or meetings of other organs of the Union, items proposed to it by the United Nations. Similarly, the Economic and Social Council and its commissions and the Trusteeship Council shall include on their agenda items proposed by the Conferences or other organs of the Union.

ARTICLE IV

Recommendations of the United Nations

1. The Union, having regard to the obligation of the United Nations to promote the objectives set forth in Article 55 of the Charter and the function and power of the Economic and Social Council under Article 62 of the Charter to make or initiate studies and reports with respect to international economic, social, cultural, educational, health and related matters and to make recommendations concerning these matters to the specialized agencies concerned

3. L'Union sera invitée à envoyer des représentants pour assister aux séances du Conseil économique et social des Nations Unies et du Conseil de tutelle, de leurs commissions et comités et à participer, sans droit de vote, à leurs délibérations quand il sera traité de points de l'ordre du jour auxquels l'Union serait intéressée.

4. L'Union sera invitée à envoyer des représentants pour assister aux séances des commissions principales de l'Assemblée générale au cours desquelles doivent être discutées des questions relevant de la compétence de l'Union, et à participer, sans droit de vote, à ces discussions.

5. Le Secrétariat des Nations Unies effectuera la distribution de tous exposés écrits présentés par l'Union aux Membres de l'Assemblée générale, du Conseil économique et social et de ses commissions, et du Conseil de tutelle, selon le cas. De même, les exposés écrits présentés par les Nations Unies seront distribués par l'Union à ses Membres.

ARTICLE III

Inscription de questions à l'ordre du jour

Après les consultations préliminaires qui pourraient être nécessaires, l'Union inscrira à l'ordre du jour des conférences plénipotentiaires ou administratives, ou des réunions d'autres organes de l'Union, les questions qui lui seront proposées par les Nations Unies. Le Conseil économique et social et ses commissions, ainsi que le Conseil de tutelle inscriront pareillement à leur ordre du jour les questions proposées par les conférences ou les autres organes de l'Union.

ARTICLE IV

Recommandations des Nations Unies

1. L'Union, tenant compte du fait que les Nations Unies sont tenues de favoriser la réalisation des objectifs prévus à l'article 55 de la Charte, et d'aider le Conseil économique et social à exercer la fonction et le pouvoir que lui confère l'article 62 de la Charte de faire ou provoquer des études et des rapports sur des questions internationales dans les domaines économiques, sociaux, de la culture intellectuelle et de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes, et d'adresser des recommandations sur toutes ces questions

and having regard also to the responsibility of the United Nations, under Articles 58 and 63 of the Charter ; to make recommendations for the co-ordination of the policies and activities of such specialized agencies, agrees to arrange for the submission, as soon as possible, to its appropriate organ for such action as may seem proper of all formal recommendations which the United Nations may make to it.

2. The Union agrees to enter into consultation with the United Nations upon request with respect to such recommendations, and in due course to report to the United Nations on the action taken by the Union or by its members to give effect to such recommendations or on the other results of their consideration.

3. The Union will co-operate in whatever further measures may be necessary to make co-ordination of the activities of specialized agencies and those of the United Nations fully effective. In particular, it agrees to co-operate with any body or bodies which the Economic and Social Council may establish for the purpose of facilitating such co-ordination and to furnish such information as may be required for the carrying out of this purpose.

ARTICLE V

Exchange of Information and Documents

1. Subject to such arrangements as may be necessary for the safeguarding of confidential material, the fullest and promptest exchange of appropriate information and documents shall be made between the United Nations and the Union to meet the requirements of each.

2. Without prejudice to the generality of the provisions of the preceding paragraph :

a) the Union shall submit to the United Nations an annual report on its activities ;

b) the Union shall comply to the fullest extent practicable with any request which the United Nations may make for the furnishing of special reports, studies or information ;

aux institutions spécialisées intéressées; tenant compte également du fait que les articles 58 et 63 de la Charte disposent que l'Organisation des Nations Unies doit faire des recommandations pour coordonner les activités de ces institutions spécialisées et les principes généraux dont elles s'inspirent, convient de prendre les mesures nécessaires pour soumettre le plus tôt possible, à son organe approprié, à toutes fins utiles, toutes recommandations officielles que l'Organisation des Nations Unies pourra lui adresser.

2. L'Union convient d'entrer en consultation avec l'Organisation des Nations Unies, à la demande de celle-ci au sujet de ces recommandations, et de faire connaître en temps voulu, à l'Organisation des Nations Unies, les mesures qu'auront prises l'Union ou ses Membres, pour donner effet à ces recommandations ou sur tout autre résultat de ces mesures.

3. L'Union coopérera à toute autre mesure qui pourrait être nécessaire pour assurer la coordination pleinement effective des activités des institutions spécialisées et de celles des Nations Unies. Elle convient notamment de collaborer avec tout organe ou à tous organes que le Conseil économique et social pourrait établir pour faciliter cette coordination et de fournir tous renseignements qui pourraient être nécessaires pour atteindre ces fins.

ARTICLE V

Echange de renseignements et de documents

1. Sous réserve des mesures qui pourraient être nécessaires pour sauvegarder le caractère confidentiel de certains documents, les Nations Unies et l'Union procéderont à l'échange le plus complet et le plus rapide possible de renseignements et de documents, pour satisfaire aux besoins de chacune d'elles.

2. Sans préjudice du caractère général des dispositions du paragraphe précédent:

- a) l'Union présentera aux Nations Unies un rapport annuel sur son activité;
- b) l'Union donnera suite, dans toute la mesure du possible, à toute demande de rapports spéciaux, d'études ou de renseignements que les Nations Unies pourraient lui adresser;

c) the Secretary-General of the United Nations shall, upon request, consult with the appropriate authority of the Union with a view to providing to the Union such information as may be of special interest to it.

ARTICLE VI

Assistance to the United Nations

The Union agrees to co-operate with and to render all possible assistance to the United Nations, its principal and subsidiary organs, in accordance with the United Nations Charter and the International Telecommunication Convention, taking fully into account the particular position of the individual members of the Union who are not members of the United Nations.

ARTICLE VII

Relations with the International Court of Justice

1. The Union agrees to furnish any information which may be requested by the International Court of Justice in pursuance of Article 34 of the Statute of the Court.

2. The General Assembly authorizes the Union to request advisory opinions of the International Court of Justice on legal questions arising within the scope of its competence other than questions concerning the mutual relationships of the Union and the United Nations or other specialized agencies.

3. Such request may be addressed to the Court by the Plenipotentiary Conference or the Administrative Council acting in pursuance of an authorization by the Plenipotentiary Conference.

4. When requesting the International Court of Justice to give an advisory opinion the Union shall inform the Economic and Social Council of the request.

- c) le Secrétaire général des Nations Unies procédera à des échanges de vues avec l'autorité compétente de l'Union, à la demande de celle-ci, pour fournir à l'Union les renseignements qui présenteraient pour elle un intérêt particulier.

ARTICLE VI

Assistance aux Nations Unies

L'Union convient de coopérer avec les Nations Unies, leurs organismes principaux et subsidiaires, et de leur fournir toute l'assistance qu'il lui sera possible, conformément à la Charte des Nations Unies et à la Convention internationale des télécommunications, en tenant pleinement compte de la situation particulière de ceux des Membres de l'Union qui ne sont pas Membres des Nations Unies.

ARTICLE VII

Relations avec la Cour internationale de Justice

1. L'Union convient de fournir à la Cour internationale de Justice tous renseignements que celle-ci peut lui demander en application de l'article 34 de son Statut.
2. L'Assemblée générale des Nations Unies autorise l'Union à demander à la Cour internationale de Justice des avis consultatifs sur les questions juridiques qui se posent dans le domaine de sa compétence autres que les questions concernant les relations mutuelles de l'Union avec l'Organisation des Nations Unies ou les autres institutions spécialisées.
3. Une requête de ce genre peut être adressée à la Cour par la Conférence plénipotentiaire ou par le Conseil administratif agissant en vertu d'une autorisation de la Conférence plénipotentiaire.
4. Quand elle demande un avis consultatif à la Cour internationale de Justice, l'Union informe de cette requête le Conseil économique et social.

ARTICLE VIII

Personnel Arrangements

1. The United Nations and the Union agree to develop as far as practicable common personnel standards, methods and arrangements designed to avoid serious discrepancies in terms and conditions of employment, to avoid competition in recruitment of personnel, and to facilitate any mutually desirable interchange of personnel in order to obtain the maximum benefit from their services.

2. The United Nations and the Union agree to co-operate to the fullest extent possible in achieving these ends.

ARTICLE IX

Statistical Services

1. The United Nations and the Union agree to strive for maximum co-operation, the elimination of all undesirable duplication between them, and the most efficient use of their technical personnel in their respective collection, analysis, publication, standardization, improvement and dissemination of statistical information. They agree to combine their efforts to secure the greatest possible usefulness and utilization of statistical information and to minimize the burdens placed upon national governments and other organizations from which such information may be collected.

2. The Union recognizes the United Nations as the central agency for the collection, analysis, publication, standardization, improvement and dissemination of statistics serving the general purposes of international organizations.

3. The United Nations recognizes the Union as the central agency responsible for the collection, analysis, publication, standardization, improvement and dissemination of statistics within its special sphere, without prejudice to the rights of the United Nations to concern itself with such statistics so far as they may be essential for its own purposes or for the improvement of statistics

ARTICLE VIII

Dispositions concernant le personnel

1. L'Organisation des Nations Unies et l'Union conviennent d'établir pour le personnel, dans toute la mesure du possible, des normes, méthodes et dispositions communes destinées à éviter des contradictions graves dans les termes et conditions d'emploi, ainsi que la concurrence dans le recrutement du personnel et à faciliter les échanges de personnel qui paraîtraient souhaitables de part et d'autre pour utiliser au mieux les services de ce personnel.

2. L'Organisation des Nations Unies et l'Union conviennent de coopérer, dans toute la mesure du possible, en vue d'atteindre les fins ci-dessus.

ARTICLE IX

Services statistiques

1. L'Organisation des Nations Unies et l'Union conviennent de s'efforcer de réaliser une collaboration aussi étroite que possible, l'élimination de tout double emploi dans leur activité et l'utilisation la plus efficace possible de leur personnel technique dans le rassemblement, l'analyse, la publication, la normalisation, l'amélioration et la diffusion de renseignements statistiques. Elles conviennent d'unir leurs efforts pour tirer le meilleur parti possible des renseignements statistiques et pour alléger la tâche des gouvernements et des autres organismes appelés à fournir ces renseignements.

2. L'Union reconnaît que l'Organisation des Nations Unies est l'organisme central chargé de recueillir, analyser, publier, normaliser, perfectionner et répandre les statistiques servant aux buts généraux des organisations internationales.

3. L'Organisation des Nations Unies reconnaît que l'Union est l'organisme central chargé de recueillir, analyser, publier, normaliser, perfectionner et répandre les statistiques dans le domaine qui lui est propre, sans préjudice des droits de l'Organisation des Nations Unies de s'intéresser à de telles statistiques, dans la mesure où elles peuvent être nécessaires à la réalisation de ses propres objectifs ou au perfectionnement des statistiques du monde entier. Il appartiendra à l'Union

throughout the world. All decisions as to the form in which its service documents are compiled rest with the Union.

4. In order to build up a central collection of statistical information for general use, it is agreed that data supplied to the Union for incorporation in its basic statistical series or special reports should so far as practicable be made available to the United Nations upon request.

5. It is agreed that data supplied to the United Nations for incorporation in its basic statistical series or special reports should so far as practicable and appropriate be made available to the Union upon request.

ARTICLE X

Administrative and Technical Services

1. The United Nations and the Union recognize the desirability in the interests of the most efficient use of personnel and resources, of avoiding, whenever possible, the establishment of competitive or overlapping services, and when necessary to consult thereon to achieve these ends.

2. Arrangements shall be made between the United Nations and the Union in regard to the registration and deposit of official documents.

ARTICLE XI

Budgetary and Financial Arrangements

1. The budget or the proposed budget of the Union shall be transmitted to the United Nations at the same time as such budget is transmitted to the Members of the Union and the General Assembly may make recommendations thereon to the Union.

2. The Union shall be entitled to send representatives to participate, without vote, in the deliberations of the General Assembly or any committee thereof at all times when the budget of the Union is under consideration.

de prendre toutes décisions concernant la forme sous laquelle ses documents de service seront établis.

4. En vue de constituer un centre de renseignements statistiques destiné à l'usage général, il est convenu que les données fournies à l'Union aux fins d'incorporation à ses séries statistiques de base ou à ses rapports spéciaux seront, dans toute la mesure du possible, accessibles à l'Organisation des Nations Unies, sur sa demande.

5. Il est convenu que les données fournies à l'Organisation des Nations Unies aux fins d'incorporation à ses séries statistiques de base ou à ses rapports spéciaux seront accessibles à l'Union sur sa demande, dans toute la mesure où cela sera possible et opportun.

ARTICLE X

Services administratifs et techniques

1. L'Organisation des Nations Unies et l'Union reconnaissent qu'il est souhaitable, pour utiliser de la manière la plus efficace le personnel et les ressources disponibles, d'éviter, chaque fois que cela sera possible, la création de services dont les travaux se font concurrence ou chevauchent, et, en cas de besoin, de se consulter à cette fin.

2. L'Organisation des Nations Unies et l'Union prendront ensemble des dispositions en ce qui concerne l'enregistrement et le dépôt des documents officiels.

ARTICLE XI

Dispositions budgétaires et financières

1. Le budget ou le projet de budget de l'Union sera transmis à l'Organisation des Nations Unies en même temps qu'il sera transmis aux Membres de l'Union; l'Assemblée générale pourra faire des recommandations à l'Union à ce sujet.

2. L'Union aura le droit d'envoyer des représentants pour participer, sans droit de vote, aux délibérations de l'Assemblée générale ou de toutes commissions de cette Assemblée à tout moment où le budget de l'Union sera en discussion.

ARTICLE XII

Financing of Special Services

1. In the event of the Union being faced with the necessity of incurring substantial extra expense as a result of any request which the United Nations may make for special reports, studies or assistance in accordance with Article VI or with any other provisions of this agreement, consultation shall take place with a view to determining the most equitable manner in which such expense shall be borne.

2. Consultation between the United Nations and the Union shall similarly take place with a view to making such arrangements as may be found equitable for covering the costs of central administrative, technical or fiscal services or facilities or other special assistance requested by the Union and provided by the United Nations.

ARTICLE XIII

United Nations Laissez-Passer

Officials of the Union shall have the right to use the laissez-passer of the United Nations in accordance with special arrangements to be negotiated between the Secretary-General of the United Nations and the competent authorities of the Union.

ARTICLE XIV

Inter-Agency Agreements

1. The Union agrees to inform the Economic and Social Council of the nature and scope of any formal agreement contemplated between the Union and any other specialized agency or other inter-governmental organization or international non-governmental organization, and further will inform the Economic and Social Council of the details of any such agreement, when concluded.

2. The United Nations agrees to inform the Union of the nature and scope of any formal agreement contemplated by any other specialized agencies on matters which might be of concern

ARTICLE XII

Financement des services spéciaux

1. Si l'Union se trouve contrainte, à la suite d'une demande d'assistance, de rapports spéciaux ou d'études, présentés par l'Organisation des Nations Unies conformément à l'article VI ou à d'autres dispositions du présent accord, de faire face à d'importantes dépenses supplémentaires, les parties se consulteront pour déterminer comment faire face à ces dépenses de la manière la plus équitable possible.

2. L'Organisation des Nations Unies et l'Union se consulteront également pour prendre les dispositions qu'elles jugeront équitables pour couvrir les frais des services centraux administratifs, techniques ou fiscaux et de toutes facilités ou assistance spéciales accordées par l'Organisation des Nations Unies à la demande de l'Union.

ARTICLE XIII

Laissez-passer des Nations Unies

Les fonctionnaires de l'Union auront le droit d'utiliser le laissez-passer des Nations Unies conformément aux accords spéciaux qui seront conclus par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et les autorités compétentes de l'Union.

ARTICLE XIV

Accords entre institutions

1. L'Union convient d'informer le Conseil économique et social de la nature et de la portée de tout accord officiel envisagé entre l'Union et toute autre institution spécialisée ou toute autre organisation intergouvernementale ou toute organisation internationale non gouvernementale, et informera en outre le Conseil économique et social des détails de cet accord quand il sera conclu.

2. L'Organisation des Nations Unies convient d'informer l'Union de la nature et de la portée de tout accord officiel envisagé par toutes autres institutions spécialisées sur des questions qui peuvent intéresser

to the Union and further will inform the Union of the details of any such agreement, when concluded.

ARTICLE XV

Liaison

1. The United Nations and the Union agree to the foregoing provisions in the belief that they will contribute to the maintenance of effective liaison between the two organizations. They affirm their intention of taking whatever measures may be necessary to this end.

2. The liaison arrangements provided for in this agreement shall apply, as far as appropriate, to the relations between the Union and the United Nations, including its branch and regional offices.

ARTICLE XVI

United Nations Telecommunication Services

1. The Union recognizes that it is important that the United Nations shall benefit by the same rights as the Members of the Union for operating telecommunication services.

2. The United Nations undertakes to operate the telecommunication services under its control in accordance with the terms of the International Telecommunication Convention and the regulations annexed thereto.

3. The precise arrangements for implementing this article shall be dealt with separately.

ARTICLE XVII

Implementation of Agreement

The Secretary-General of the United Nations and the appropriate authority of the Union may enter into such supplementary arrangements for the implementation of this agreement as may be found desirable.

l'Union et, en outre, fera part à l'Union des détails de cet accord quand il sera conclu.

ARTICLE XV

Liaison

1. L'Organisation des Nations Unies et l'Union conviennent des dispositions ci-dessus dans la conviction qu'elles contribueront à maintenir une liaison effective entre les deux organisations. Elles affirment leur intention de prendre les mesures qui pourraient être nécessaires à cette fin.

2. Les dispositions concernant la liaison prévue par le présent accord s'appliqueront, dans toute la mesure appropriée, aux relations entre l'Union et l'Organisation des Nations Unies, y compris ses bureaux régionaux ou auxiliaires.

ARTICLE XVI

Service de télécommunication des Nations Unies

1. L'Union reconnaît qu'il est important pour l'Organisation des Nations Unies de bénéficier des mêmes droits que les Membres de l'Union dans l'exploitation des services de télécommunication.

2. L'Organisation des Nations Unies s'engage à exploiter les services de télécommunication qui dépendent d'elle conformément aux termes de la Convention internationale des télécommunications et du Règlement annexé à cette Convention.

3. Les modalités précises d'application de cet article feront l'objet d'arrangements distincts.

ARTICLE XVII

Exécution de l'accord

Le Secrétaire général des Nations Unies et l'autorité compétente de l'Union pourront conclure tous arrangements complémentaires qui paraîtront souhaitables en vue de l'application du présent accord.

ARTICLE XVIII

Revision

On six months' notice given on either part, this agreement shall be subject to revision by agreement between the United Nations and the Union.

ARTICLE XIX

Entry into Force

1. This agreement will come into force provisionally after approval by the General Assembly of the United Nations and the Plenipotentiary Telecommunication Conference at Atlantic City in 1947.

2. Subject to the aforementioned approvals, the agreement will formally enter into force at the same time as the International Telecommunication Convention concluded at Atlantic City in 1947 or at some earlier date as may be arranged for by a decision of the Union.

ARTICLE XVIII

Revision

Cet accord sera sujet à révision par entente entre les Nations Unies et l'Union sous réserve d'un préavis de six mois de la part de l'une ou de l'autre partie.

ARTICLE XIX

Entrée en vigueur

1. Le présent accord entrera provisoirement en vigueur après approbation par l'Assemblée générale des Nations Unies et la Conférence plénipotentiaire des télécommunications tenue à Atlantic City, en 1947.

2. Sous réserve de l'approbation mentionnée au paragraphe 1, le présent accord entrera officiellement en vigueur en même temps que la Convention internationale des télécommunications conclue à Atlantic City en 1947 ou à une date antérieure selon la décision de l'Union.

FINAL PROTOCOL

to the

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION

Buenos Aires, 1952

At the time of signing the International Telecommunication Convention of Buenos Aires, the undersigned plenipotentiaries take note of the following statements :

I

For the People's Republic of Albania :

In signing the International Telecommunication Convention, Buenos Aires, the Delegation of the People's Republic of Albania hereby declares :

1. a) The Kuomintang representatives are not in reality representatives of China and hence the decision taken by the Plenipotentiary Conference to allow them to sign the Convention is illegal. Only representatives appointed by the Government of the People's Republic of China are entitled to sign the Convention on behalf of China.

b) Signature of the International Telecommunication Convention, on behalf of Germany, by the representatives of the Bonn authorities, is illegal, since the Bonn authorities do not represent the whole of Germany. The Government of the German Democratic Republic legally acceded to the International Telecommunication Convention of 1947, and hence the German Democratic Republic is a party to the 1947 Convention, and a full Member of the International Telecommunication Union.

c) The decision taken by the Plenipotentiary Conference to accord the right to sign the International Telecommunication Convention to the representatives of Bao-Dai Viet-Nam and South Korea is illegal, since those representatives do not in fact represent Viet-Nam and Korea.

PROTOCOLE FINAL

à la

Convention internationale des télécommunications

Buenos Aires, 1952

Au moment de procéder à la signature de la Convention internationale des télécommunications de Buenos Aires, les plénipotentiaires soussignés prennent acte des déclarations suivantes:

I

Pour la République populaire d'Albanie:

Au moment de signer la Convention des télécommunications de Buenos Aires, la délégation de la République populaire d'Albanie déclare ce qui suit:

1. a) les représentants des gens du Kuomintang ne sont pas en réalité les représentants de la Chine et, par conséquent, la décision de la Conférence de plénipotentiaires de leur accorder le droit de signer la Convention est illégale. Le droit de signer la Convention au nom de la Chine n'appartient qu'aux représentants nommés par le Gouvernement de la République populaire de Chine.

b) La signature de la Convention des télécommunications au nom de l'Allemagne par les représentants des autorités de Bonn est illégale, car les autorités de Bonn ne représentent pas toute l'Allemagne. Le Gouvernement de la République Démocratique d'Allemagne a adhéré légalement à la Convention des télécommunications de 1947, de sorte que la République Démocratique d'Allemagne est partie à la Convention de 1947 et Membre de plein droit de l'Union internationale des télécommunications.

c) La décision de la Conférence de plénipotentiaires d'accorder aux représentants du Viêt-Nam de Bao-Daï et de la Corée du Sud le droit de signer la Convention des télécommunications est illégale, car en réalité ces représentants ne représentent pas le Viêt-Nam et la Corée.

2. The new International Frequency List mentioned in Article 47 of the Radio Regulations of Atlantic City has not yet been prepared and approved. Hence the decisions taken by the Extraordinary Administrative Radio Conference run counter to the Radio Regulations and are accordingly illegal.

In view of the above, the Delegation of the People's Republic of Albania hereby declares that Resolution No. 30, adopted by the Buenos Aires Plenipotentiary Conference, to the effect that those illegal E.A.R.C. decisions should be considered as replacing the provisions of the Regulations, runs counter to the International Telecommunication Convention in force and constitutes a breach in the procedure for revision of the Regulations. It is, thus, unacceptable for the People's Republic of Albania.

For the above reasons, the People's Republic of Albania reserves the right, in matters concerning the registration and utilization of radio frequencies to act in accordance with Article 47 of the Radio Regulations in force.

It also reserves the right to abide, or not to abide, by the provisions of Article 6 of the Convention.

II

For the Kingdom of Saudi Arabia:

1. The Delegation of Saudi Arabia, formally declares its disagreement with Article 5 paragraph 12 b) 1, and signature of this Convention on behalf of Saudi Arabia is subject to the reservation that Saudi Arabia will not be bound by such agreements it considers against its interest, which may be provisionally concluded on behalf of the Union by the Administrative Council.

2. The Delegation of Saudi Arabia, by signature of this Convention on behalf of Saudi Arabia, reserves for its Government the right to accept or not to accept any obligation in respect of the Telegraph Regulations or the Additional Radio Regulations referred to in Article 12 of this Convention.

III

For the Commonwealth of Australia:

The Delegation of Australia declares that signature by Australia of this Convention is subject to the reservation that Australia does

2. La nouvelle Liste internationale des fréquences visée à l'article 47 du Règlement des radiocommunications (Atlantic City) n'est pas encore établie ni approuvée. Par conséquent, les décisions prises par la Conférence administrative extraordinaire des radiocommunications sont contraires au Règlement des radiocommunications et sont, par conséquent, illégales.

Prenant en considération ce qui vient d'être exposé, la délégation de la République populaire d'Albanie déclare que la Résolution N° 30 prise par la Conférence de plénipotentiaires de Buenos Aires, qui considère les décisions illégales de la C.A.E.R. comme remplaçant les dispositions du Règlement des radiocommunications en vigueur, viole la procédure établie pour la révision des Règlements et, par conséquent, est inacceptable pour la République populaire d'Albanie.

Cela étant, la République populaire d'Albanie se réserve le droit de suivre, dans les questions d'enregistrement et d'utilisation des fréquences, les dispositions de l'article 47 du Règlement des radiocommunications en vigueur.

Elle réserve aussi son droit d'adopter ou de ne pas adopter les dispositions de l'article 6 de la Convention.

II

Pour le Royaume de l'Arabie Saoudite :

1. La délégation de l'Arabie Saoudite déclare formellement qu'elle s'oppose au paragraphe 12, alinéa b) 1^o, de l'article 5. La signature de la présente Convention au nom de l'Arabie Saoudite est donnée sous réserve que l'Arabie Saoudite ne sera pas liée par les accords provisoires que le Conseil d'administration aura pu conclure au nom de l'Union et qu'elle considérera comme contraires à ses intérêts.

2. En signant la présente Convention au nom de l'Arabie Saoudite, la délégation de l'Arabie Saoudite réserve le droit de son Gouvernement d'accepter ou non toute obligation ayant trait au Règlement télégraphique ou au Règlement additionnel des radiocommunications visés à l'article 12 de la présente Convention.

III

Pour la Fédération de l'Australie :

La délégation de l'Australie déclare que la signature de la présente Convention par l'Australie est donnée sous la réserve que ce pays

not agree to be bound by the Telephone Regulations referred to in Article 12 of the Buenos Aires Convention.

IV

For the Bielorussian Soviet Socialist Republic:

TAKING INTO ACCOUNT THE FACT

that under Article 47 of the Radio Regulations, supplementing the Telecommunication Convention, the entry into force of the most substantial part of those Regulations is made dependent on the decisions to be taken by the future Special Administrative Conference, mentioned in that Article; and

BEARING IN MIND

that in adoption of the decisions taken in 1951 by the Extraordinary Administrative Radio Conference (E.A.R.C.), the provisions of Article 47 of the Radio Regulations were infringed and that hence the said E.A.R.C. decisions are illegal; and also

CONSIDERING

that the Plenipotentiary Conference (1952), in adopting a resolution according to which those illegal E.A.R.C. decisions are to be considered as replacing the provisions of the Radio Regulations, thereby infringed the provisions of Article 13 of the Telecommunication Convention, relative to the binding character of the Regulations;

the Bielorussian Soviet Socialist Republic in these circumstances leaves open the question of accepting the provisions of the Telecommunication Convention relative to the International Frequency Registration Board, as also the question of accepting the Radio Regulations.

V

For the People's Republic of Bulgaria:

On signing the Buenos Aires Telecommunication Convention, the Delegation of the People's Republic of Bulgaria states:

1. The decision of the Plenipotentiary Conference giving the representatives of the Kuomintang the right to sign the Tele-

n'accepte pas d'être lié par le Règlement téléphonique mentionné à l'article 12 de ladite Convention.

IV

Pour la République Socialiste Soviétique de Biélorussie :

tenant compte

de ce que, sur la base de l'article 47 du Règlement des radiocommunications qui complète la Convention des télécommunications, l'entrée en vigueur de la partie la plus importante de ce Règlement est subordonnée aux décisions de la future Conférence administrative spéciale mentionnées dans cet article;

ayant en vue

que, lors de l'adoption des décisions de la Conférence administrative extraordinaire des radiocommunications (C.A.E.R.), en 1951, les dispositions de l'article 47 du Règlement des radiocommunications ont été violées et que, par conséquent, les décisions ci-dessus de la C.A.E.R. sont illégales;

prenant de même en considération

le fait que la Conférence de plénipotentiaires de 1952, en adoptant la Résolution selon laquelle ces décisions illégales de la C.A.E.R. sont considérées comme remplaçant les dispositions du Règlement des radiocommunications, a violé par cela les dispositions de l'article 13 de la Convention des télécommunications relatives au caractère obligatoire des règlements,

la République Socialiste Soviétique de Biélorussie, dans ces conditions, laisse ouverte la question d'accepter les dispositions de la Convention des télécommunications relatives au Comité international d'enregistrement des fréquences ainsi que la question d'adopter le Règlement des radiocommunications.

V

Pour la République populaire de Bulgarie :

Au moment de la signature de la Convention des télécommunications de Buenos Aires, la délégation de la République populaire de Bulgarie déclare :

1. La décision de la Conférence de plénipotentiaires selon laquelle les représentants du Kuomintang ont le droit de signer la Convention

communication Convention is illegal since in reality they do not represent China. Only the representatives nominated by the Central People's Government of the Chinese People's Republic are entitled to sign the Convention.

The Bonn authorities do not represent the whole of Germany and therefore the signature of the Telecommunication Convention by their representatives is illegal. The Government of the German Democratic Republic has acceded to the Atlantic City Convention in accordance with the procedure established in Additional Protocol II to that Convention. In these circumstances, the German Democratic Republic is a participant in the Atlantic City Convention and has full Membership of the International Telecommunication Union.

The decision of the Plenipotentiary Conference to the effect that the representatives of Bao-Dai Viet-Nam and South Korea are entitled to sign the Telecommunication Convention is illegal since the said representatives do not in reality represent Viet-Nam and Korea.

2. The new International Frequency List referred to in Article 47 of the Radio Regulations (Atlantic City) has not yet been prepared and approved. In the circumstances, the decisions of the Extraordinary Administrative Radio Conference are illegal, since they are contrary to the Radio Regulations.

In view of the foregoing, the Delegation of the People's Republic of Bulgaria states that Resolution No. 30 of the Plenipotentiary Conference, Buenos Aires, according to which the illegal decisions of the Extraordinary Administrative Radio Conference are considered to replace the provisions of the Radio Regulations, is contrary to the provisions of the Convention in force, violates the normal procedure for revising the regulations and consequently is unacceptable to the People's Republic of Bulgaria.

This being the case, the People's Republic of Bulgaria declares that the question of adopting the Radio Regulations remains open.

The People's Republic of Bulgaria also reserves the right to accept or reject the provisions of Article 6 of the Convention.

des télécommunications est illégale, étant donné qu'en réalité ils ne représentent pas la Chine. Ont seulement le droit de signer la Convention les représentants nommés par le Gouvernement central populaire de la République populaire de Chine.

Les autorités de Bonn ne représentent pas l'Allemagne entière et c'est pourquoi la signature de la Convention des télécommunications par ses représentants est illégale. Le Gouvernement de la République Démocratique allemande a adhéré à la Convention d'Atlantic City conformément à la procédure prévue dans le Protocole additionnel II de la même Convention. Dans ces conditions, la République Démocratique allemande est participant à la Convention d'Atlantic City et Membre de plein droit de l'Union internationale des télécommunications.

La décision de la Conférence de plénipotentiaires d'après laquelle les représentants du Viêt-Nam de Bao-Daï et de la Corée du Sud ont le droit de signer la Convention des télécommunications est illégale, étant donné que lesdits représentants, en réalité, ne représentent pas le Viêt-Nam et la Corée.

2. La nouvelle Liste internationale des fréquences, prévue à l'article 47 du Règlement des radiocommunications (Atlantic City) n'est pas encore ni élaborée, ni approuvée. Ceci dit, les décisions prises par la Conférence administrative extraordinaire des radiocommunications sont illégales, étant donné qu'elles sont en contradiction avec le Règlement des radiocommunications.

Prenant en considération ce qui précède, la délégation de la République populaire de Bulgarie déclare que la Résolution N° 30 prise par la Conférence de plénipotentiaires de Buenos Aires, d'après laquelle les décisions illégales de la Conférence administrative extraordinaire des radiocommunications sont considérées comme remplaçant les dispositions du Règlement des radiocommunications est en contradiction avec les dispositions de la Convention en vigueur, viole la procédure normale de révision des règlements et par conséquent ne peut pas être acceptée par la République populaire de Bulgarie.

Ceci étant, la République populaire de Bulgarie déclare que la question concernant l'adoption du Règlement des radiocommunications reste ouverte.

La République populaire de Bulgarie se réserve également le droit d'accepter ou de ne pas accepter les dispositions de l'article 6 de la Convention.

VI

For Canada:

The signature of Canada to this Convention is subject to the reservation that Canada does not accept Article 12 paragraph 2 (1) of the Buenos Aires Telecommunication Convention. Canada agrees to be bound by the Radio Regulations and Telegraph Regulations annexed to this Convention but does not at present agree to be bound by the Additional Radio Regulations or the Telephone Regulations.

VII

For China:

The Delegation of the Republic of China to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union at Buenos Aires is the only legitimate representation of China therein and is recognized as such by the Conference. Any Declarations or Reservations made in connection with or attached to the present Convention by the several Members of the Union, incompatible to the position of the Republic of China as set forth above, are illegal and therefore null and void. To those Members of the Union, the Republic of China does not, by signature of this Convention, accept any obligation arising out of the Buenos Aires Convention as well as all the Protocols in relation thereto.

VIII

For the Republic of Colombia:

The Republic of Colombia hereby formally declares that its signature of this Convention in no way implies acceptance of any obligation as regards the Telegraph and Telephone Regulations mentioned in Article 12 of the Buenos Aires Convention.

IX

For Cuba:

In view of the provisions of Article 12 of the Buenos Aires Convention and considering its stipulations therein, the Republic of Cuba hereby makes a formal reservation as regards its acceptance of the Telegraph and Telephone Regulations.

VI

Pour le Canada :

En signant la présente Convention, le Canada se réserve de ne pas accepter le paragraphe 2 (1) de l'article 12 de la Convention des télécommunications de Buenos Aires. Le Canada reconnaît les obligations du Règlement des radiocommunications et du Règlement télégraphique annexés à cette Convention, mais il n'accepte pas d'être lié actuellement par le Règlement additionnel des radiocommunications, ni par le Règlement téléphonique.

VII

Pour la Chine :

La délégation de la République de Chine à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications de Buenos Aires est la seule représentation légitime de la Chine à cette Conférence, et elle a été reconnue comme telle par ladite Conférence. Toutes les déclarations ou réserves soumises à l'occasion de la présente Convention ou jointes à cette Convention, faites par différents Membres de l'Union et qui sont incompatibles avec la position de la République de Chine exposée plus haut sont illégales et, par conséquent, nulles et non avenues. En signant la présente Convention, la République de Chine n'accepte, vis-à-vis de ces Membres de l'Union, aucune obligation provenant de la Convention de Buenos Aires, ni d'aucun Protocole s'y rapportant.

VIII

Pour la République de Colombie :

La République de Colombie déclare formellement qu'en signant la présente Convention, elle n'accepte aucune obligation ayant trait au Règlement télégraphique, ni au Règlement téléphonique visés à l'article 12 de ladite Convention.

IX

Pour Cuba :

Etant donné les dispositions de l'article 12 de la Convention de Buenos Aires, et considérant la clause contenue dans ce même article, la République de Cuba déclare qu'elle fait une réserve formelle au sujet de l'acceptation du Règlement télégraphique et du Règlement téléphonique.

X

For the United States of America :

Signature of this Convention for and in the name of the United States of America constitutes, in accordance with its constitutional processes, signature also on behalf of all territories of the United States of America.

The United States of America formally declares that the United States of America does not, by signature of this Convention on its behalf, accept any obligation in respect of the Telephone Regulations or the Additional Radio Regulations referred to in Article 12 of the Buenos Aires Convention.

XI

For Greece :

The Hellenic Delegation formally declares that in signing this Convention it maintains the reservations made by Greece when the Administrative Regulations mentioned in Article 12 of the Buenos Aires Convention were signed.

XII

For Guatemala :

The fact of signing this Convention in the name of the Republic of Guatemala does not impose any obligation on my Government to ratify it as a whole, in its final form and in its application, it being understood that the National Congress of my country can make such reservations as it may judge necessary at the time of ratification.

* * *

I declare in the name of my Government that it will not accept any financial repercussions that may result from the reservations made by countries participating in this Conference.

XIII

For the Hungarian People's Republic :

When signing the International Telecommunication Convention, the Delegation of the Hungarian People's Republic states the following :

X

Pour les Etats-Unis d'Amérique :

La signature de la présente Convention pour et au nom des Etats-Unis d'Amérique vaut aussi, conformément à la procédure constitutionnelle, pour tous les Territoires des Etats-Unis d'Amérique.

Les Etats-Unis d'Amérique déclarent formellement que, par la signature de la présente Convention en leur nom, les Etats-Unis d'Amérique n'acceptent aucune obligation concernant le Règlement téléphonique ou le Règlement additionnel des radiocommunications, visés à l'article 12 de la Convention de Buenos Aires.

XI

Pour la Grèce :

La délégation hellénique déclare formellement, qu'en signant la présente Convention, elle maintient les réserves faites par la Grèce lors de la signature des Règlements administratifs visés à l'article 12 de la Convention de Buenos Aires.

XII

Pour le Guatemala :

Le fait de signer la présente Convention au nom de la République du Guatemala n'oblige pas mon Gouvernement à la ratifier dans sa totalité, rédaction finale et application, étant entendu que le Congrès national de mon pays pourra présenter les réserves qu'il estimera nécessaires au moment de la ratification.

* * *

Je déclare au nom de mon Gouvernement que celui-ci n'acceptera aucune incidence financière qui pourrait résulter des réserves faites par les pays participant à la présente Conférence.

XIII

Pour la République Populaire Hongroise :

Au moment de procéder à la signature de la Convention internationale des télécommunications, la délégation de la République Populaire Hongroise déclare ce qui suit :

Considering that the Buenos Aires Plenipotentiary Conference has adopted a Resolution in accordance with which the illegal decisions of the E.A.R.C. replace the provisions of the Convention relating to the revision of the Regulations,

the Hungarian People's Republic, being in disagreement with Resolution No. 30 adopted by the Plenipotentiary Conference, reserves the right to regard the adoption of the Radio Regulations and the position of the I.F.R.B. as open questions.

* * *

The Delegation of the Hungarian People's Republic, on signing the International Telecommunication Convention, makes the following statement:

1. The decision taken by the Buenos Aires Plenipotentiary Conference to grant the right of signing the Convention to the representatives of the Kuomintang is illegal, since the only legitimate representatives are those nominated by the Central People's Government of the Chinese People's Republic and they alone are entitled to sign on behalf of China.

2. The so-called representatives of Bao-Dai Viet-Nam and South Korea do not in reality represent Viet-Nam and Korea and, by this fact, their participation in the work of the Conference and the decision to authorize them to sign the International Telecommunication Convention are illegal.

3. The Government of the German Democratic Republic, having acceded to the Atlantic City International Telecommunication Convention in accordance with the established procedure, is indisputably a Member of the Union as of right.

The Bonn authorities do not represent the whole of Germany and consequently the signing of the Buenos Aires International Telecommunication Convention by the representatives of these authorities is illegal.

XIV

For the Republic of Indonesia:

In signing the present Convention on behalf of the Government of the Republic of Indonesia, the Indonesian Delegation to the Buenos Aires Plenipotentiary Conference reserves its rights with

Considérant que la Conférence de plénipotentiaires de Buenos Aires a adopté une résolution selon laquelle les décisions illégales de la C.A.E.R. remplacent les dispositions de la Convention relatives à la révision des Règlements,

la République Populaire Hongroise étant en désaccord avec la résolution N° 30 prise par la Conférence de plénipotentiaires, se réserve le droit de considérer les questions de l'adoption du Règlement des radiocommunications et celle relative à l'I.F.R.B. comme des questions ouvertes.

* * *

La délégation de la République Populaire Hongroise, au moment de la signature de la Convention internationale des télécommunications fait la déclaration suivante:

1. La décision de la Conférence de plénipotentiaires de Buenos Aires, d'octroyer le droit de signer la Convention aux représentants du Kuomintang est illégale, car les seuls représentants légitimes sont ceux nommés par le Gouvernement central populaire de la République populaire de Chine et eux seuls ont le droit de signer au nom de la Chine.

2. Les soi-disant représentants du Viêt-Nam de Bao-Daï et de la Corée du Sud ne représentent pas en réalité le Viêt-Nam et la Corée et, de ce fait, leur participation aux travaux de la Conférence ainsi que la décision de les autoriser à signer la Convention internationale des télécommunications sont illégales.

3. Le Gouvernement de la République Démocratique d'Allemagne, ayant adhéré à la Convention internationale des télécommunications d'Atlantic City, conformément à la procédure prévue, est sans contestation Membre de plein droit de l'Union.

Les autorités de Bonn ne représentent pas toute l'Allemagne, et, par conséquent, la signature de la Convention internationale des télécommunications de Buenos Aires par les représentants de ces autorités est illégale.

XIV

Pour la République d'Indonésie:

En signant la présente Convention au nom du Gouvernement de la République d'Indonésie, la délégation indonésienne à la Conférence

respect to the mentioning in documents of the Union and in Annex 1 of this Convention of the name " New Guinea " after and under the heading of " The Netherlands ", in view of the fact that (Western) New Guinea is still a disputed territory.

XV

For Iraq :

The Delegation of Iraq makes the following reservations :

1. Reserves the right of its Government to accept or not to accept the Telephone Regulations, the Telegraph Regulations and the Additional Radio Regulations, referred to in Article 12 of the Buenos Aires Convention.

2. Reserves the right to its Government either to accept its association with or to reject its implication in any provisional agreement concluded by the Administrative Council in accordance with provisions of Article 5, paragraph 12 b) 1, and Article 9, paragraph 1 g).

XVI

For the State of Israel :

The Delegation of the State of Israel cannot accept the reservation made by the Delegations of Afghanistan, Saudi Arabia, Egypt, Iraq, Jordan, Lebanon, Pakistan, Syria and Yemen concerning Israel, and reserves the right of its Government to take any appropriate measure it may deem necessary to safeguard the interests of the State of Israel in the application of this Convention and the Regulations annexed thereto, as far as the above Member countries are concerned.

XVII

For Italy and Austria :

Italy and Austria reserve the right to take all steps which they consider necessary to safeguard their interests if the Members or Associate Members do not contribute to the expenses of the Union on the basis of the provisions of the International Telecommunication Convention of Buenos Aires (1952) and if the reservations of other countries could compromise their telecommunication services.

de plénipotentiaires de Buenos Aires réserve ses droits pour ce qui est de la mention, dans les documents de l'U.I.T. et dans l'annexe 1 à la présente Convention, du nom de la Nouvelle-Guinée à la suite et au-dessous du nom des Pays-Bas, étant donné que la Nouvelle-Guinée (occidentale) est toujours un territoire contesté.

XV

Pour l'Iraq :

La délégation de l'Iraq fait les réserves suivantes :

1. Elle réserve le droit de son Gouvernement d'accepter ou non le Règlement téléphonique, le Règlement télégraphique et le Règlement additionnel des radiocommunications, visés à l'article 12 de la Convention de Buenos Aires.
2. Elle réserve le droit de son Gouvernement d'accepter de participer, ou de refuser d'être associé, à tout accord provisoire conclu par le Conseil d'administration en vertu des dispositions de l'article 5, paragraphe 12, alinéa b) 1^o et de l'article 9, paragraphe 1, alinéa g).

XVI

Pour l'Etat d'Israël :

La délégation de l'Etat d'Israël ne peut pas accepter la réserve faite par les délégations de l'Afghanistan, de l'Arabie Saoudite, de l'Egypte, de l'Iraq, de la Jordanie, du Liban, du Pakistan, de la Syrie et du Yémen au sujet d'Israël, et réserve le droit de son Gouvernement de prendre toutes les mesures appropriées qu'il pourra juger utiles pour la sauvegarde des intérêts de l'Etat d'Israël à l'occasion de l'application de la présente Convention et des Règlements qui lui sont annexés en tant qu'il s'agit des pays Membres ci-dessus.

XVII

Pour l'Italie et l'Autriche :

L'Italie et l'Autriche se réservent le droit de prendre toutes mesures qu'elles estimeront nécessaires pour assurer leurs intérêts si des Membres ou des Membres associés ne contribuent pas aux dépenses de l'Union sur la base des dispositions de la Convention internationale des télécommunications de Buenos Aires (1952) et si les réserves d'autres pays peuvent compromettre leurs services de télécommunication.

XVIII

For Jordan (Hashemite Kingdom of):

The Delegation of Jordan makes the following reservations :

1. Reserves the right of its Government to accept or not to accept the Telephone Regulations, the Telegraph Regulations and the Additional Radio Regulations, referred to in Article 12 of the Buenos Aires Convention.

2. Reserves the right of its Government either to accept its association with or to reject its implication in any provisional agreement concluded by the Administrative Council in accordance with provisions of Article 5, paragraph 12 b) 1, and Article 9, 1 f).

XIX

For Mexico :

The Mexican Delegation, in signing the International Telecommunication Convention of Buenos Aires, hereby declares :

1. That such signature implies no obligations for its Government with respect to the Telegraph Regulations, Telephone Regulations, or Additional Radio Regulations mentioned in Article 12, Section 2, paragraph (1) and (2) of the said Convention.

2. That it accepts no reservations from any country which, directly or indirectly, might lead to an increase in Mexico's contribution above that laid down in the said Convention.

XX

For Pakistan :

The Delegation of Pakistan formally declares that Pakistan does not, by signature of this Convention on its behalf, accept any obligation in respect of the Telephone Regulations referred to in Article 12 of the Buenos Aires Convention.

Furthermore, it reserves the right of its Government to accept or not to accept the provisions of the Convention relating to the I.F.R.B.

XVIII

Pour le Royaume Hachémite de Jordanie :

La délégation du Royaume Hachémite de Jordanie fait les réserves suivantes :

1. Elle réserve le droit de son Gouvernement d'accepter ou non le Règlement téléphonique, le Règlement télégraphique et le Règlement additionnel des radiocommunications, visés à l'article 12 de la Convention de Buenos Aires.
2. Elle réserve le droit de son Gouvernement d'accepter de participer, ou de refuser d'être associé, à tout accord provisoire conclu par le Conseil d'administration en vertu des dispositions de l'article 5, paragraphe 12, alinéa b) 1^o et de l'article 9, paragraphe 1, alinéa g).

XIX

Pour le Mexique :

En signant la Convention internationale des télécommunications de Buenos Aires, la délégation du Mexique déclare ce qui suit :

1. Cette signature n'impose à son Gouvernement aucune obligation en ce qui concerne le Règlement télégraphique, le Règlement téléphonique, ni le Règlement additionnel des radiocommunications visés à l'article 12, paragraphe 2, alinéas (1) et (2) de ladite Convention.
2. Elle n'accepte de la part d'aucun pays aucune réserve pouvant entraîner directement ou indirectement une augmentation de la contribution du Mexique au-delà de ce qui a été établi dans la Convention.

XX

Pour le Pakistan :

En signant la présente Convention au nom de son pays, la délégation du Pakistan déclare formellement que le Pakistan ne peut accepter aucune obligation dérivant du Règlement télégraphique mentionné dans l'article 12 de la Convention de Buenos Aires.

D'autre part, elle réserve le droit de son Gouvernement d'accepter ou de ne pas accepter les dispositions de la Convention relatives à P.I.F.R.B.

XXI

For the Republic of the Philippines:

The Republic of the Philippines formally declares upon signing the present Convention that it cannot currently accept any obligations with reference to the Telephone and Telegraph Regulations mentioned in paragraph 2 of Article 12 of that Convention.

XXII

For the People's Republic of Poland:

In signing the International Telecommunication Convention of Buenos Aires, the Delegation of the People's Republic of Poland is authorized to make the following statement:

1. The Delegation of the People's Republic of Poland considers that participation of Kuomintang representatives in the Buenos Aires Plenipotentiary Conference, and the grant to them of the right to sign the International Telecommunication Convention, is illegal, since the only legitimate representatives of China are those appointed by the Central People's Government of the People's Republic of China.

Participation in the Conference by representatives of Bao-Dai Viet-Nam and of South Korea is likewise illegal, as is the fact that they have been allowed to sign the Convention, since they do not in fact represent Viet-Nam and Korea.

2. The Delegation of the People's Republic of Poland also considers that participation in the Conference by, and the grant of the right to sign the Convention to, the representatives of the Bonn authorities, which do not represent the whole of Germany and hence are not entitled to act on its behalf, is illegal.

The right to sign the Buenos Aires Convention should also be accorded to the representatives of the German Democratic Republic, which is a party to the Atlantic City Convention and a Member of the I.T.U.

3. At the time of signing the International Telecommunication Convention in Buenos Aires, the question of acceptance of the Radio Regulations remains open for the People's Republic of Poland.

XXI

Pour la République des Philippines :

En signant la présente Convention, la République des Philippines déclare formellement qu'elle ne peut, actuellement, accepter d'être liée par les Règlements téléphonique et télégraphique visés au paragraphe 2 de l'article 12 de ladite Convention.

XXII

Pour la République Populaire de Pologne :

Au moment de signer la Convention internationale des télécommunications établie à Buenos Aires, la délégation de la République Populaire de Pologne est autorisée à déclarer ce qui suit :

1. La délégation de la République Populaire de Pologne considère comme illégal que les représentants des gens du Kuomintang participent aux travaux de la Conférence de plénipotentiaires de Buenos Aires et que le droit de signer la Convention des télécommunications leur soit accordé, car les seuls représentants légitimes de la Chine sont ceux qui ont été nommés par le Gouvernement central du peuple de la République Populaire de Chine.

De même sont illégales la participation à la Conférence et l'autorisation de signer la Convention accordées aux représentants du Viêt-Nam de Bao-Daï et de la Corée du Sud, car, en réalité, ceux-ci ne représentent pas le Viêt-Nam et la Corée.

2. La délégation de la République Populaire de Pologne considère également comme illégales la participation à la Conférence et l'autorisation de signer la Convention accordées aux représentants des autorités de Bonn, qui ne représentent pas toute l'Allemagne et, par conséquent, n'ont pas le droit d'agir en son nom.

Le droit de signer la Convention de Buenos Aires doit être également accordé aux représentants de la République Démocratique d'Allemagne, qui est partie de la Convention d'Atlantic City et Membre de l'U.I.T.

3. Au moment de signer la Convention des télécommunications de Buenos Aires, la question de l'adoption du Règlement des radio-communications reste en suspens pour la République Populaire de Pologne.

4. The Delegation of the People's Republic of Poland cannot agree with the contents of Article 6 of the Buenos Aires Convention, and with the assignment of new duties to the I.F.R.B.

Until such a time as this matter is finally considered and settled at the Ordinary Radio Conference, the People's Republic of Poland leaves open the question of accepting Article 6 of the International Telecommunication Convention of Buenos Aires.

5. The People's Republic of Poland will not consider itself bound by the provisions of Article 5, paragraph 12, sub-paragraph b) 1, if, on the basis of this Article, the Administrative Council concludes any agreements running counter to the interests of the People's Republic of Poland.

6. In signing this International Telecommunication Convention, the Delegation of the People's Republic of Poland reserves for its Government the right to make any future additional reservations which may appear necessary with regard to the Convention and all its annexes, before final ratification thereof by the People's Republic of Poland.

XXIII

For the Federal German Republic:

In regard to the reservations of some delegations concerning Germany, the Delegation of the Federal German Republic formally declares that the Government of the Federal German Republic is the only legally constituted Government able to speak in the name of Germany and to represent the German people in international affairs.

XXIV

For the Ukrainian Soviet Socialist Republic:

TAKING INTO ACCOUNT THE FACT

that under Article 47 of the Radio Regulations, supplementing the Telecommunication Convention, the entry into force of the most substantial part of those Regulations is made dependent on the decisions to be taken by the future Special Administrative Conference, mentioned in that Article; and

BEARING IN MIND

that in adoption of the decisions taken in 1951 by the Extraordinary Administrative Radio Conference (E.A.R.C.), the

4. La délégation de la République Populaire de Pologne ne peut pas être d'accord sur la teneur de l'article 6 de la Convention de Buenos Aires, ni sur le fait que l'I.F.R.B. soit chargé de nouvelles fonctions.

5. La République Populaire de Pologne ne se considérera pas liée par les dispositions de l'article 5, paragraphe 12, alinéa b) 1^o, si, sur la base des dispositions de cet article, le Conseil d'administration de l'U.I.T. conclut avec des organisations internationales un accord quelconque contraire aux intérêts de la République Populaire de Pologne.

6. En signant la présente Convention des télécommunications, la délégation de la République Populaire de Pologne réserve à son Gouvernement le droit de présenter ultérieurement toutes les réserves supplémentaires qu'il jugera nécessaires au sujet de la teneur de la Convention et de toutes ses annexes, avant sa ratification finale par la République Populaire de Pologne.

XXIII

Pour la République Fédérale d'Allemagne :

Quant aux réserves de quelques délégations concernant l'Allemagne, la délégation de la République Fédérale d'Allemagne déclare formellement que le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne est le seul gouvernement légalement constitué pouvant parler au nom de l'Allemagne et représenter le peuple allemand dans les affaires internationales.

XXIV

Pour la République Socialiste Soviétique de l'Ukraine :
tenant compte

de ce que sur la base de l'article 47 du Règlement des radiocommunications qui complète la Convention des télécommunications, l'entrée en vigueur de la partie la plus importante de ce Règlement est subordonnée aux décisions de la future Conférence administrative spéciale mentionnée dans cet article;

ayant en vue

que, lors de l'adoption des décisions de la Conférence administrative extraordinaire des radiocommunications (C.A.E.R.) en 1951

provisions of Article 47 of the Radio Regulations were infringed and that hence the said E.A.R.C. decisions are illegal ; and also

CONSIDERING

that the Plenipotentiary Conference (1952), in adopting a resolution according to which those illegal E.A.R.C. decisions are to be considered as replacing the provisions of the Radio Regulations, thereby infringed the provisions of Article 13 of the Telecommunication Convention, relative to the binding character of the Regulations ;

the Ukrainian Soviet Socialist Republic in these circumstances leaves open the question of accepting the provisions of the Telecommunication Convention relative to the International Frequency Registration Board, as also the question of accepting the Radio Regulations.

XXV

For the Roumanian People's Republic :

On signing the present Convention on behalf of the Roumanian People's Republic, the Delegation of the Roumanian People's Republic states the following :

1. (1) The Buenos Aires Plenipotentiary Conference has illegally decided to give the right to sign the Telecommunication Convention to the so-called Delegation of China, sent by the Kuomintang.

The only legitimate representatives of China entitled to sign the Telecommunication Convention are the representatives designated by the Central People's Government of the Chinese People's Republic.

(2) The Government of the German Democratic Republic has legally acceded to the Atlantic City Telecommunication Convention, 1947, and is thus a party to the 1947 Telecommunication Convention and enjoys a full Membership of the Union.

The Bonn authorities do not represent Germany as a whole and consequently the decision of the Conference which has given the right of signing the Convention to its representatives is illegal.

(3) The right to sign the Buenos Aires Telecommunication Convention attributed to the representatives of Bao-Dai Viet-Nam

les dispositions de l'article 47 du Règlement des radiocommunications ont été violées et que par conséquent les décisions ci-dessus de la C.A.E.R. sont illégales;

prenant de même en considération

le fait que la Conférence de plénipotentiaires de 1952, en adoptant la résolution selon laquelle ces décisions illégales de la C.A.E.R. sont considérées comme remplaçant les dispositions du Règlement des radiocommunications, a violé par cela les dispositions de l'article 13 de la Convention des télécommunications relatives au caractère obligatoire des Règlements,

La République Socialiste Soviétique de l'Ukraine, dans ces conditions, laisse ouverte la question d'accepter les dispositions de la Convention des télécommunications relatives au Comité international d'enregistrement des fréquences ainsi que la question d'adopter le Règlement des radiocommunications.

XXV

Pour la République populaire Roumaine :

En signant la présente Convention, la délégation de la République populaire Roumaine déclare ce qui suit :

1. 1) La Conférence de plénipotentiaires de Buenos Aires a illégalement décidé de donner le droit de signer la Convention des télécommunications à la soi-disant délégation de la Chine, envoyée par le Kuomintang.

Les seuls représentants légitimes de la Chine, ayant droit de signer la Convention des télécommunications sont les représentants désignés par le Gouvernement central populaire de la République populaire de Chine.

2) Le Gouvernement de la République Démocratique d'Allemagne a adhéré légalement à la Convention des télécommunications d'Atlantic City de 1947, et ainsi il est partie à la Convention des télécommunications de 1947 et jouit de tous les droits des Membres de l'Union.

Les autorités de Bonn ne représentent pas toute l'Allemagne et, par conséquent, la décision de la Conférence qui a donné le droit à ses représentants de signer la Convention des télécommunications est illégale.

3) Le droit de signer la Convention des télécommunications de Buenos Aires attribué aux représentants du Viêt-Nam de Boa-Daï et

and South Korea is illegal since they were sent by puppet governments which do not in reality represent Viet-Nam and Korea.

2. The Plenipotentiary Conference, Buenos Aires, 1952, having violated the procedure established by the Convention in force for the revision of the Regulations, has adopted a resolution in accordance with which the illegal decisions of the Extraordinary Administrative Radio Conference, 1951—reached in violation of Article 47 of the Radio Regulations annexed to the Convention—replace the provisions of these Regulations.

The Delegation of the Roumanian People's Republic, in these circumstances, reserves the right of its Government to accept or not to accept the Radio Regulations, Article 6 of the Convention and other provisions concerning the I.F.R.B.

It also reserves the right not to take into consideration Resolution No. 30 of the Buenos Aires Plenipotentiary Conference.

XXVI

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

We declare that our signatures in respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland cover the Channel Islands and the Isle of Man, and also cover British East Africa.

XXVII

For Czechoslovakia:

On signing the International Telecommunication Convention, the Delegation of Czechoslovakia makes the following formal statement:

1. The presence of the representatives of the Kuomintang at the Buenos Aires Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union and the signing of the International Telecommunication Convention by the representatives of the Kuomintang on behalf of China are not legal since the only legitimate representatives of China are the representatives designated by the Central People's Government of the Chinese People's Republic.

de la Corée du Sud est illégal étant donné qu'ils sont envoyés par des gouvernements fantoches qui ne représentent pas en réalité le Viêt-Nam et la Corée.

2. La Conférence de plénipotentiaires de Buenos Aires de 1952, ayant violé la procédure établie par la Convention en vigueur relative à la révision des Règlements, a adopté une résolution selon laquelle les décisions illégales de la Conférence administrative extraordinaire des radiocommunications de 1951 — prises en violation de l'article 47 du Règlement des radiocommunications qui complète la Convention — remplacent les dispositions de ce Règlement.

La délégation de la République populaire Roumaine, dans ces conditions, réserve le droit de son Gouvernement d'accepter ou non le Règlement des radiocommunications, l'article 6 de la Convention et autres dispositions relatives à l'I.F.R.B.

Elle réserve également le droit de ne pas prendre en considération la résolution N° 30 de la Conférence de plénipotentiaires de Buenos Aires.

XXVI

Pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord :

Nous déclarons que nos signatures en ce qui concerne le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord s'appliquent aux Iles Anglo-Normandes et à l'Île de Man, ainsi qu'à l'Afrique orientale britannique.

XXVII

Pour la Tchécoslovaquie :

Au moment de procéder à la signature de la Convention internationale des télécommunications, la délégation tchécoslovaque déclare formellement ce qui suit :

1. La présence des représentants du Kuomintang à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications à Buenos Aires et la signature de la Convention internationale des télécommunications par les représentants du Kuomintang au nom de la Chine ne sont pas légales vu que les seuls représentants légitimes de la Chine ayant le droit de signer la susdite Convention au nom de la Chine sont les représentants désignés par le Gouvernement populaire central de la République populaire de Chine.

Czechoslovakia also disputes the right of the representatives of South Korea and Bao-Dai Viet-Nam to sign the present International Telecommunication Convention on behalf of the countries of Korea and Viet-Nam respectively since they do not actually represent these countries.

Czechoslovakia does not accept the signing of the International Telecommunication Convention by the representatives of the Bonn authorities on behalf of the whole of Germany and states that the German Democratic Republic which duly acceded to the International Telecommunication Convention, Atlantic City, 1947, must be regarded as a Member of the International Telecommunication Union as of right.

2. Czechoslovakia does not accept the decisions of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union, Buenos Aires, relative to the Agreement of the Extraordinary Administrative Radio Conference, Geneva, 1951, since these decisions are aimed at legalizing the said Agreement which is in contradiction with Article 47 of the Atlantic City Radio Regulations, 1947, and reserves the right to adhere strictly to Article 47 of those Regulations.

3. Czechoslovakia is not in agreement with the decisions of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union, Buenos Aires, relative to the International Frequency Registration Board and reserves the right to accept or not to accept Article 6 of the International Telecommunication Convention in whole or in part.

XXVIII

For Turkey:

1. In view of the provisions of Article 12 of the new Buenos Aires Convention, I formally declare in the name of my Delegation that the reservations made previously in the name of the Turkish Government with reference to the regulations mentioned in that Article continue to be valid.

2. Upon signing the Final Acts of the Buenos Aires Convention, I formally declare in the name of the Government of the Republic of Turkey, that my Government cannot accept any

La Tchécoslovaquie conteste également le droit de signer la présente Convention internationale des télécommunications aux représentants de la Corée du Sud et du Viêt-Nam de Bao-Daï au nom des pays de Corée et de Viêt-Nam, respectivement, vu qu'ils ne représentent pas, en effet, ces pays.

La Tchécoslovaquie n'accepte pas la signature de la Convention internationale des télécommunications par les représentants des autorités de Bonn au nom de l'ensemble de l'Allemagne et elle déclare que la République Démocratique d'Allemagne qui a dûment adhéré à la Convention internationale des télécommunications d'Atlantic City, 1947, doit être considérée comme Membre de l'Union internationale des télécommunications de plein droit.

2. La Tchécoslovaquie n'accepte pas les décisions de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications de Buenos Aires relatives à l'Accord de la Conférence administrative extraordinaire des radiocommunications de Genève, 1951, vu que ces décisions tendent à légaliser ledit Accord qui est en contradiction avec l'article 47 du Règlement des radiocommunications d'Atlantic City, 1947, et elle se réserve le droit de se conformer strictement aux dispositions de l'article 47 de ce Règlement.

3. La Tchécoslovaquie n'est pas d'accord avec les décisions de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications à Buenos Aires relatives au Comité international d'enregistrement des fréquences et elle se réserve le droit d'accepter ou de ne pas accepter l'article 6 de la Convention internationale des télécommunications, soit dans son ensemble, soit en partie.

XXVIII

Pour la Turquie :

1. Vu les dispositions de l'article 12 de la nouvelle Convention de Buenos Aires, je tiens à déclarer formellement au nom de ma délégation que les réserves faites antérieurement au nom du Gouvernement turc concernant les Règlements énumérés dans cet article doivent continuer à produire leurs effets.

2. Au moment de signer les Actes finals de la Convention de Buenos Aires, je déclare formellement au nom du Gouvernement de la République de Turquie que mon Gouvernement ne peut accepter

financial implications resulting from any reservations or counter-reservations that might be made by any Delegation participating in the present Conference.

XXIX

For the Union of South Africa and the Territory of South-West Africa:

The Delegation of the Union of South Africa and the Territory of South-West Africa, declares that the signature of the Union of South Africa and the Territory of South-West Africa to this Convention is subject to the reservation that the Union of South Africa and the Territory of South-West Africa does not agree to be bound by the Telephone Regulations referred to in Article 13 of the Buenos Aires Convention.

XXX

For the Union of Soviet Socialist Republics:

TAKING INTO ACCOUNT THE FACT

that under Article 47 of the Radio Regulations, supplementing the Telecommunication Convention, the entry into force of the most substantial part of those Regulations is made dependent on the decisions to be taken by the future Special Administrative Conference, mentioned in that Article; and

BEARING IN MIND

that in adoption of the decisions taken in 1951 by the Extraordinary Administrative Radio Conference (E.A.R.C.), the provisions of Article 47 of the Radio Regulations were infringed, and that hence the said E.A.R.C. decisions are illegal; and also

CONSIDERING

that the Plenipotentiary Conference (1952), in adopting a resolution according to which those illegal E.A.R.C. decisions are to be considered as replacing the provisions of the Radio Regulations, thereby infringed the provisions of Article 13 of the Telecommunication Convention, relative to the binding character of the Regulations;

the Union of Soviet Socialist Republics in these circumstances leaves open the question of accepting the provisions of the Tele-

aucune incidence financière qui pourrait résulter des réserves ou contre réserves qui seraient éventuellement faites par n'importe quelle autre délégation participant à la présente Conférence.

XXIX

Pour l'Union de l'Afrique du Sud et le territoire de l'Afrique du Sud-Ouest :

La délégation de l'Union de l'Afrique du Sud et du territoire de l'Afrique du Sud-Ouest déclare que la signature de la présente Convention par l'Union de l'Afrique du Sud et le territoire de l'Afrique du Sud-Ouest est donnée sous réserve que l'Union de l'Afrique du Sud et le territoire de l'Afrique du Sud-Ouest n'acceptent pas d'être liés par le Règlement téléphonique visé à l'article 12 de ladite Convention.

XXX

Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques :
tenant compte

de ce que, sur la base de l'article 47 du Règlement des radiocommunications qui complète la Convention des télécommunications, l'entrée en vigueur de la partie la plus importante de ce Règlement est subordonnée aux décisions de la future Conférence administrative spéciale mentionnée dans cet article;

ayant en vue

que, lors de l'adoption des décisions de la Conférence administrative extraordinaire des radiocommunications (C.A.E.R.) en 1951, les dispositions de l'article 47 du Règlement des radiocommunications ont été violées et que, par conséquent, les décisions ci-dessus de la C.A.E.R. sont illégales;

prenant de même en considération

le fait que la Conférence de plénipotentiaires de 1952, en adoptant la résolution selon laquelle ces décisions illégales de la C.A.E.R. sont considérées comme remplaçant les dispositions du Règlement des radiocommunications, a violé par cela les dispositions de l'article 13 de la Convention des télécommunications relatives au caractère obligatoire des Règlements,

l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, dans ces conditions, laisse ouverte la question d'accepter les dispositions de la

communication Convention relative to the International Frequency Registration Board, as also the question of accepting the Radio Regulations.

XXXI

For the State of Viet-Nam:

In signing the present Convention on behalf of the State of Viet-Nam, the Delegation of Viet-Nam reserves the right of its Government to accept or not to accept :

- any obligation deriving from the Telephone Regulations mentioned in Article 12, particularly should those Regulations be extended to the extra-European system ;
- any provisional agreement concluded by the Administrative Council with international organizations which my Government considers contrary to its interests.

Furthermore, it formally considers as unfounded from the juridical point of view and as in flagrant contradiction with the Convention, the declarations made by the Delegations of :

- Bulgaria (People's Republic of)
- Hungarian People's Republic
- Roumanian People's Republic
- Albania (People's Republic of)
- Poland (People's Republic of)
- The Bielorussian Soviet Socialist Republic
- Ukrainian Soviet Socialist Republic
- Czechoslovakia
- Union of Soviet Socialist Republics

contesting the right of the representative of the Government of Viet-Nam, present in this Assembly, to sign with perfect legality, the International Telecommunication Convention, in conformity with the decision taken by the Plenipotentiary Conference of Buenos Aires.

XXXII

Belgium, Cambodia (Kingdom of), China, Colombia (Republic of), Belgian Congo and Territory of Ruanda-Urundi, Costa Rica, Cuba, Egypt, France, Greece, India (Republic of), Iran, Iraq.

Convention des télécommunications relatives au Comité international d'enregistrement des fréquences ainsi que la question d'adopter le Règlement des radiocommunications.

XXXI

Pour l'Etat du Viêt-Nam :

En signant la présente Convention au nom de l'Etat du Viêt-Nam, la délégation du Viêt-Nam réserve le droit de son Gouvernement d'accepter ou non :

- toute obligation ayant trait au Règlement téléphonique visé à l'article 12 et, en particulier, au cas où ce Règlement serait étendu au régime extra européen;
- tout accord provisoire conclu par le Conseil d'administration avec les organisations internationales qu'il considère comme contraire à ses intérêts.

En outre, elle considère formellement comme sans fondement du point de vue juridique et en contradiction flagrante avec la Convention, les déclarations faites par les délégations de :

- la République populaire de Bulgarie
- la République Populaire Hongroise
- la République populaire Roumaine
- la République populaire d'Albanie
- la République Populaire de Pologne
- la République Socialiste Soviétique de Biélorussie
- la République Socialiste Soviétique de l'Ukraine
- la Tchécoslovaquie
- l'U.R.S.S.

contestant le droit du représentant du Gouvernement du Viêt-Nam, présent à cette assemblée, de signer, en parfaite légalité, la Convention internationale des télécommunications, conformément à la décision prise par la Conférence de plénipotentiaires de Buenos Aires.

XXXII

Pour la Belgique, le Royaume du Cambodge, la Chine, la République de Colombie, le Congo Belge et territoire du Ruanda-Urundi, Costa Rica, Cuba, l'Egypte, la France, la Grèce, la République de l'Inde,

Israel (State of), Japan, Jordan (Hashemite Kingdom of), Lebanon, Monaco, Portugal, French Protectorates of Morocco and Tunisia, Federal German Republic, Federal People's Republic of Yugoslavia, Sweden, Switzerland (Confederation), Syrian Republic, Overseas Territories of the French Republic and Territories administered as such, Portuguese Oversea Territories, Viet-Nam (State of).

The undersigned Delegations declare, in the name of their respective governments, that they accept no consequence for reserves resulting in an increase of their contributory share in the expenses of the Union.

Belgium	Lebanon
Cambodia (Kingdom of)	Monaco
China	Portugal
Colombia (Republic of)	French Protectorates of Morocco and Tunisia
Belgian Congo and Territory of Ruanda-Urundi	Federal German Republic
Costa Rica	Federal People's Republic of Yugoslavia
Cuba	Sweden
Egypt	Switzerland (Confederation)
France	Syrian Republic
Greece	Overseas Territories of the French Republic and Terri- tories administered as such
India (Republic of)	Portuguese Oversea Territories
Iran	Viet-Nam (State of)
Iraq	
Israel (State of)	
Japan	
Jordan (Hashemite Kingdom of)	

XXXIII

For Afghanistan, Saudi Arabia (Kingdom of), Egypt, Iraq, Jordan (Hashemite Kingdom of), Lebanon, Pakistan, Syrian Republic, Yemen:

The above mentioned Delegations declare that the signature and possible subsequent ratification by their respective Governments to the Buenos Aires Convention, are not valid with respect to the Member appearing in Annex I to this Convention under the name of Israel, and in no way imply its recognition.

l'Iran, l'Iraq, l'Etat d'Israël, le Japon, le Royaume Hachémite de Jordanie, le Liban, Monaco, le Portugal, les Protectorats français du Maroc et de la Tunisie, la République Fédérale d'Allemagne, la République fédérative populaire de Yougoslavie, la Suède, la Confédération Suisse, la République Syrienne, les Territoires d'outre-mer de la République Française et territoires administrés comme tels, les Territoires portugais d'outre-mer, l'Etat du Viêt-Nam :

Les délégations sous-signées déclarent, au nom de leurs Gouvernements respectifs, qu'elles n'acceptent aucune conséquence des réserves ayant pour objet l'augmentation de leur quote-part contributive aux dépenses de l'Union.

Belgique	Liban
Cambodge (Royaume du)	Monaco
Chine	Portugal
Colombie (République de)	Protectorats français du Maroc et de la Tunisie
Congo Belge et territoire du Ruanda-Urundi	République Fédérale d'Allemagne
Costa Rica	République fédérative populaire de Yougoslavie
Cuba	Suède
Egypte	Suisse (Confédération)
France	Syrienne (République)
Grèce	Territoires d'outre-mer de la République Française et territoires administrés comme tels
Inde (République de l')	Territoires portugais d'outre-mer
Iran	Viêt-Nam (Etat du)
Iraq	
Israël (Etat d')	
Japon	
Jordanie (Royaume Hachémite de)	

XXXIII

Pour l'Afghanistan, le Royaume de l'Arabie Saoudite, l'Egypte, l'Iraq, le Royaume Hachémite de Jordanie, le Liban, le Pakistan, la République Syrienne et le Yémen :

Les délégations des pays ci-dessus déclarent que leur signature de la Convention de Buenos Aires ainsi que la ratification éventuelle ultérieure de cet Acte par leurs Gouvernements respectifs ne sont pas valables vis-à-vis du Membre inscrit à l'annexe 1 à ladite Convention sous le nom d'Israël et n'impliquent aucunement sa reconnaissance.

XXXIV

For Egypt and the Syrian Republic :

The Delegations of Egypt and of the Syrian Republic declare on behalf of their Governments their disagreement with Article 5, paragraph 12, subparagraph *b) 1* and with Article 9, paragraph 1, sub-paragraph *g)*, which authorize the Administrative Council to conclude agreements with international organizations on behalf of the Union. Any such agreements which they will consider against their interest shall not be binding on them.

XXXV

For the Union of Soviet Socialist Republics, the Ukrainian Soviet Socialist Republic and the Bielorussian Soviet Socialist Republic :

In signing the Telecommunication Convention, the Delegations of the Union of Soviet Socialist Republics, the Ukrainian Soviet Socialist Republic, and the Bielorussian Soviet Socialist Republic hereby declare :

1. The decision taken by the Plenipotentiary Conference to grant the Kuomintang representatives the right to sign the Telecommunication Convention is illegal, since the only legal representatives of China are the representatives appointed by the Central People's Government of the People's Republic of China, and they alone are entitled to sign the Telecommunication Convention on behalf of China ;

2. The representatives of Bao-Dai Viet-Nam and South Korea do not in reality represent Viet-Nam and Korea ; hence their participation in the work of the Plenipotentiary Conference, and the grant to them of the right to sign the Telecommunication Convention on behalf of Viet-Nam and Korea, is illegal ;

3. The Government of the German Democratic Republic has acceded to the Telecommunication Convention (Atlantic City, 1947) in accordance with the procedure laid down in Additional Protocol to that Convention, and hence the German Democratic Republic is a party to the Telecommunication Convention of 1947 and a full Member of the I.T.U. The Bonn authorities do not, and cannot, represent the whole of Germany, with the result

XXXIV

Pour l'Egypte et la République Syrienne :

Les délégations de l'Egypte et de la République Syrienne déclarent, au nom de leurs Gouvernements, qu'elles s'opposent au paragraphe 12, alinéa b) 1^o, de l'article 5, ainsi qu'au paragraphe 1, alinéa g), de l'article 9, qui autorisent le Conseil d'administration à conclure au nom de l'Union des accords provisoires avec des organisations internationales. Leurs Gouvernements ne seront pas liés par de tels accords s'ils les considèrent comme contraires à leurs intérêts.

XXXV

Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, pour la République Socialiste Soviétique de l'Ukraine et pour la République Socialiste Soviétique de Biélorussie :

Au moment de signer la Convention des télécommunications, les délégations de l'U.R.S.S., de la R.S.S. de l'Ukraine et de la R.S.S. de Biélorussie déclarent ce qui suit :

1. La décision de la Conférence de plénipotentiaires d'accorder aux gens du Kuomintang le droit de signer la Convention des télécommunications est illégale, étant donné que les seuls représentants légitimes de la Chine sont les représentants nommés par le Gouvernement central populaire de la République populaire de Chine et qu'eux seuls ont le plein droit de signer la Convention des télécommunications au nom de la Chine ;

2. Les représentants du Viêt-Nam de Bao-Daï et de la Corée du Sud ne représentent pas en réalité le Viêt-Nam et la Corée ; c'est pourquoi leur participation aux travaux de la Conférence de plénipotentiaires et le fait de leur octroyer le droit de signer la Convention des télécommunications au nom du Viêt-Nam et de la Corée sont illégaux ;

3. Le Gouvernement de la République Démocratique d'Allemagne a adhéré à la Convention des télécommunications (Atlantic City, 1947) conformément à la procédure prévue au Protocole additionnel II à cette Convention ; par conséquent, la République Démocratique d'Allemagne est partie à la Convention des télécommunications de 1947 et Membre de plein droit de l'U.I.T. Les autorités de Bonn ne représentent pas et ne peuvent pas représenter toute l'Allemagne ; en

that signature by their representatives of the Telecommunication Convention adopted by the Plenipotentiary Conference of Buenos Aires, is illegal.

XXXVI

For Australia (Commonwealth of), Canada, China, United States of America, India (Republic of), Iraq, Jordan (Hashemite Kingdom of), Mexico, New Zealand, Netherlands, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

In view of the fact that certain countries have reserved the right to accept or not to accept the provisions of Article 6 of the Convention, the following countries reserve the right to take such measures as may be necessary, where appropriate in conjunction with other Members of the Union, to ensure the proper functioning of the International Frequency Registration Board, should the reserving countries in the future not accept the provisions of Article 6 of the Convention :

Australia (Commonwealth of)	Jordan (Hashemite Kingdom of)
Canada	Mexico
China	New Zealand
United States of America	Netherlands, Surinam, Nether-
India (Republic of)	lands Antilles, New Guinea
Iraq	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries have signed this Final Protocol in each of the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the Government of the Argentine Republic and one copy of which shall be forwarded to each signatory government.

Done at Buenos Aires, 22 December 1952.

The signatures following the Final Protocol are the same as those which follow the Convention.

conséquence de quoi la signature par les dites autorités, de la Convention des télécommunications adoptée par la Conférence de plénipotentiaires de Buenos Aires, est illégale.

XXXVI

Pour la Fédération de l'Australie, le Canada, la Chine, les Etats-Unis d'Amérique, la République de l'Inde, l'Iraq, le Royaume Hachémite de Jordanie, le Mexique, la Nouvelle-Zélande, les Pays-Bas et le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord:

Etant donné que certains pays se sont réservé le droit d'accepter ou de ne pas accepter les dispositions de l'article 6 de la Convention, les pays dont les noms suivent se réservent le droit de prendre toutes mesures nécessaires et, s'il y a lieu, conjointement avec d'autres Membres de l'Union, pour assurer le bon fonctionnement de l'I.F.R.B., pour le cas où les pays ayant formulé des réserves viendraient à ne pas accepter les dispositions de l'article 6 de la Convention.

Fédération de l'Australie	Royaume Hachémite de Jordanie
Canada	Mexique
Chine	Nouvelle-Zélande
Etats-Unis d'Amérique	Pays-Bas, Surinam, Antilles néerlandaises, Nouvelle-Guinée
République de l'Inde	Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord
Iraq	

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé ce Protocole final en un exemplaire et en chacune des langues anglaise, chinoise, espagnole, française et russe. Ce Protocole restera déposé aux archives du Gouvernement de la République Argentine et une copie en sera remise à chaque gouvernement signataire.

Fait à Buenos Aires, le 22 décembre 1952.

Suivent les mêmes signatures que pour la Convention.

ADDITIONAL PROTOCOLS

to the

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION

(Buenos Aires, 1952)

At the time of signing the International Telecommunication Convention of Buenos Aires, the undersigned plenipotentiaries have signed the following additional protocols:

I

PROTOCOL

Procedure to be followed by Members and Associate Members in choosing their Class of Contribution

1. Each Member and Associate Member shall, before 1 July 1953, notify the Secretary-General of the class of contribution it has selected, from the classification table set forth in Article 13, paragraph 4 of the International Telecommunication Convention of Buenos Aires.

2. Members and Associate Members failing to notify their decision before 1 July 1953, in accordance with paragraph 1 above shall be bound to contribute in accordance with the number of units to which they have subscribed under the Atlantic City Convention.

II

PROTOCOL

Possible Amalgamation of the International Telegraph Consultative Committee and the International Telephone Consultative Committee

1. The Administrative Telegraph and Telephone Conference which is due to meet in 1954, is authorized to approve the amalgamation of the C.C.I.T. and the C.C.I.F. into one permanent organ

PROTOCOLES ADDITIONNELS

à la

Convention internationale des télécommunications

(Buenos Aires, 1952)

Au moment de procéder à la signature de la Convention internationale des télécommunications de Buenos Aires, les plénipotentiaires soussignés ont signé les Protocoles additionnels suivants:

I

PROTOCOLE

Procédure à suivre par les Membres et Membres associés en vue du choix de leur classe de contribution

1. Tout Membre et Membre associé devra, avant le 1^{er} juillet 1953, notifier au secrétaire général la classe de contribution choisie par lui dans le tableau des classes de contributions figurant à l'article 13, paragraphe 4, de la Convention internationale des télécommunications de Buenos Aires.
2. Les Membres et Membres associés qui auront omis de faire connaître leur décision avant le 1^{er} juillet 1953, en application des stipulations du paragraphe 1 ci-dessus, seront tenus de contribuer conformément au nombre d'unités souscrit par eux sous le régime de la Convention d'Atlantic City.

II

PROTOCOLE

Fusion éventuelle du Comité consultatif international télégraphique et du Comité consultatif international téléphonique

1. La conférence administrative télégraphique et téléphonique dont la réunion est prévue pour 1954 est autorisée à approuver la

of the Union, should it judge that this course is in the best interests of the Union as a whole. In coming to its decision, the Conference shall be guided by the recommendations on this subject of the Plenary Assemblies of the C.C.I.T. and the C.C.I.F., which in accordance with the provisions of Resolution No. 2 shall be laid before it.

2. Should that Conference decide that the amalgamation of the C.C.I.T. with the C.C.I.F. is to be effected,

a) the amalgamation of the C.C.I.T. with the C.C.I.F. shall take effect from a date, not earlier than 1 January 1955, to be fixed by that Conference ;

b) the provisions of sub-paragraphs d) and e) of paragraph 3 of Article 4 of the International Telecommunication Convention shall be deemed to have been amended with effect from the date fixed by that Conference, so as to form a single sub-paragraph reading as follows :

“ 3.

d) the International Telegraph and Telephone Consultative Committee (C.C.I.T.) ; ”

c) and the provisions of sub-paragraphs (1) and (2) of paragraph 1 of Article 7 of the International Telecommunication Convention shall be deemed to have been amended with effect from the same date, so as to form a single sub-paragraph reading as follows :

“ 1. (1) The duties of the International Telegraph and Telephone Consultative Committee (C.C.I.T.) shall be to study technical, operating and tariff questions relating to telegraphy, facsimile and telephony, and to issue recommendations on them ” ;

d) The study groups and the specialized secretariats of the C.C.I.T. and of the C.C.I.F. shall be replaced by study groups and a single specialized secretariat of the amalgamated organ in a manner to be determined by the Administrative Telegraph and Telephone Conference in the light of the recommendations made by the Plenary Assemblies of the C.C.I.T. and the C.C.I.F.

fusion du C.C.I.T. et du C.C.I.F. en un organisme permanent unique de l'Union, si elle estime que cette mesure sert au mieux les intérêts de l'Union dans son ensemble. En prenant sa décision, elle sera guidée par les avis des assemblées plénières du C.C.I.T. et du C.C.I.F. à ce sujet, qui, conformément aux dispositions de la résolution N° 2, lui seront soumis;

2. Si cette conférence décide que la fusion du C.C.I.T. et du C.C.I.F. doit être réalisée:

a) cette fusion prendra effet à une date que cette conférence devra déterminer et qui ne sera pas antérieure au 1^{er} janvier 1955;

b) les dispositions de l'article 4, alinéas 3^o d) et 3^o e) de la Convention internationale des télécommunications seront considérées comme ayant été modifiées, avec effet à partir de la date fixée par cette conférence, pour ne plus former qu'un seul alinéa, rédigé comme suit:

« 3^o ...

d) le Comité consultatif international télégraphique et téléphonique (C.C.I.T.); »

c) les dispositions de l'article 7, alinéas 1 (1) et 1 (2), de la Convention internationale des télécommunications seront considérées comme ayant été modifiées avec effet à partir de la même date, pour ne former qu'un seul alinéa, rédigé comme suit:

« 1. (1) le Comité consultatif international télégraphique et téléphonique (C.C.I.T.) est chargé d'effectuer des études et d'émettre des avis sur des questions techniques, d'exploitation et de tarification concernant la télégraphie, les fac-similés et la téléphonie; »

d) les commissions d'études et les secrétariats spécialisés du C.C.I.T. et du C.C.I.F. seront remplacés par des commissions d'études et un secrétariat spécialisé unique de l'organisme fusionné selon des modalités à déterminer par la conférence administrative télégraphique et téléphonique en tenant compte des avis exprimés par les assemblées plénières du C.C.I.T. et du C.C.I.F.

3. In the event of the postponement of the Administrative Telegraph and Telephone Conference beyond 1954, the Administrative Council is authorized to exercise, after consulting the Members of the Union, the same powers as are conferred on the Administrative Telegraph and Telephone Conference by paragraphs 1 and 2 of this Protocol.

4. Unless and until the amalgamation of the C.C.I.T. with the C.C.I.F. is decided upon and brought into effect in accordance with the above provisions, the Assistant Secretary-General in charge of the Telegraph and Telephone Division of the General Secretariat shall continue to accept responsibility for the functioning of the C.C.I.T., in accordance with Resolution 172/CA5 of the Administrative Council and in derogation from the provisions of sub-paragraph c) of paragraph 4 of Article 7 of the Convention.

3. Si la réunion de la conférence administrative télégraphique et téléphonique est remise à une date postérieure à l'année 1954, le Conseil d'administration est autorisé, après consultation des Membres de l'Union, à exercer les mêmes pouvoirs que ceux conférés à la conférence administrative télégraphique et téléphonique aux termes des paragraphes 1 et 2 du présent protocole.

4. Si la fusion du C.C.I.T. et du C.C.I.F. n'est pas décidée et réalisée conformément aux dispositions ci-dessus, et tant qu'elle ne sera pas, le secrétaire général adjoint chargé de la division télégraphique et téléphonique du Secrétariat général continuera à assumer la responsabilité du fonctionnement du C.C.I.T., conformément à la Résolution 172/CA5 du Conseil d'administration et en dérogation aux dispositions de l'article 7, alinéa 4 c) de la Convention internationale des télécommunications.

III PROTOCOL

Ordinary Budget of the Union for 1953

The ordinary budget of the Union for 1953 shall be as in the following summary of income and expenditure.

INCOME	Swiss francs	EXPENDITURE	Swiss francs
Balance brought forward from 1952	415,000	Administrative Council	200,000
Contributory shares		General Secretariat	2,096,400
680 units at 7,560		I.F.R.B.	1,917,500
Swiss francs a unit	5,140,800	C.C.I.F.	459,750
		C.C.I.T.	78,900
		C.C.I.R.	488,600
			<u>5,241,150</u>
Withdrawal from C.C.I.F. Reserve Fund	20,000	Expenditure resulting from decisions taken by the plenipotentiary conference (see details below)	466,205
Refund from Supple- mentary Publications Budget	245,000		<u>5,707,355</u>
Interest	350,000	Interest	250,000
Unforeseen	6,555		<u>5,957,355</u>
	<u>6,177,355</u>	Balance carried forward to 1954	220,000
			<u>6,177,355</u>

The Administrative Council, at its ordinary session in 1953, shall draw up a detailed budget based on the above figures.

Details of Expenditure resulting from decisions taken by the plenipotentiary conference

	Swiss francs
1) Effects of the new salary scale for Class 8	6,000
2) Temporary allowance for provisional adjustment of salaries to the increased cost of living (Classes 1 to 8, 3%)	66,000
3) Reclassification of certain posts of Union staff : Salaries	52,356
Insurances	47,644
4) Children's education allowance	52,000
5) Rehabilitation of the Provident Fund	100,000
6) Increases in single contributions for officials over 40 years of age	30,000
7) Settlement of accounts in suspense : (10% of 372,050)	37,205
Interest on these amounts	13,000
8) Cost-of-living allowance to pensioners	12,000
9) Subsidy to Publications Service for documents showing a deficit	80,000
	<u>496,205</u>
Less reduction in respect of expatriation allowances (corrected estimates)	30,000
	<u>466,205</u>
Total	

III PROTOCOLE

Budget ordinaire de l'Union pour l'année 1953

Le budget ordinaire de l'Union pour l'année 1953 est fixé suivant le résumé ci-après des recettes et des dépenses.

RECETTES	Francs suisses	DÉPENSES	Francs suisses
Solde reporté de 1952	415.000	Conseil d'administration	200.000
Parts contributives		Secrétariat général . . .	2.096.400
680 unités à 7.560 fr. . .	5.140.800	I.F.R.B.	1.917.500
Prélèvement du Fonds de provision du C.C.I.F.	20.000	C.C.I.F.	459.750
		C.C.I.T.	78.900
		C.C.I.R.	488.600
			5.241.150
Remboursement du budget annexe des publications	245.000	Dépenses résultant des dé- cisions de la Conférence de plénipotentiaires (Voir détails ci-dessous)	466.205
Intérêts	350.000	Intérêts	250.000
Imprévu	6.555		5.957.355
	6.177.355	Solde à reporter en 1954	220.000
			6.177.355

Le Conseil d'administration, au cours de sa session ordinaire de 1953, mettra au point dans le détail ce budget sur la base des chiffres ci-dessus.

Détail des dépenses résultant des décisions de la Conférence de plénipotentiaires

	Francs suisses
1) Répercussion de la nouvelle échelle des traitements pour la classe 8	6.000.—
2) Indemnité temporaire pour l'ajustement provisoire des traitements à l'aug- mentation du coût de la vie (classes 1 à 8, 3%)	66.000.—
3) Reclassement de certains emplois de l'Union: traitements	52.356.—
assurances	47.644.—
4) Indemnité pour frais d'études des enfants	52.000.—
5) Assainissement du Fonds de pensions	100.000.—
6) Majoration des contributions uniques des fonctionnaires de plus de 40 ans	30.000.—
7) Liquidation des comptes en souffrance (10% de 372.050.—)	37.205.—
8) Intérêts sur ces sommes	13.000.—
9) Indemnité de cherté de vie aux retraités	12.000.—
10) Subvention au Service des publications pour les documents déficitaires . .	80.000.—
Total	496.205.—
Indemnités d'expatriation (à déduire) (correction des prévisions)	30.000.—
Total général	466.205.—

IV

PROTOCOL

Ordinary Expenses of the Union for the period 1954 to 1958

1. The Administrative Council is authorized to draw up the annual budget of the Union in such a way that the ordinary expenses of the Union, excluding the interest paid on debts to the Swiss Confederation, do not exceed the following amounts for the years 1954 to 1958 :

5,890,000 Swiss francs for the year 1954

5,995,000 Swiss francs for the year 1955

5,965,000 Swiss francs for the year 1956

6,085,000 Swiss francs for the years 1957 and 1958.

2. In very exceptional cases, however, the Administrative Council is authorized to use credits not exceeding by a maximum of 3% the limits established in paragraph 1. In such cases it shall adopt a special resolution indicating the specific reasons for such a step.

3. Further, in addition to the cases in which the limits on expenditure may be exceeded, as set forth in paragraph 2, the Council may post to :

a) each of the budgets from 1955 to 1958, an additional amount up to a maximum of 60,000 Swiss francs to cover a possible increase in the rent of the premises of the Union under the circumstances envisaged in Resolution No. 8 ;

b) each of the budgets from 1954 to 1958 an additional amount up to a maximum of 200,000 Swiss francs to cover the possible grant to the staff of a cost-of-living allowance, as envisaged in Resolution No. 20.

4. The Administrative Council shall be entrusted with the task of effecting every possible economy with the object of reducing expenses to the lowest possible level.

5. Apart from the cases envisaged in paragraphs 2 and 3, the Administrative Council is authorized to adopt decisions which might result, either directly or indirectly, in the limit for each year, as set forth in paragraph 1 above, being exceeded, only by applying strictly the provisions of paragraph 6.

IV

PROTOCOLE

Dépenses ordinaires de l'Union pour la période 1954 à 1958

1. Le Conseil d'administration est autorisé à arrêter le budget annuel de l'Union de telle sorte que le plafond des dépenses ordinaires de l'Union, non compris les intérêts moratoires payés à la Confédération suisse, ne dépasse pas les sommes ci-après pour les années 1954 à 1958:

- 5.890.000 francs suisses pour l'année 1954
- 5.995.000 francs suisses pour l'année 1955
- 5.965.000 francs suisses pour l'année 1956
- 6.085.000 francs suisses pour les années 1957 et 1958.

2. Cependant, dans des cas tout à fait exceptionnels, le Conseil d'administration est autorisé à disposer de crédits dépassant au maximum de 3% les chiffres fixés comme plafond au paragraphe 1. Dans ce cas, il devra prendre une résolution spéciale indiquant les motifs précis d'une telle mesure.

3. D'autre part, et en plus des dépassements autorisés au paragraphe 2, le Conseil pourra inscrire

- a) à chacun des budgets de 1955 à 1958 une somme supplémentaire maximum de 60.000 francs suisses pour faire face à une augmentation éventuelle du prix du loyer des locaux de l'Union dans les conditions prévues par la résolution N° 8;
- b) à chacun des budgets de 1954 à 1958 une somme supplémentaire maximum de 200.000 francs suisses pour faire face à l'octroi éventuel au personnel d'indemnités de cherté de vie dans les conditions prévues par la résolution N° 20.

4. Le Conseil d'administration a mission de réaliser toutes les économies possibles de façon à ramener les dépenses au niveau le plus faible possible.

5. En dehors des cas prévus aux paragraphes 2 et 3 précédents, le Conseil d'administration n'est autorisé à prendre de décisions susceptibles de provoquer un dépassement direct ou indirect du plafond fixé pour chaque année au paragraphe 1 ci-dessus qu'en appliquant strictement les dispositions prévues au paragraphe suivant.

6. If the credits which may be used by the Council by virtue of paragraphs 1 to 3 prove insufficient to ensure the efficient operation of the Union, the Council may only exceed those credits with the approval of the majority of the Members of the Union after they have been duly consulted. Whenever Members of the Union are consulted, they shall be presented with a full statement of the facts justifying the step.

7. No decision of an administrative conference or of a Plenary Assembly of a Consultative Committee shall be put into effect if it will result in a direct or indirect increase in the ordinary expenses beyond the credits that the Administrative Council may authorize under the terms of paragraphs 1 to 3 or in the circumstances envisaged in paragraph 6.

8. In adopting decisions which might have financial effects, the administrative conferences and Plenary Assemblies of Consultative Committees shall make an exact estimate of supplementary expenses which might result therefrom.

IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries have signed these Additional Protocols in each of the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the Government of the Argentine Republic and one copy of which shall be forwarded to each signatory government.

Done at Buenos Aires, 22 December 1952.

The signatures following the Additional Protocols are the same as those which follow the Convention.



6. Si les crédits que le Conseil d'administration peut autoriser, en application des dispositions des paragraphes 1 à 3 précités, s'avèrent insuffisants pour assurer le bon fonctionnement de l'Union, le Conseil ne peut dépasser ces crédits qu'avec l'approbation de la majorité des Membres de l'Union dûment consultés. Toute consultation des Membres de l'Union doit comporter un exposé complet des faits justifiant une telle demande.

7. Il ne sera donné suite à aucune décision d'une conférence administrative ou d'une assemblée plénière d'un comité consultatif ayant pour conséquence une augmentation directe ou indirecte des dépenses ordinaires au-delà des crédits dont le Conseil d'administration peut disposer aux termes des paragraphes 1 à 3 ou dans les conditions prévues au paragraphe 6.

8. Au moment de prendre des décisions susceptibles d'avoir des répercussions financières, les conférences administratives et les assemblées plénières des comités consultatifs doivent procéder à une estimation exacte des dépenses supplémentaires qui peuvent en résulter.

* * *

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé ces Protocoles additionnels dans chacune des langues anglaise, chinoise, espagnole, française et russe, en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement de la République Argentine, et dont une copie sera remise à chaque gouvernement signataire.

Fait à Buenos Aires, le 22 décembre 1952.

Suivent les mêmes signatures que pour la Convention.

